

1897/6

EVANGELICSANSZKI KALENDARI

na 1927. navãdno leto.

VI. LETNI TEKÁJ.

VÖDÁNI PO
PREKMURSZKOJ. EVANGELICSANSZKOJ SINYORIJI.



N 1000/1956
CSISZTI DOBÍCSEK SZE OBRNÉ NA CERKEVNE DOBRE CILE.

Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti.



Dr. LUTHER MARTON.

Potrêbna znána na 1927. leto.

Od racsúnanya vrêmena.

Krsztsanszkoga vrêmena racsúnanya tekôcse 1927. leto od Krisztusovoga rodjenjá racsúnamo. Tô je návadno leto, stero z-365 dnévov, ali z-52 tjédna i z-1 nnévu sztojí. Zacsne pa tñdi dokoncsa sze z-szobotov. — Cérkevno leto sze zacsne z 1. adventszkov nedelov.

Pôleg sztaroverszkoga kalendarija 1927. január 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

Zidovje lêta od sztvorjênya szvéta mao racsúnajo. Szvoje 5688 leto 1927. szept. 27. zacsnejo.

Tôrki i Mohamedánszkoga vadlíványa drñgi naszledníci vrêmen od Mohameda pobêga z-Mekke v-Medino zacsnejo, ka za Hedsra imenñjejo i 1927. zacsnejo szvoje 1345. leto.

Lêtni csasz.

Szprotolêtje sze zacsne márcia 21-toga ob 16 vöri. Nôcs i dén szta toga csasz ednáko dúgiva.

Leto sze zacsne juniya 22-toga ob 11 vöri 24 minut predpoldnévom. Prinász je toga csasz nájdugsi dén.

Jeszén sze zacsne szeptembra 24-toga ob 2 vöri 18 min. predpoldnévom. Nôcs i dén szta zdâ pálik ednáko dúgiva.

Zíma sze zacsne decembra 22-toga ob 20. vöri 18 min. popoldnévi. Prinász je toga csasz nájkrcsisi dén.

Présztopni szvétki.

Vel. pétek ápr. 15; Vüzem ápr. 17; Kriszt. v nébo zaszt. máj. 26; Riszálszka nedela jun. 5; Szv. trojsztva ned. jun. 12; 1. adventszka nedela nov. 27.

Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrêmen sze zacsne po Trê králi na drñgi dén, tô je jan. 7-ga i trpelo bode do márc 1-ga, vszevküp 54 dnévov.

Preminyàvanye mészeca sze znamenñje:

☉ mlád, ☽ mladanic, ♃ pun, ♁ sztarics.

Szunce z szvojimi planetami.

Na szrêdi szvoji planêt je nase szunce.

Glávne planete szo: **Merkur**: szkoron 8 milijon mil od zzunca; leto nanyem trpi 88 dní.

Venusz: 15 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 225 dní.
Zemla: 20 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 366 dní.
Marsz: 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpí 687 dní.
 1204 máli planêť do 1925. leta; ali zvézd zbrodjávci ji escse vszáko leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov.
Jupiter: 107 milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo pôť v 12 létaj ednôk, záto na nyem 12 nasi lét trpí edno leto.
Szaternusz: 194 milijon mil od szunca; szvojo pôť okôli szunca obhodi v 29 létí i 116 dnévi, záto na nyem edno leto tak dugo trpí.
Neptun: 621 milijon mil od szunca; okôli príde ednôk v 164 létaj i 216 dnévi; leto na nyem záto tak dugo trpí.
Uranusz: 396^{1/2} milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo pôť v-84 létaj.
 Planet-planete, stere sze náimre okôli véksi planet vrtíjo i z véksimi vréd pa okoli szunca, sze za meszece zovéjo. Zemla má 1., Marsz 2., Jupiter 9., Szaternusz 10., Uranusz 4 i Neptun 1 mêszec.

Národní szvétki:

24. mája: Ciril i Metod;

28. juniija: Vidov dan;

1. dec; Ouszvetek národnoga vjedínyenya Srbov, Hrvatov i Szlovencov;

17. decembra: Rodsztni dén Nyegovoga Velicsansztva Krála Alexandra.

Planêť znamejnja:

Szprotolêťje.	Leto:	Jeszên:	Zíma.
Kos 	Rak 	Vága 	Bak 
Bítk 	Oroszlán 	Roglács 	Dezd'zévnyek 
Dvojki 	Devojka 	Sztrêla 	Ribe 

Postna tarifa.

Za návadna pizma: Za pizma do téze 20 g. po vszê dr'závi SHS prisztobjina 1 D; za vszáki nadalni 20 g. ali dél té téze 50 par vecs. — Vu zvönszke országe do téze 20 g. 3 D; za vszáki nadalni 20 g. pa 1.50 D. itn.

Dopisznice (kárte). Znamka za 50 par; dopisznica z-odgovorom znamka 1 Din; — vu zvönszke országe dopisznica 1.50 Din.

Tiszkovine. Postnina za vszáki 50 g. je 25 par. — Vu zvönszke országe 50 par, (Téza szamo do 2 kg.)

Vzorci blága (áruminta). Prisztobjina za tézo do 100 g. je 50 par. Za zvövsvtvo 1 din.

Priporôceno. Za „priporôceno“ je escse poszebna prisztobjina 3 D., — iszto za zvövsvtvo.

Ekszpreszne posiljátve. Prisztobjina za pizma i dopisznice 3 D; vu zvönszke országe 6 Din.

Za vrédnosztna pizma. Prisztobjina do 100 dinárov je 5 D; vu zvönszke országe 11 D.

Postne nakáznice. (Utalvány). Prisztójaina do 25 Din. je 1.50; do 50 Din. je 2 D; do 100 Din. je 3 D., do 300 Din. je 4 D. itn. — Szamo do 1000 Din. sze lehkó posle po nakaznici. — V-inozem-sztvo szo poszebne dolocsbe. —

Za vozno-postne posiljávte (závoje—vrecse, pakete) sze plácsa do 3 kg. 8 D., do 5 kg. 12 D., do 10 kg. 25 D., do 15 kg. 40 D., do 20 kg. 50 Din.

Telegram: 10 récsi 5 Din., vszaka nadaljna récs 50 par.

Szunca i mészeca potemnénje v-1927-tom leti.

V-1927-tom leti trikrát potemnê szunce i dvakrát mészec, z-steroga de prinász szamo jun. 29. szunca potemnénje i decembra 8. mészeca potemnénje vidôcse.

1. **Rincsnó** szunca potemnénje januára 3.ga. Zacsinyalo de sze jan. 3. ob 18. v. 44. m. vecsér. Konec potemnénja bode jan. 4 ob 0 v. 1 m. vgojdo. Vidôcse de vu Australie poldnésnyem-zhodnom táli, na Nôvomzélanti, na tihoga Oceána i poldnésnye Amerike poldnésnyi táalj
2. **Mészec** z-cêla potemnê juniusa 15. Pri nász nebode vidôcse. Zacsinyalo de sze jun. 15. ob 7 v. 43. m. vgojdo. Dokoncsa sze jun. 15. ob 11 v. 6 m. predpoldnévom.
3. **Szunce** z-cêla potemnê jun. 29. Pri nász de sze kak tájno vidlo. Tô sze zacsne ob 5 v. 0 m. v gojdo. Szkoncsa sze ob 9 v. 46 m. predpoldnévom. Vidlo de sze po cêloj Europi.
4. **Mészec** z-cêla potemnê decembra 8. Zacsne sze ob 16 v. 52. m. popoldnévi. Konec ob 20 v. 18 m. vecsér. Potemnénje de vidôcse v Europi.
5. **Tájno** szunca potemnénje dec. 24. Zacsinyalo de sze ob 3 v. 10. m. vgojdo. Dokoncsa sze ob 6 v. 49. m. vgojdo. Vidôcse bode szamo vu poldnésnyi polarni krajfnaj.

Krsztsanszkgoga vrémèna racsúnanya nàjznamenitési csaszí

Tek. leto je od Jezus Krisztusovoga rojsztva mao . . .	1927.
Od I. krszt. rim. caszara Vel. Konstatina povrnénja mao . . .	1616.
› grüntanya rimpápeštva	1226.
› razlôcsenja záhodne i zhodne cêrkvi	872.
› gorinájdènya püksenoga práha	585.
› „ knígstampanya	487.
› Dr. Luther Mártona rodstva	444.
› gorinájdènya Amerike	434.
› zacsétka reformácije	410.
› notriprinesenýá krúmpisa v Europo	342.
› dokoncsanya 30 létne bojne	289.
› gorinájdènya lokomotíva	227.
› grüntanya Amerikanszke republike	224.
› potrplívoszt zapovedí II. Józefa	146.
› gorinájdènya obrambnoga ceplenyá	132.

Od nūcanya lokomotivnoga hajōva	124.
« prvoga probanya železnice lokomotiva	121.
« gorinājdenye telegrafa	89.

Vladárszke hi'ze králevcsine SHS.

Nyegovo Velicsansztvo Král Alekszander rojen v Cetinji dné 4. dec. 1888. Vládati je zácsao 16. augusztja 1921. Porocsen 8. jun. 1922. z-rumunszkov princesiov, Máriov, rodj. 8. jan 1899.

Szesztra: Princesza Jeléna rodjena ne Reki (Fiume) 23. oktobra 1884, zdána 21. augusztja 1911. z Konstatinom Konstatinovicom, kotri-gov bivse ruszoszke caszarszke rodbine.

Brat: Princ Juri, rodjen v Cetinji 27. aupusztja 1887.

Ny. Visoszt Peter Stefan tronusanaszlednik, rodjen 6. szept. 1923. v Beográdi.

Rodovnica dinasztije Karadjordjevics.

Peter, szpadno v boji z törkami 1783—1784, nyegova 'zena Marica vmrla 1811.

Szin: Karadjordje Juri Petrovics. rodjen leta 1752. v Visevci. Vmorjen v noci 12. na 13. junija 1817. v Radovánji pri Szmederevi. Vrhoh-ni szrbszki vojszkovodja od februárja 1804 do szeptembra 1813: 'zena Jelena, csí kneza Nikole Jovanovicsa z Maszlovseva, rodjena leta 1765, vmrla 11. februárja 1842. v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevics rodjen 29. szeptembra 1806. v Topoli. Nyegov prvi vucsitel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814. je šo z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jeszén tisztoza leta odsíao v Ruszijo, gde sze je vöosznövo. Leta 1839. sze je vrno v Szrbijo. Leta 1840. je pösztao kotriga beográdszke okrózne szodníje, leta 1841. adjutant knéza Mihala, leta 1842. pa je bio zebráni za knéza Szrbije. Leta 1858. je po zaprtji Národne szkupscsine odsztopo, sô je v Ausztrijo i 'zivo do szmrti 22. aprila 1885. v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova 'zena Perszida, csí Jevrema Nena-dovicsa, rodjena 1813. v Valjevi, vmrla je 29. márcja 1873 v Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rodjen dne 29. junija 1844. v Belgrádi; od 2 junija 1903. kral Szrbije, od 1. decembra 1918. kral Szrbov, Hrvatov i Szloencov, vmrô je 16. augusztja 1921. Nyegova 'zena Zorka, csí csrnogorszka knéza Nikola I., rodjena 11. decembra 1864. v Cetinji, vmrla 4. márcja 1890. rávnotam.

Deca: Jelena, rodjena 23. oktöbra 1884. na Reki, porocsena z ruszkim velikim knézom Jovanom Konstantinovicom Romanovim, vmorjeni leta 1918. od bolsevikov: szin Vsevolod Jovanovics, rodjen leta 1914. v Petrográdi.

Gjorgje, rodjen 27. augusztja 1887. sze odpovedao sztolonaszlednisztva 27. marca 1909.

Aleksander, rodjen 4. decembra 1888. v Cetinji, predsztolonaszlednik od 27. márcia 1909. Regent od 11. julija 1914. i král od 16. augusta 1921.

Jelena, žena bivsega szrbszkoga poszlanika v-Dunaju Gjeorgje Simicsa. Arsen, rodjen 4. aprila 1859. v Temesvári, porocsen z Auroro knezinjov Demidovov di S. Donato, razporocsena 1896., vmrla 1905. szin princ Pavel rodjen 15. aprila 1893. v Petrogradi.

PREDGOVOR.

Sészto leto prihája 'ze k-drágim nasim evangelicsanszkim familijam ete nas kalendari. Prihája v-isztoj zvonésnyoj obléki ali z-nôvim, pálik obilnim znotrésnyim zdr'zétkom. Ocsí do sze mele naglédati oni vnôgi lêpi kèpov, stere tü notri pokázemo. Szrdce obeszeljávajôcséga, dűso pobogsávajôcséga cstenyá zadovolé dámo pálik. Mládi-sztári radoszt nájde vu tom kalendariji, ár szmo na tom bilí, naj to nájbôgse dámo vu nyem.

Nam bi pa tó bilo na radoszt, csi bi sze kêm vecs vrêli pomocsníkov najslo, kí bi ete kalendari sírili! Sirítelom 10%-ov dopűsztká dámo.

Ár z-etim kalendarijom naso cérkev scsémo krêpiti, med evangelicsanci vkűpdržánya vezalo potrdjávati, záto bi sze radi vűpali, ka szí ete kalendari meszto nájde vu vszákoj evangelicsanszkoj hízi! Evangelicsanszki cslovek szí vszáko leto li ete kalendari more szpraviti!

Puconci i M. Szobota, 1926. augusztus mészeca.
































Fliszár János Luthàr Àdàm Kovàts Stefan
vpok. vucsitel pom. red. ev. duhovnik glávni red. ev. sinyôr pomo'zni red

Vszákoga intereszenta,

kí sze 'zelê rêsiti Astme (prszbetegű), plűcs i priszpodobni bolecsín, je neodlásana du'znost, szí szpraviti od Puhlmann et Co. firme Berlin 480. broj Müggel strasse 25/a navucsno broszuro z-kèpmi ino sze 'znyé navcsí szvojega zdrávja varvanye. Dobi jo brezplácsno i brezpostni sztroskov, naj jo szamo na ednoj kárti od imenűvane firme proszi.

Pazi na oglásenya tál!

JANUÁR má 31 dní, SZECSÉN.

Dén	Protestanszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca		
				zhod	záhod	
1	Szobota	Nôvo leto	Nôvo leto	19. Dec.	 7 48	4 19
Evang. Máte 3. 13—17, Epistola I. Pet. 3. 20—22.						
2	Nedela	Po nôvom I.	Po nôvom I.	20. Ignat.	 7 49	4 19
3	Pondélek	Benjamin ☉	Genoveva	21. Julian.	 7 49	4 20
4	Tork	Leona	Titus pk.	22. Anast.	 7 49	4 21
5	Szrêda	Simeon	Telesfor m.	23. 10 m.	 7 48	4 22
6	Csetrtek	Tri král. d.	Tri král. d.	24. Poszt	 7 48	4 23
7	Pétek	Atila	Lucian m.	25. kol. sv.	 7 48	4 24
8	Szobota	Szever	Szever	26. M. B.	 7 48	4 25
Evang. Lukács 2. 41—52. Epistola Rim. 12. 1—5.						
9	Nedela	Po tri kr. I.	Po tri kr. I.	27. St. m.	 7 47	4 27
10	Pondélek	Melania ☾	Vilmos	28. Več m.	 7 47	4 28
11	Tork	Ágota	Higin pk.	29. Dr. dec.	 7 46	4 30
12	Szrêda	Ernő	Árpád	30. Anisia	 7 46	4 31
13	Csetrtek	Vidor	Veronika	31. Melania	 7 45	4 32
14	Pétek	Bódog	Hilar †	1. Nôvo I.	 7 45	4 33
15	Szobota	Lóránt	Pavel szam	2. Szilvesz.	 7 45	4 34
Evang. János 2. 1—11, Epistola Rim. 12. 6—16.						
16	Nedela	Po trikr. II.	Po trikr. II.	3 Malak.	 7 44	4 36
17	Pondélek	Antal ☽	Antal	4 70 ap.	 7 43	4 37
18	Tork	Piroska	Piroska	5 Teopam.	 7 42	4 39
19	Szrêda	Sára	Kanut Eral	6 Tr. kr. d.	 7 41	4 40
20	Csetrtek	Fabian Seb.	Fabian Seb.	7 Iván	 7 40	4 42
21	Pétek	Agnes	Agnes †	8 Gyuri	 7 40	4 43
22	Szobota	Artur	Vince	9 Polyenkt.	 7 39	4 44
Evang. Máte 8. 1—13, Epistola : Rim. 12. 17—21.						
23	Nedela	Po trikr. III.	Po trikr. III.	10 Gregor	 7 38	4 46
24	Pondélek	Táde	Timot pk.	11 Teod.	 7 37	4 47
25	Tork	Pavel	Pavel	12 Taciana	 7 36	4 49
26	Szrêda	Vanda ☾	Polykarp	13 Harmit	 7 35	4 51
27	Csetrtek	Lothár	Szv. János	14 Sv. S.	 7 34	4 53
28	Pétek	Károly	Margit d. †	15 K. János	 7 33	4 54
29	Szobota	Adél	Szal. Franc	16 Peter	 7 32	4 55
Evang. Máte 8. 23—27. Epistola : Rim. 13. 8—10.						
30	Nedela	Po trikr. IV.	Po trikr. IV.	17 Ant.	 7 31	4 57
31	Pondélek	Virgília	Peter	18 Atam.	 7 29	4 58

Vrejmena houd pouleg Herschela: Vu zacsétki premenývavno, 10—17 lejpo, mlács-
no vrejmen, 17—26 lejpo z trdnim mrazom, 26—31 zapisje.
Prvoga je dén 8 v. 30 m. dégi; dokonca mejszeca 59 m. zraszté

Regule vrejmena :

Csi sze na Tríkrálovo sztrêhe sznêg topí, ali v-kolotecsnci sznegávodá tecsé -- rodno leto bode.

Csi je szunce na dén Vince
Pune bode peovnice.
Z-sziljem pun skedjen i párma
K-Mihaly'vomi dobra brátva.
Na Pavlovo vrêmen csisztó,
Nam kázé obilno leto,

Csi pa veterno i zvirno,
Prineszti zná pomor, bojno.
Csi bô megla, de nezdravo,
Czloveki, sztvári skodlivo.
Csi de pa sznê'zen i moker
Bode krúh v'zéli i dober.

Vu rokaj tvoji szo vrêmena moja. ('Zolt. 31, 16.)

Bôg je obramba i môcs nasa, vu vszákom sztiszkávanyi gotova pomôcs nájdena. Zátó sze ne bojímo, csi bi sze szvét premenývavo. ('Zolt 46. 2., 3.)

JANUÁR





























Mészeca premenývanye ;

- 3-ga ☉ 9 vöri 28 minut,
10-ga ☾ 3 vöri 43 minut,
17-ga ☽ 11 vörl 27 minut,
26 ga ☾ 3 vöri 5 minut,

Izraelitanszki kalendari.

- 1 Sebats R. Kh., 3. Sobebim poszt, 5. S. Bo, 10 Sobebim poszt, 12 S. S. Besalakh, 15. Drevja szvétek, 19 Sobebim poszt, 19. S. Jithro, 24 Sobebim poszt, 26. S. Mispatim, 28 Sobeb. poszt.






























FEBRUÁR má 28 dní, SZÜSEC.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca			
				zhod	záhod		
1	Tork	Ignác	Ignác	19 Makár		7 28	5 00
2	Szrêda	Karolina ●	Szvecsnica	20 Eufen		7 27	5 2
3	Csetrtek	Balázs	Balázs pk.	21 Maxim		7 25	5 3
4	Pétek	Rachel	András †	22 Timot		7 24	5 5
5	Szobota	Ágota	Ágota dev.	23 Kelem.		7 23	5 7
Evang. Máte 13, 24—30, Epistola : Kol. 3. 12—17.							
6	Nedela	Po tr. kr. V.	Po tr. kr. V.	24 Xene		7 21	5 8
7	Pondélek	Tivadar	Romnald	25 N. Gr.		7 20	5 9
8	Tork	Aranka	Szv. János	26 Xenofon		7 19	5 11
9	Szrêda	Abigail ○	Al. Ciril pk.	27 Krizosz.		7 17	5 12
10	Csetrtek	Elviru	Skolastika d.	28 Efram		7 16	5 14
11	Pétek	Bertold	Lurd. Mar. †	29 Ignac		7 14	5 16
12	Szobota	Lidia	Szervita	30 V. V.		7 12	5 17
Evang. Máte 20. 1—16, Epistola : I Kor. 9. 24—10. 1—5.							
13	Nedela	Septuages.	Septuages.	31 Triod.		7 11	5 19
14	Pondélek	Bálint	Bálint	1 Febr.		7 9	5 20
15	Tork	Faustin	Fausztin	2 Kr. káz.		7 8	5 22
16	Szrêda	Julianna ♀	Juliana	3 Simon		7 6	5 23
17	Csetrtek	Bonat	Donat mant.	4 Izidor		7 4	5 25
18	Pétek	Konrád	Simon pk. †	5 Ágots		7 2	5 27
19	Szobota	Zsuzsa	Konrád	6 Bukol		7 1	5 23
Evang. Lukács 8. 4—15. Epistola : II kor. 11. 21—12. 1—9.							
20	Nedela	Sekszages.	Sekszages.	7 Sept.		6 59	5 30
21	Pondélek	Eleonora	Eleonora	8 Tivadar		6 58	5 31
22	Tork	Garzson	Peter	9 Nicefor		6 56	5 33
23	Szrêda	Alfréd	Damian Pet.	10 Karal.		6 54	5 34
24	Csetrtek	Mátyás ●	Mátyás	11 Pslas.		6 52	5 36
25	Pétek	Géza	Géza	12 Melét		6 50	5 37
26	Szobota	Sándor	Margit d.	13 Martin.		6 48	5 38
Evang. Lukács 18. 31—43. Epistola : I kor. 13. 1—10							
27	Nedela	Quinquag.	Quinquag.	14 Fasen.		6 47	5 40
28	Pondélek	Élemér	Román	15 Quazim		6 45	5 42

Vrejmena hõd pôleg Herschela : Do 2-ga zápisje, 2—9 premenývno ; 9—16 trdi mraz, 16—24 lejpo, mlácsno, 25—28 premenývno.

Prvoga je dén 9 v. 32 m. dúgi, do konca mejszeca priraszté ; 1 v. 25 m.































MÁRC má 31 dní MÁLI TRÁVEN.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca			
				zhod	záhod		
1	Tork	Albin	Albin pk.	16 Pamfil		6 48	5 43
2	Szrêda	Lujza	Pepelnica ††	17 Tivadar		6 41	5 45
3	Csetrtek	Kornelia ●	Kimigun. ††	18 Leo		6 39	5 47
4	Pétek	Kázmér	Kázmér ††	19 Arkip		6 37	5 48
5	Szobota	Adorján	Özséb ††	20 Leo pk.		6 35	5 49
Evang. Máté 4. 1.—II. Epistola II. Kor. 6. 1—10.							
6	Nedela	Posztna I.	Invocabit	21 Ned. C.		6 33	5 51
7	Pondélek	Tomás	Tom. Agr. ††	22 Eug. m.		6 31	5 52
8	Tork	Zoltán	Bozs. Ján. ††	23 Polyk.		6 29	5 54
9	Szrêda	Franciska	K, Franc. ††	24 Janos		6 27	5 56
10	Csetrtek	Olimpia ☉	40 mantr. ††	25 Taráz		6 25	5 57
11	Pétek	Aladár	Szilárd ††	26 Porfir		6 23	5 53
12	Szobota	Gregor	Gregor I ††	27 Prokop		6 21	6 00
Evang. Máté 15. 21—28. Epistola I. Thess. 4. 1—7.							
13	Nedela	Posztna II.	Reminisc.	28 C. Nb.		6 19	6 1
14	Pondélek	Mathild	Mathild ††	1 Márc.		6 17	6 3
15	Tork	Kristóf	Longin m. ††	2 Hezich		6 15	6 4
16	Szrêda	Henriette	Geréb pk. ††	3 Eutrop		6 13	6 6
17	Csetrtek	Gertrud	Patrik pk. ††	4 Garazim		6 11	6 7
18	Pétek	Sándor E. ☉	Sándor ††	5 Konon		6 9	6 8
19	Szobota	Jozsef	József ††	6 Amor		6 7	6 10
Evang. Lukács 11. 14—18. Epistola Efez. 5. 1—9.							
20	Nedela	Posztna III	Oculie	7 C. Nb. C.		6 5	6 11
21	Pondélek	Benedek	Benedk ††	8 Teofilakt		6 4	6 12
22	Tork	Oktávián	Gen. Kata ††	9 Szebaszt.		6 2	6 14
23	Szrêda	Frumene	Vikt. m. ††	10 Kodrát		6 0	6 15
24	Csetrtek	Gábor	Gáb. arch. ††	11 Szofron		6 58	6 17
25	Pétek	Cepl. Már.	Oz. B. D. M.	12 Teof.		6 55	6 18
26	Szobota	Manó ☾	Manó ††	13 Nikefor		5 53	6 20
Evang. János 6. 1—15. Epistole Gal. 4. 23—31.							
27	Nedela	Posztna IV	Laetare	14 C. Nb. Z.		5 51	6 21
28	Pondélek	Gedeon	Kapiszt. †	15 Agáp.		5 49	6 23
29	Tork	Ciril	Auguszta ††	16 Szabin.		5 47	6 23
30	Szrêda	Izidor	Kerény ††	17 Alex.		5 45	6 25
31	Csetrtek	Árpád	Guidó ††	18 Ciril		5 43	6 26

Vrémèna hòd pôleg Herschela: 1—10 premenývno, 10—18 snejg z-dezsdzsom
18—26 vihérno, mrzlo, 26—31 dezsdzseвно vrejmen.
































Prvoga je dén II vòr dági, do konca mejszeca 1 v. 43 m. priraszté.

ÁPRIL má 30 dní, VELKI TRÁVEN.

Dén	Protestanszki	Rím. kath.	Sztáro- verszki	Szunca		
				zhod	záhod	
1	Pétek	Hugó	Hugó ††	19 Krizsánt		5 41 6 28
2	Szobota	Áron	P. szv. Franc	20 Mantr.		5 39 6 36
Evang. János 8. 46—59. Epistola 'Zid. 9. 11—15.						
3	Nedela	Posztna V.	Iudica	21 C. Nb. 4		5 37 6 31
4	Pondélek	Izidor	Izidor ††	22 Barit.		5 35 6 32
5	Tork	Vince	Vince ††	23 Nikon		5 33 6 33
6	Szrêda	Celesztin	Celesztin ††	24 Zakar.		5 31 6 35
7	Csetrtek	Herman	Herman ††	25 Cep. M.		5 29 6 36
8	Pétek	Lidia	Bol. Dev. ††	26 Gábor		5 57 6 38
9	Szobota	Erhardt	Konrád ††	27 Matrona		5 25 6 39
Evang. Máté 21. 1—9. Epistola Fil. 2. 5—11.						
10	Nedela	Posztna VI.	Palmarum	28 C. Nb. 5		5 23 6 41
11	Pondélek	Leo	Leo pápa ††	29 Stevan		5 21 6 42
12	Tork	Gyula	Gyula ††	30 Klimak		5 20 6 43
13	Szrêda	Ida	Hermen. ††	31 Hipan		5 18 6 45
14	Csetrtek	Tibor	Vel. csetr. ††	1 Ápril		5 16 6 46
15	Pétek	Vel. pétek	Vel. pétek ††	2 Titusz		5 14 6 48
16	Szobota	Lambert	Vel. szob. ††	3 Nikita		5 12 6 49
Evang. Márk 16. 1—8. Epistola I. kor. 5. 6—8.						
17	Nedela	Vüzen ☉	Vüzen	4 C. Nb. 6		5 10 6 50
18	Pondél.	Vüz. Pond.	Vüz. Pond.	5 Kland.		5 8 6 52
19	Tork	Kocárd	Emma	6 Entik		5 6 6 53
20	Szrêda	Tivadar	Tivadar	7 Gyuri		5 4 6 55
21	Csetrtek	Anzelm	Anzelm	8 Herodion		5 2 6 55
22	Pétek	Szótér	Szótér †	9 Vel. pét.		5 0 6 68
23	Szobota	Béla	Béla	10 Franz		4 59 6 59
Evang. János 20. 19—23. Epistola I. Ján. 5. 4—10.						
24	Nedela	Po vüz. I. ☾	Quasimod.	11 Vüzen		4 57 7 00
25	Pondélek	Márk	Márk	12 Vüz. p.		4 55 7 2
26	Tork	Ervin	Kilit	13 Vüz. t		4 54 7 3
27	Szrêda	Arisztid	Peter	14 Arisztrk		4 52 7 5
28	Csetrtek	Valéria	Krizs. Pavel	15 Kreszc.		4 50 7 6
29	Pétek	Albertina	Peter m. †	16 Agápe		4 48 7 8
30	Szobota	Kata	Sien. Kata	17 Simeon		4 46 7 9

Vrêmena hôd pôleg Herschela: Do 2-ga mokro, 2—9 de'zd'zevno, vihéno :
 9—17 premenjávno; 17—24 doszta dezszdza, 24—30 lêpo, prijétno vrêmen,
 Prvoga je dén 12 v. 47 m. dúgi, do konca mejszeca priraszté 1 v. 36 m.

MÁJ má 31 dní, RISZÁLSCSEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca		
				zhod	záhod	
Evang. János 10. 12—16. Epistola: I. Peter 2. 21—25.						
1	Nedela	Po vüz. II ●	Miseric.	18 April	 4 45	7 10
2	Pondélek	Zsigmond	Atanáz pk.	19 Pafunc	 4 44	7 11
3	Tork	Irma	Szv. Kr. g.	20 Theod.	 4 42	7 13
4	Szrêda	Flórián	József	21 Január	 4 40	7 14
5	Csetrtek	Gotthard	V. Piusz p.	22 Syc,	 4 38	7 16
6	Pétek	Frida	János ap. †	23 Gyuri	 4 37	7 17
7	Szobota	Napoleon	Gizella d.	24 Antip.	 4 35	7 19
Evang. János 16. 16—23. Epistola I Peter 2. 11—20.						
8	Nedela	Po vüz. III ☉	Jubilate	25. C. S.	 4 34	7 20
9	Pondélek	Gregor	Gregor p.	26 Vazul	 4 33	7 21
10	Tork	Ármin	Antonin	27 Simon	 4 31	7 22
11	Szrêda	Mamert	Mamert	28 Mantr.	 4 30	7 24
12	Csetrtek	Pongrác	Pongrác m.	29 Jazon	 4 28	7 25
13	Pétek	Szerfác	Szervác †	30 Jakab	 4 26	7 27
14	Szobota	Bonifác	Bonifác	1 Máj	 4 25	7 23
Evang. János 16. 5—15. Epistola Jakab 1. 16—21.						
15	Nedela	Po vüz. IV.	Cantate	2 C. 4.	 4 24	7 29
16	Pondélek	Mózes ☽	Nep. János	3 Tinóth	 4 23	7 30
17	Tork	Paskál	Paskál m.	4 Palágia	 4 22	7 31
18	Szrêda	Erik	Venác m.	5 Iréne	 4 20	7 33
19	Csetrtek	Ivó	Cöleszt. pk.	6 Jób	 4 19	7 34
20	Pétek	Bernát	Bernardin	7 Sz. kr. oz.	 4 18	7 35
21	Szobota	Konstantín	András Dob.	8 János ev.	 4 17	7 37
Evang. János 16. 22—30. Epistola Jakab 1. 22—27.						
22	Nedela	Po vüz. V.	Rogate	9 C. 4	 4 16	7 38
23	Pondélek	Dezső	Dezső pk. †	10 Zel. Sim	 4 15	7 39
24	Tork	Jeromos	Jeromos †	11 Ciril M.	 4 14	7 40
25	Szrêda	Orban	Augustin †	12 Epifan.	 4 13	7 41
26	Csetrtek	Kriszt Vnéb.	Kr. vnb.	13 Glicéria	 4 12	7 42
27	Pétek	Béda	Béda	14 Izidor	 4 11	7 43
28	Szobota	Emil	Augustzus	15 Pakom.	 4 10	7 44
Evang. János 15. 26—16. 1—4. Epistola I. Peter 4. 7—11.						
29	Nedela	Po vüz. IV.	Exandi	16 C. 5.	 4 9	7 45
30	Pondélek	Ferdinánd ●	Janka	17 Androv.	 4 8	7 46
31	Tork	Patron Ma.	Angela	18 Peter	 4 8	7 47

Vrejmena houd pouleg Herschela: 1—8 doszta de'zdzsa, 8—16 lejpo toplo vrejmen, 16—24 premenyavno. 24—31 vetrovje i dezsdszovje.

Prvoga e dén dági 14 v. 25 m., do konca mejszeca I. v. 14 m. priraszté.

Regule vrejmena : Csi je na Filipovo hladno i vlažno : szrédnyi pôv csákajmo ; csi je toplo i csiszto, teda obilnêsega. Csi je na Kri-zavo csiszto vrêmen, je na haszek, csi pa de'zd'zevno, je na kvâr. Ri-szâlszke nedele de'zd'z je hasznoviti. Na Vrbanovo (25) csi je csiszto vrêmen — bode szladko vino, csi je pa de'zd'zevno — de kiszilo. Pon-grâcov de'zd'z je nyívam dober, ali goricam skodlîvi. Csi je Rîszâlszcek premoker, Ivâncscek de szûhi.

Ovo jasz szem z-vami vszâki dén, notri do szkoncsanya szvêta.
(Mat. 28, 20.)

Vsza zâto, sterakoli scsête, naj vam vcsinijo lûdjê, tak i ví cînte nyim. Ár je eta právda i prorocke.
(Mat. 7. 12.)

MÁJUS

Mejszeca premenývavanya :

- 1-ga ☉ 11 vöri 40 minut,
- 8-ga ☽ 4 vöri 27 minut,
- 16-ga ☽ 8 vöri 3 minut,
- 24-ga ☾ 6 vöri 34 minut,
- 30-ga ☉ 10 vöri 6 minut.

Izraelitanszki kalendarî :

- 30 Ros Khodes, 1 Iljar R. Kh.,
- 5 S. Emor 2. Per., 7 Seni poszt,
- 10 Khamisi poszt, 12 S. Behar
- 3. Per. 14 Seni poszt, 18 Lag-beomer,
- 18 S. Bekhuk 4. P., 26 S. Aamid 5 P.
































JUNI má 30 dní, IVANSCSEK.

Dén	Protestanszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca					
				zhod	záhod				
1	Szrêda	Pamphil	Pamphil	19 Patrik		4	7	7	48
2	Csetrtek	Anna	Erazmus m.	20 K. vn.		4	6	7	49
3	Pétek	Klotild	Klotild †	21 Konst.		4	6	7	50
4	Szobota	Kerény	K. szv. Fr. †	22 Bazil.		4	5	7	51
Evang. János 14. 25—31. Epistola Dján. 2. 1—14.									
5	Nedela	Riszáli	Riszáli	23 C. 6.		4	5	7	52
6	Pondél.	Risz. pond.	Risz. pond.	24 Simeon		4	4	7	53
7	Tork	Róbert ☉	Róbert	25 Szv. Iv.		4	4	7	54
8	Szrêda	Medárd	Kánt. Med. †	26 Kárpus		4	3	7	55
9	Csetrtek	Félix	Primusz	27 Hellád		4	3	7	55
10	Pétek	Margit	Margit Erd.	28 Eutik		4	2	7	56
11	Szobota	Barnabás	Barnabás	29 Teod.		4	2	7	57
Evang. János 3. 1—15. Epistola Rim. 11. 33—39.									
12	Nedela	Szv. troj.	Szv. tr. I.	30 Riszál.		4	2	7	57
13	Pondélek	Tóbiás	Pad. szv. A.	31 R. pon.		4	2	7	58
14	Tork	Vazul	V. Vazul	1 Juni		4	1	7	58
15	Szrêda	Vid ☽	Vid	2 Nicefor		4	1	7	59
16	Csetrtek	Jusztin	Tejlovo	3 Lucillián		4	1	7	59
17	Pétek	Laura	Rainer †	4 Metrofán		4	1	8	0
18	Szobota	Arnold	Efrém	5 Tiri		4	1	8	0
Evang. Lukács 16. 19—31. Epistola I. János 4. 16—21.									
19	Nedela	Po szv. tr. I.	Szv. tr. II.	6 C. 1.		4	2	8	0
20	Pondélek	Ráfael	Szilvér m.	7 Teodót		4	2	8	1
21	Tork	Aloisz	Gonz. Al.	8 Teodor		4	2	8	1
22	Szrêda	Paulin ☾	Paulin pk.	9 C. Atan		4	2	8	1
23	Csetrtek	Zoltán	Ediltrud	10 Sándor		4	2	8	1
24	Pétek	Iván	Jezusovo szr.	11 Bartal		4	2	8	1
25	Szobota	Vilmos	Vilmos	12 Onofr.		4	3	8	1
Evang. Lukács 14 6—24. Epistola I. Ján. 3. 13.—18.									
26	Nedela	Po szv. tr. II	Szv. tr. III.	13 C. 2.		4	3	8	1
27	Pondélek	László	László	14 Elizeus		4	3	8	1
28	Tork	Ireneus	Ireneus	15 Vidovd.		4	4	8	1
29	Szrêda	Peter P. ●	Peter Pav.	16 Tikon		4	4	8	1
30	Csetrtek	Pavel	Pavel	17 Manuel		4	5	8	1

Vrejmena houd pouleg Herschela : 1—7 lejpo toplo vrej men, 7—22 premenyávo
22—28 doszta de'zdzsa, 29—30 vetrovj ☽

Leto sze zacsne 22 junija 11. vöri 24 m. — Prvoga je dén 15 vör 41 m. dági, do
20-ga 18 m. prir aszté, od etoga dnéva do konca mejszeca 3. m. sze poménsa.

JULI má 31 dní, JAKOBESCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca			
				zhod	záhod		
1	Pétek	Tibold	J. szv. krv †	18 Leone		4 5 8 1	
2	Szobota	Ottokár	Szíp, B. M.	19 Judás ap		4 6 8 1	
Evang. Lukács 15. 1—10. Epistola I. Peter 5. 6—11.							
3	Nedela	Po szv. tr. 3	Szv. tr. 4	20 C. 3		4 6 8 1	
4	Pondélek	Ulrich	Ulrich	21 Julián		4 7 8 1	
5	Tork	Enese	Zukar. Ant.	22 Erzsébet		4 8 8 1	
6	Szrêda	Esaiás	Esais pr.	23 Agripp.		4 9 8 0	
7	Csetrtek	Ciril i M. ☉	Ciril i Metod	24 Ivan		4 9 8 59	
8	Pétek	Terézia	Erzsébet †	25 Fekrón.		4 10 8 59	
9	Szobota	Lukrécia	Veronika	26 Dávid		4 11 7 58	
Evang. Lukács 6. 36—42. Epistola Rim. 8. 18—23.							
10	Nedela	Po szv. tr. 4	Szv. tr. 5.	27 C. 4.		4 12 7 58	
11	Pondélek	Lili	I. Pius	28 Cirus		4 13 7 57	
12	Tork	Izabella	C. János	29 Peter i P.		4 14 7 56	
13	Szrêda	Jenő	Anaklét	39 12 apost.		4 14 7 56	
14	Csetrtek	Eörs ☉	Bonaventura	1 Juli		4 15 7 55	
15	Pétek	Henrik	Henrik †	2 B. M.		4 16 7 55	
16	Szobota	Valter	Karmel B.M.	3 Jácint		4 17 7 54	
Evang. Lukács 5. 1—11. Epistola I. Peter 3. 8—15.							
17	Nedela	Po szv. tr. 5	Szv. tr. 6.	4 C. 5.		4 18 7 53	
18	Pondélek	Frigyes	Kamill	5 Márta		4 19 7 52	
19	Tork	Emília	P. szv. Vince	6 Szizoasz		4 20 7 51	
20	Szrêda	Illés	Jeromos	7 Tamás		4 22 7 50	
21	Csetrtek	Dániel ☉	Prazadesz	8 Frokup		4 23 7 49	
22	Pétek	Márija M.	Márija M. †	9 Ponkrác		4 24 7 47	
23	Szobota	Lenke	Apollonár	10 Leone		4 25 7 47	
Evang. Máté 5. 20—26. Epistola Rim. 6. 3—11.							
24	Nedela	Po szv. tr. 6.	Szv. tr. 7	11 C. 6.		4 26 7 46	
25	Pondélek	Jakab	Jakob	12 Prokl.		4 27 7 45	
26	Tork	Anna	Anna	13 Gábor		4 28 7 44	
27	Szrêda	Ólga	Pantaleon	14 Aquilla		4 29 7 42	
28	Csetrtek	Juce ☉	Juce p.	25 Quirik		4 31 7 41	
29	Pétek	Márta	Márta †	16 Atenog.		4 32 7 40	
30	Szobota	Judit	Judit	17 Marinu		4 34 7 39	
Evang. Márk 8. 1—9. Epistola Rim. 6. 19—23.							
31	Nedela	Po szv. tr. 7	Szv. tr. 8.	18 C 7.		4 35 7 39	

Vrémèna hõd póleg Èe schela 1-7 vetrovje, dezsds., 7-14 prijétno toplo, 14-31 prem.
Prvoga je dén 15 vör 56 m. dõgi, do konca mejszeca 54 minut kracsisi.

Regule vrejmena : Csina Szrpnó Marjo de'zd'zi, de du-
go, 40 dni de'zd'zilo, (tô sze je v-
1852-gom leti uprav tak szpunilo.)

Csi je Margye dén vedrni — dobro, csi je de'zd'zeven: skodlivo
znaменуje.

Margya sze oblákov boji.

Grmlanca, de'zd'z sze ji mrzi.

Csi je Jakoba nôcs (25) vedrna: obilnoszt de v ográcsekaj, csi je pa
de'zd'zevna: na kvár de orêhom i lesnyekom. — Csi mravlé velke
mravlinyeke nanoszijo: trdo zímó csákajmo. — Jakobescseka 20-ga je
Eliás, od steroga pripovédka právi, ka sze je na 'zerjávi kôlaj pelao v-
nébo. On rêtko gda zná za szvoj dén i csi zvê za nyega, ka gda
szpádne, veliko grumlanco, blízskanye, szlápov vdérjanye, tocsô narédi
vu szrditoszti. Szreca ka malogda zvê za nyega. Tô právi od nyega
pripovédka.

Csi sto nescse delati, naj ni ne jê. (II. Thess. 3, 10.)

Sztvárszko je brez molítvi 'zivetí. (Balzac).

JULIUS

Mejszeca premenyávanya:

7-ga ☾ 1 vöri 52 minut,

14-ga ☽ 8 vöri 22 minut,

21-ga ☾ 3 vöri 43 minut,

28-ga ☽ 6 vöri 36 minut,

Izraelitanszki kalendari.
































1 Tham, R. Kh., 9 S. Balak 5.

P. 16 S. Pinkh. 6 P. 17 Cérkev-

ni poszt, 23 S. Matóth 1 P., 1 Ab.

S. Msz. 2 P. R. Kh.































AUGUSZTUS má 31 dní, MÉSNŮEK.

Dén	Protestánszki	Řim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca		
				zhod	záhod	
1	Pondélek	Ver. Peter	Ver. szv. P.	19 Diusz	 4 36	7 36
2	Tork	Lehel	Lig. szv. A.	20 Ilés pr.	 4 37	7 35
3	Szrêda	Hermina	Stevan m.	21 Simeon	 4 38	7 33
4	Csetrtek	Domonkos	Domonkos	22 Magd.	 4 40	7 32
5	Pétek	Oszvald ☉	M. D. M. †	23 Fókasz	 4 41	7 30
6	Szobota	Berta	Pr. lice Jez.	24 Kriszt.	 4 42	7 28
Evang. Máté 7. 15—23. Epistola Řim. 8. 12—17.						
7	Nedela	Po szv. tr. 8	Šzv. tr. 9	25 C. 8.	 4 44	7 27
8	Pondélek	László	Cirjék	26 Herm.	 4 45	7 25
9	Tork	Emőd	Román	27 Pant.	 4 46	7 24
10	Szrêda	Lörinc	Lörinc	28 Nall, or.	 4 47	7 22
11	Csetrtek	Tibor	Zszusa	29 Kallinik	 4 49	7 21
12	Pétek	Klára	Klára d. †	30 Szila	 4 50	7 19
13	Szobota	Ipoly ☽	lpoly	31 Eudoc.	 4 52	7 17
Evang. Lukács 16. 1—9. Epistola I. Kor. 10. 6—11.						
14	Nedela	Po szv. tr. 5	Szv. tr. 10	1 Auguszt	 4 53	7 16
15	Pondélek	Márija	Velka M.	2 Stevan	 4 54	7 14
16	Tork	Abrahám	Rókus	3 Izác	 4 56	7 12
17	Szrêda	Anasztáz	Jácint	4 Efezi 7	 4 57	7 11
18	Csetrtek	Ilona	Ilona casz.	5 Euszign.	 4 58	7 9
19	Pétek	Haba ☾	Lajos †	6 Pr. lic. 7	 5 0	7 7
20	Szobota	Bernard	Bernard	7 Pulcher.	 5 1	7 5
Evang. Lukács 19. 41—48. Epistola I. Kor. 12. 1—11.						
21	Nedela	Po szv. tr. 10	Szv. troj. 11	8 C. 10	 5 2	7 3
22	Pondélek	Menyhért	Timot	9 Mátyás	 5 3	7 2
23	Tork	Farkas	B. Filip	10 Lörinc	 5 5	7 0
24	Szrêda	Bertalan	Bertalan	11 Zupius	 5 6	6 58
25	Csetrtek	Lajos	Lajos kral	12 Anicét	 5 8	6 56
26	Pétek	Izsó	Zefirin †	13 Maxim.	 5 9	6 54
27	Szobota	Gebhárd ☽	Kal. József	14 Mikeás	 5 10	6 52
Evang. Lukács 18. 9—14. Epistola I. Kor. 15. 1—10.						
28	Nedela	Poszv. tr. 11	Szv. troj. 12	15 C. 11.	 5 12	6 50
29	Pondélek	Ernesztin	Ivana gl. v.	16 Diomed	 5 13	6 49
30	Tork	Roza	Zim. Roza	17 Miron	 5 14	6 47
31	Szrêda	Erika	Rajmund	18 Florusz	 5 16	6 44

Vrejmena hód pöleg Herschela: 1—13 premenývavno, 13—19 doszta de'zd'za, 19—27 premenývavno, 27—31 vetrovje i dezsdzs.
































Prvoga je dén 15 v. dúgi, do konca mejszeca 1 v. 32 m. kracsisi.

SZEPTEMB. má 30 dní, MIHÁLSCSEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca			
				zhod	záhod		
1	Csetrtek	Egyed	Egyed	19 András		5 17	6 42
2	Pétek	Rebeka	Stevan kral †	20 Sámuel		5 18	6 40
3	Szobota	Hilda	Manswét pk.	21 Táde		5 20	6 49
Evang. Márk 7. 31—37. Epistola II. Kor. 3. 4—9.							
4	Nedela	Posz. tr. 12 ☉	Szv. tr. 13	22 C 12.		5 21	6 38
5	Pondélek	Viktor	Jusztin	23 Farkas		5 22	6 35
6	Tork	Zakariás	Ida	24 Eutik		5 23	6 33
7	Szrêda	Regina	Mantr.	25 Bertalan		5 25	6 31
8	Csetrtek	Márija	Mála Mesa	26 Adrián		5 27	6 28
9	Pétek	Ádám	Klav. Peter †	27 Poemén		5 28	6 26
10	Szobota	Erik	Tol. Miklos	28 Mozes		5 29	6 24
Evang. Lukács 10. 23—37. Epistola Gal. 3. 15—22.							
11	Nedela	Posz. tr. 13 ☉	Szv. tr. 14	29 C 13		5 30	6 23
12	Pondélek	Guido	Márija	30 Sándor		5 32	6 21
13	Tork	Ludovika	Notburga d.	31 B. M.		5 33	6 19
14	Szrêda	Szerényke	Szv. Krissa	1 Sept.		5 34	6 16
15	Csetrtek	Nikodem	7 Bol. D. M.	2 Mománt		5 36	6 14
16	Pétek	Edit	Rornél †	3 Autin		5 37	6 12
17	Szobota	Ludmilla	Szv. Fran. r.	4 Babilász		5 38	6 10
Evang. Lukács 17. 11—19. Epistola Gal. 5. 16—24.							
18	Nedela	Posz. tr. 14 ☉	Szv. tr. 15	5 C 14.		5 40	6 8
19	Pondélek	Wilhelmina	Jaonáz m.	6 Mihály		5 41	6 6
20	Tork	Friderika	Euszták m.	7 Szoconi		5 42	6 4
21	Szrêda	Máte	Kánt. Máte †	8 Mála m.		5 54	6 2
22	Csetrtek	Móric	Móric	9 Jóakim		5 45	6 0
23	Pétek	Tekla	Tekla ††	10 Menod.		5 47	5 58
24	Szobota	Gellért	B. D. M. ††	11 Teodor		5 48	5 56
Evang. Máté 6. 24—34. Epistola Gal 5. 25. 6. 1—10.							
25	Nedela	Posz. tr. 15 ☉	Szv. tr. 16	12 C. 5		5 49	5 54
26	Pondélek	Jusztina	Cipriam	13 Kornél		5 50	5 52
27	Tork	Adalbert	Kozma	14 Sv. †od.		5 52	5 50
28	Szrêda	Vencel	Vencel krao	15 Nikéta		5 54	5 48
29	Csetrtek	Mihály	Mihály arch.	16 Eufénia		4 55	5 46
30	Pétek	Jeromos	Jeromos †	17 Zsófia		5 56	5 44

Vrêmena hôd pôleg Herschela 1—4 veterno, de'zd'zevno, 4—11 velko dezsd-zsovje, 11—25 mokro vrêmen, 25—30 lêpo vrejmen,
Jeszén sze zacsné 24 szeptembra ob 2 vôri 18 m. — Prvoga je dén 13 v. 25 m. dúgi, do konca mejszecal v. 37 m. kracsisí.

OKTOB. má 31 dní SZVÉSZTVINSZÉSEK

Dén	Protestanszki	Rím. kath.	Sztáro- verszki	Szunca		
				zhod	záhod	
1	Szobota	Malvin	Renig	18 Eumen	 5 57	5 42
Evang. Lukács 7. 11—17. Epistola Efez. 3. 13—21.						
2	Nedela	Po szv. tr 16	Szv. tr. 17	19 C. 16	 5 59	5 40
3	Pondélek	Helga	Kandid m.	20 Euszták	 6 00	5 38
4	Tork	Franz ☉	Assisi Fr.	21 Kodrát	 6 1 5 36	
5	Szrêda	Aurél	Placid m.	22 Fóka	 6 2 5 34	
6	Csetrtek	Brunó	Brunó	23 Sv. Iv.	 6 4 5 32	
7	Pétek	Amália	B. D. M. †	24 Tekla	 6 5 5 30	
8	Szobota	Etelka	Brigitta	25 Eufroz.	 6 7 5 28	
Evang. Lukács 14. 1—11. Epistola Efez. 4. 1—6.						
9	Nedela	Po szv. tr. 17	Szv. tr. 18.	26 C 17.	 6 8 5 26	
10	Pondélek	Gedeon ☾	Borgia F.	27 Kallist.	 6 10 5 24	
11	Tork	Brigitta	Placidia	28 Kariton	 6 11 5 22	
12	Szrêda	Miksa	Miksa	29 Kiriák	 6 12 5 20	
13	Csetrtek	Kálmán	Ede	30 Gregor	 6 14 5 18	
14	Pétek	Helén	Kaliszt †	1 Október	 6 15 5 16	
15	Szobota	Terézia	Terézia	2 Ciprián	 6 17 5 14	
Evang. Máté 22. 34—46. Epistola I. Kor. 1. 4—9						
16	Nedela	Po szv. tr. 18	Szv. tr. 19	3 C. 18	 6 19 5 12	
17	Pondélek	Hedvig ☾	Hedvig	4 Heriot	 6 20 5 11	
18	Tork	Lukács	Lukács	5 Karitina	 6 21 5 9	
19	Szrêda	Lucius	Alkant. Pet.	6 Tamás	 6 22 5 7	
20	Csetrtek	Irène	Vendel	7 Szergina	 6 24 5 5	
21	Pétek	Orsolya	Orsolya †	8 Palágia	 6 26 5 3	
22	Szobota	Előd	Kordula	9 Jakub	 6 27 5 1	
Evang. Máté 9. 1—8. Epistola Efez. 4. 22—28.						
23	Nedela	Po szv. tr. 19	Szv. tr. 20	10 C. 19	 6 29 5 00	
24	Pondélek	Salamon	Ráfael arch.	11 Filip	 6 30 4 58	
25	Tork	Blanka ☉	Mór	12 Probus	 6 32 4 56	
26	Szrêda	Demeter	Demeter	13 Agatod.	 9 33 4 55	
27	Csetrtek	Szabina	Szabina	14 Parasz.	 6 35 4 53	
28	Pétek	Simon Jud.	Simon J. †	15 Lucián	 6 36 4 51	
29	Szobota	Zeno	Narcisz	16 Lougin	 6 38 4 49	
Evang. Máté 22. 1—14. Epistola Efez. 5. 15—21.						
30	Nedela	Po szv. t. 20	Szv. tr. 21	17 C. 20	 6 39 4 48	
31	Pondélek	Szp. Refor.	Farkas	18 Lukács	 6 41 4 46	

Vrejmena houd pouleg Herschela: 1—5 leipo vrejmen, 5—10 hladno v de'zd'zom, 10—17 prijétno vrejmen, 17—31 mlácsno, csiszto vrejmen.
Prvoga je dén 11 v. 45 m. dégi na konci z 1 v. 40 m. kraccisi.

Regule vrejmena : Csi drevja liztje dugo káple doli :
velko zímó ; csi hitro : ráni mráz i na
prisésztno leto obilnoszt znamenüje.

Csi doszta liztja osztáne na drevji : doszta goszenic bode v-leti.

Gda príde 'ze Simeon Judás,
V-plateni lacsaj mrzlo más.

Vsze dobro dánye, i vszáki popolni dár je od toga zgorányega
doli idócsi, od Ocsé szvetloszti, pri sterom nega premínyávanya, ali
preobrnývanya szence. (Jak. 1, 17.)

Za drágo cêno szte küpleni, nebojte szlugi lüdi. (I. Kor. 7, 23.)

OKTÓBER

Mészeca premenývanye ;

- 4-ga ☉ 3 vöri 2 minut,
10-ga ☽ 10 vöri 15 minut,
17-ga ☾ 3 vöri 32 minu,
25-ga ☀ 4 vöri 37 minut.

Izraelitanszki kalendari :

- 10 Jom Kippur, 12 S. Haaszinu,
15 Szukkoth 1. n., 16 Szukkoth
2. n., 19 Sabb., 22 Szemini áze-
reth, 23 Simkh. thor., 26 S. Be-
resith, 30 Ros Khodes, 1 Markh
R. Kh., 3 St Noakh, 5 Seni poszt.

NOVEMB. má 30 dní, ANDREJSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca			
				zhod	záhod		
1	Tork	Marianna	Vszej szv.	19 Ivel		6 42	4 45
2	Szrêda	Achil ☾	Mrtvecov d.	20 Artemn.		6 44	4 43
3	Csetrtek	Viktor	Hubert	21 Hiláron		6 45	4 41
4	Pétek	Károl	Bor. Károl †	22 Abere		6 47	4 40
5	Szobota	Imre	Imre	23 Jakub		6 48	4 38
Evang. János 4. 47—54. Epistola Efez 6. 10—17.							
6	Nedela	Po szv. tr 21	Szv. tr. 22	24 C 21.		6 50	4 37
7	Pondélek	Rudolf	Engelbert	25 Marcián		6 51	4 36
8	Tork	Gottfrid	Gottfrid	26 Demet.		6 53	4 34
9	Szrêda	Tivadar ☽	Tivadar	27 Neszt.		6 54	4 33
10	Csetrtek	Luther M.	Avell. And.	28 Franc		6 56	4 31
11	Pétek	Márton	Márton †	29 Anaszt.		6 57	4 30
12	Szobota	Jónás	Márton pk m.	30 Zenób		6 59	4 29
Evang. Máté 18. 23—35. Epistola Fil. 1. 3—11.							
13	Nedela	Po szv. tr. 22	Szv. tr. 23.	31 C. 22.		7 0	4 27
14	Pondélek	Klementin	Jozafát	1 Novem.		7 2	4 26
15	Tork	Leopold	Gertrud	2 Acindin		7 3	4 25
16	Szrêda	Otmár ☾	Ödön	3 Aceptsz.		7 5	4 24
17	Csetrtek	Hortense	Gregor	4 Ivanic		7 6	4 23
18	Pétek	Ödön	Peter i Pav.	1 Galact.		7 8	4 22
19	Szobota	Erzsébet	Erzsébet	6 Pavel		7 10	4 21
Evang. Máté 22. 15—22 Epistola Fil. 3. 17—21							
20	Nedela	Po szv. tr. 23	Szv. tr. 24.	7 C. 23.		7 11	4 20
21	Pondélek	Olivér	B. D. M.	8 Mih. ar.		7 12	4 19
22	Tork	Cecilia	Cecilia	9 Onezifor		7 14	4 18
23	Szrêda	Kelemen	Kelemen	10 Oreszt		7 15	4 17
24	Csetrtek	Emma ●	Iván krzst.	11 Menna		7 16	4 16
25	Pétek	Katalin	Katalin	12 János		7 18	4 15
26	Szobota	Milos	Berchen.	13 Chris.		7 19	4 15
Evang. Máté 21. 1—9. Epistola Rim. 13. 11—14.							
27	Nedela	Advent 1	Advent 1	14 C. 24.		7 21	4 14
28	Pondélek	Stefania	Stefania	15 Guriasz		7 22	4 13
29	Tork	Noé	Szaturmin	16 Máte		7 23	4 12
30	Szrêda	András	András ap.	17 Gregor		7 25	4 12

Vrejmena hód pôleg Herschela: 1—9 prijétno, lejpo vrejmen, 9—30 veterno, hladno vrejmen.

Prvoga je dén 10 v. 3 m. dúgi, na konci z 1 v. 16m. kracsisi.

Regule vrejmena : Na vszêsvêtcov dén vszêcsi doj z-cera (drovnic rászt) edno vêko, csi je od znôtra szûha: de trda; csi je vlažna, de mokra zîma. Csi je té dén moker; zîma bode mlácsna; csi je pa vedrni: mocsno sznêžno zîmo znamenûje. Csi je Mártona (12) gô-szi prszcsonta erdêcsa: velki mraz; csi je bêla: doszta sznegá; csi je csarna: deždževna jeszén i zburkana zîma bode. Kakse vrêmen je na Ožebetovo i Katalênovô: tákse bode cêli december.

Vszáko têlo je, kak tráva. (Ežaiás 49, 6.)

Známo pa, kê onim, kí Bogá lûbijo, vsza na dobro szlûžijo.

(Riml. 8, 28.)

Ár Bôg tim gizdávím prôti sztojí: tim poníznim pa dá miloscso.

(I. Petr. 5, 5.)

NOVEMBER

Mejszeca premenývavya :

2-ga ☾ 4 vöri 16 minut,

9-ga ☽ 7 vöri 36 minut,

16-ga ☾ 6 vöri 28 minut,

24-ga ☽ 11 vöri 9 minut,

Izraelitanszki kalendari :
































8 Khamisi poszt, 10 S. Lekh Leh-

ka, 12 Seni poszt, 17 S. Vajere,

24 S. Kihaje-Sz., 1 Kiszlev R.

Kh., 2 S. Toldoth.

DECEMBER má 31 dní, PROSZINEC.

Dén	Protestanszki	Rim. kath.	Sztáro- verszki	Szunca			
				zhod	záhod		
1	Csetrtek	Elza	Elig pk.	18 Dan.:U.		7 26	4 11
2	Pétek	Aurélia ☾	Bibiana	19 Abdias		7 27	4 11
3	Szobota	Olivia	Xav. Franz	20 D. Gr.		7 28	4 11
Evang. Lukács 21. 25—36. Epistola Rim. 15. 4—13.							
4	Nedela	Advent 2	Advent 2	21 C. 25		7 29	4 10
5	Pondélek	Vilma	Szablasz	22 Filamon		7 31	4 10
6	Tork	Miklós.	Miklós	23 Amfil.		7 32	4 9
7	Szrêda	Ambrus	Ambrus	24 Kelem.		7 33	4 9
8	Csetrtek	Márija ☽	N. p. D. M.	25 Katalin		7 34	4 9
9	Pétek	Natália	Fourier P. †	26 Alip		7 35	4 8
10	Szobota	Judit	Melkiades	27 Jakub		7 36	4 8
Eang. Máté 11. 2—10. Epistola I. Kor. 4 1—5.							
11	Nedela	Advent 3	Advent 3	28 C. 26		7 37	4 8
12	Pondélek	Gabriella	Otilia	29 Param.		7 38	4 8
13	Tork	Luca	Láca d.	30 András		7 39	4 8
14	Szrêda	Szilárdka	Kánt. ††	1 Decem.		7 40	4 9
15	Csetrtek	Johonna	Valerian	2 Habakuk		7 41	4 9
16	Pétek	Etel ☾	Etel ††	3 Szofon.		7 42	4 9
17	Szobota	Lázár	Lázár	4 Králov n.		7 42	4 9
Evang. János 1. 19—28. Epistola Filip. 4. 4—7.							
18	Nedela	Advent 4	Advent 4	5 C. 27.		7 43	4 10
19	Pondélek	Viola	Palágia	6 Miklós		7 44	4 10
20	Tork	Terfil	Timot	7 Ambrus		7 44	4 10
21	Szrêda	Tamás	Tamás	8 Patáp		7 45	4 11
22	Csetrtek	Zenó	Zenó	9 N. p. D M		7 45	4 11
23	Pétek	Viktória	Viktória †	10 Menna		7 46	4 12
24	Szobota	Ádám i E. ☽	Ádám i E. ††	11 Daniel		7 46	4 12
Evang. Lukács 2. 1—14. Epistola Tit. 2. 11—15.							
25	Nedela	Koledni sz.	Koledni sz.	12 C.		7 47	4 13
26	Pondel.	Stev. mant.	Stevan m.	13 Eustrat		7 47	4 14
27	Tork	János	János	14 Tirzus		7 47	4 14
28	Szrêda	Kamill	Drov. dec. d.	15 Elentér		7 48	4 15
29	Csetrtek	Dávid	Tamás	16 Aggeusz		7 48	4 16
30	Pétek	Zoárd	Dávid	17 Dániel		7 48	4 16
31	Szobota	Szilveszt. ☽	Szilveszter	18 Sebest.		7 48	4 17

Vrêmena hód pôleg Herschela 1—2 vetrovje, hládnó, 2—8 sznej i vihér, 8—24 premenývavno, 24—31 doszta sznegá i vihérje.
 Zima sze zacсне 22 decembra ob 8 vóri 15 m. — Prvogá je dén 8 v. 45 m. dúgi, do 22-ga de 19 m. kracsisi, potom 3 m. naraszté.

Káva podú'za 'zítek. 50 salic na dén!

Jako interessántno cstenyé ponúdímo, stero je z-edni veliki nemski novin vzéto i naszledúvajócse sze glászi: Do eti mao szo ni-ki imeniti doktorje tanács dávali, kak je mogócsi dúgi 'zítek zadobiti? Rázlocsne féle recepte szmo csüli od toga, kak je mogócse podú'zati 'zítek i visziko sztaroszt zadobiti? Med témi nájpravé tanács dá eden velike môdroszti i globokoga znánya hollandszki v-Haage vszevucseliscsa (egyetem) profesor Dr. Sleewik. On vu tom naprédányi sze szpomené z-edne Savojinszke 'zenszke, stera je velikoga 'zitka sztaroszt, 114 lét doszégnota. Tá 'zenszka je navékse z kávo 'zivéla, vszáki dén po 50 salic po'zivala.

Té doktor je vu kávi bodócsi eden táksi tál vözbredo, steri dúgi 'zítek ogvüsa. Eto cstenyé je po cêlom szvéti veliko interesseranye zbúdílo, speciélno pri oni, ki zdravo aromatisnoga dísa kávo tak radi v'zivajo. Záto naj napédo szlú'zi kávev'zivajócsim Dr. Sleewik profesora tó naprédánye ka, kak je mogócse doszégnoti visziko sztaroszt, Savoje 'zenszke példa nász naj vcsi!

Obmerkati mámo, ka je med kávo i kávo veliki rázlocsek, na stero pri nyé v'zivanyi merkati moremo. Tó sze dosztája tak sziróve, kak szprázene káve. Dneszdén je technicsno znánye doszta féle aparátov posztavilo na prázenye káve i tó po ednom speciálnom ráció-nálisnom i higienicsnom prázenyi, stera sze vu velikoj meri lôcsi od vszágdanésnye káve 'zmahja i dísa. Zvöntoga sze lehko vzeme vecs-féle káve, stera sze poednom zôszeb more prá'ziti, i tak primérno szprázena vkúp zmésano naprê posztávi lepôtekócsa 'zmáhna káva.

Pri kávi v-racsúni túdi moremo meti nyé cêno, i tó túdi tak, ka med cênov i cênov i med kávo i kávo známo rázlocsek csiníti, prédnyoszt dati onoj, stera je bôgsa i né predrága. Prvle kak szí potrebcsino káve namênite kúpiti, proszte cênik Haramija i Mikuličič trszca káve i thee, ki to nájbôgso kávo má vu velikoj meri v-szkla-dárnici v-Sušaki. On vam ga brezsztrokov posle.

Od regulov vrejmena:

Regule telko valájo,
Kelko blódni na nyé dájo.
Csi nede tak, te de ovak,
Csi de ovak, te neo etak.

Bôg te gléda doli z-nébe,
Ka on scsé: dene pred tébe;
Ravnanye on vu rôki má,
Ka szmo vrédni, tiszto nam dá.

Cslovek nemre prebroditi,
Cile nyegve vözbroditi . . .
Neprevidjene szo potí,
Po steri on vodi lúdí.

Delo, szkrbnoszt. previdénye,
Ino csedno prerazménye:

Naj bô nase nakanénye,
Nê na pred nyega idénye.

Na brezpametno'csinénye,
Sto zná na kakse znamejnye?
Na blódnikov satrúvanye
I norcsekov modrúvanye,

Nika vecs nej trbej dati,
Témbole csedno delati:
Vu Bougi sze prav vüpati,
Z-sorsom vrejlo bojúvati.

Nigdár nej vnemar vcagati,
Nego vszigdár krepko sztáti:
Tak vsze mámo obládati
I szébe gor obdr'zati.

Imémdnévi.

- Ábel, január 2.
 Ábrahám, aug. 16.
 Adalbert, szept. 27.
 Adám, szept. 9.
 Adám, Éva, dec. 24.
 Adél, január. 29.
 Adolár, ápr. 21.
 Adolf, febr. 21.
 Adorján, márc. 5.
 Agota, jan. 11.
 Agnes, jan. 21.
 Agoston, aug. 28.
 Akos, febr. 27.
 Aladár, márc. 11.
 Albert, ápr. 23.
 Albin, márc. 1.
 Alfréd, febr. 23.
 Alice, márc. 8.
 Almos, febr. 20.
 Amália, jul. 10. okt. 7.
 Ambrus, ápr. 4. dec. 7.
 András, február 4.
 nov. 30.
 Angelika (Angyalka),
 május 31.
 Anna, febr. 19. jun. 2.
 július 26.
 Antal, jan. 17. jun. 13.
 július. 5.
 Antónia, jul. 13.
 Antónius, máj. 10.
 Apollinus, jul. 23.
 Apollónia, jan. 28.
 Aranka, febr. 8.
 Arisztid, ápr. 27.
 Armin, máj. 10.
 Arnold, jun. 18.
 Aron, ápr. 2.
 Arpád, március 31.,
 december 11.
 Artur, jan. 22.
 Atanáz, máj. 2.
 Attila, jan. 7.
 Augusztá, dec. 18.
 Aurél, okt. 5.
 Aurélia, dec. 2.
 Avell, András, nov. 10.
 Balázs, február 3.
 Bálint, febr. 14.
 Barnabás, máj. 10.
 Beatrix, jul. 29.
 Beata, jan. 1.
 Béla, ápr. 23.
 Bella, jun. 2.
 Benedek, márc. 21.
 Benjamin, márc. 31.
 Bernát, máj. 20.
 Berta, aug. 6.
 Bertalan, aug. 24.
 Bertold, jul. i nov. 27.
 Bódog, jan. 14. nov. 20.
 Boldizsár, jan. 6.
 Bonifác, máj. 14.
 Borbála, dec. 4.
 Bruno, okt. 6.
 Cecília, nov. 22.
 Ciril, július 7.
 Ciprán, szeptember 26.
 Cyrák, augusztus 8.
 Cyrill, február 9, már-
 cius 29.
 Damaskus, dec. 11.
 Dániel, július 21.
 Dávid, dec. 29.
 Dezső, május 23.
 Dénes, október 2.
 Domonkos, aug. 4.
 Dorottya, február 6.
 Dömötör, október 26.
 Eduárd, márc. 18. má-
 jus 26., okt. 14.
 Edith, szept. 16.
 Egyed, szept. 1.
 Elek, július 17.
 Elemér, február 28.
 Eleonóra, február 28.
 Ella, február 10.
 Előd, október 22.
 Elvira, február 10.
 Elza, december 1.
 Emánuel (Manó), már-
 cius 26.
 Emil, május 28.
 Emilia, július 19.
 Emma, november 24.,
 április 19.
 Eörs, július 14.
 Ernesztina, aug. 29.
 Erhardt, április 9.
 Erika, augusztus 31.
 Ervin, április 25.
 Ernő, január 12.
 Erzsébet, nov. 19.
 Eszter, május 24.
 Etelka, október 8.
 Éva, december 24.
 Ezsaiás, július 6.
 Fábrián, január 20.
 Farkas, sept. 1. aug. 23.
 Ferdinánd, május 26.
 Ferenc, jan. 29. jun. 26.
 okt. 4. i 10.
 Flórián (Flóris), máj 4.
 Franciska (Fáni), már-
 cius 9.
 Frida, május 6.
 Friderika, szept. 20.
 Frigyes, július 18.
 Filip, máj. 1. 10. aug. 23.
 Gábor, márc. 24.
 Gabriella, dec. 12.
 (Gál) Gallus, okt. 17.
 Gáspár, jan. 6.
 Gedeon, március 28.
 október 10.
 Gellérd, szept. 24.

- Genoveva, jan. 3.
 Gergor, március 12.,
 nov. 17. (Csod).
 Getrud, márc. 17.
 Géza, február 25.
 Gizella, május 8.
 Gottlieb, március 5.
 Gottfried, nov. 8.
 Guidó, szept. 12.
 Gusztáv, márc. 29.
 Gyöngyike, okt. 23.
 Gyüri, április 24.
 Gyula, április 12.
- Hedvig, október 17.
 Helda, október 3.
 Helén, október 14.
 Henrik, július 15.
 Hermin, ápr. 16.
 Hilda, szeptember 3.
 Hubert, március 29.
 Hugó, április 1.
- Ibolya, augusztus 7.
 Ida, április 13.
 Ignác, febr. 1., júl 31.,
 október 23.
 Illés, július 20.
 Ilma, április 18.
 Ilona, augusztus 18.
 Imre, november 5.
 Ince, július 28.
 Ipoly, augusztus 13.
 Irén, október 20.
 Irma, május 30.
 Iván, június 24.
 Izabella, július 12.
 Izidor, március 30.,
 április 4.
 Izsó, augusztus 26.
- Jakab, máj. 1., júl 25.
 Janka, május 24.
 János, november 24.,
 december 27.
 Jenő, július 13.
 Jeromos, szept. 30.
 Jób, szeptember 27.
- Johanna, dec. 15.
 Jolán, november 20.
 Józás, november 12.
 Jonathán, május 11.
 József, febr. 4., már-
 cius 19., augusztus
 27., szeptember 18.
 Judit, júl 30., dec. 10.
 Julia, Juliána, febr. 16.,
 május 22.
 Julián, január 9.
 Jusztin, június 16.
 Jusztina, szept. 16.
- Kajetán, április 22.
 Kaliszt, október 14.
 Kálmán, október 13.
 Kamil, Kamilla, de-
 cember 28.
 Károly, jan. 28. nov. 4.
 Karolyin, február 2
 Katalin, febr. 13., ápr.
 30., november 25.
 Kázmér, március 4.
 Kelemen, nov. 23.
 Keresztély, április 3.
 Klára, augusztus 12.
 Klementina, nov. 14.
 Kleofás, szept. 25.
 Klotild, június 3.
 Kocsárd, április 19.
 Kolozs, október 30.
 Konrád, február 18.
 Konstantin, február 17.
 Kornél, július 3.
 Kornélia, március 3.
 Kristóf, március 15.
 Krisztján, március 13
 Krisztina, július 24.
- Lajos, aug. 19. i 25.
 Lampert, szept. 17
 László, június 27.
 augusztus 8.
 Lázár, december 7.
 Laura, június 17.
 Leander, február 8.
 Lehel, augusztus 2.
- Leó, április 11.
 Leókádia, december 9.
 Leona, Leontine, jan. 4.
 Lénárd, november 6.
 Lenke, április 29.
 Lidia, április 5.
 Lili, július 5.
 Lipót, november 15.
 Livia, április 6.
 Lőránt, január 15.
 Lóthár, január 27.
 Lőrinc, augusztus 10.
 Luca, december 13.
 Lujza, március 2.
 Lujzi, június 21.
 Ludovika, szept. 13.
 Lukács, október 18.
 Lukrécia, július 9.
- Makár, január 2.
 Magda, május 27.
 Magdolna, július 22.,
 augusztus 3.
 Malvin, október 1.
 Manó, március 26
 Marcel, január 9.
 Marcion, április 26.
 Margit, jun. 10. júl. 20.
 Mária, augusztus 15.,
 szept. 8., dec. 8.
 Mária-Magdolna, ju-
 lius 22.
 Marianna, nov. 1.
 Marko, április 25., ju-
 nius 18., október 17.
 Márta, július 29.
 Márton, nov., 10 és 11.
 Mártonka, január 30.
 Máté, szeptember 21.
 Matild, március 14.
 Mátyás, február 25.
 Medárd, június 8.
 Melánia, január 10.
 Menyhért, aug. 22.
 Metód, július 17.
 Mihály, szept. 29.
 Miklós, december 6.
 Miksa, október 12.

- Milos, november 26.
Móric, szeptember 22.
Mózes, május. 16.
- Nándor, május 30.
Napoleon, május 7.
Nikodém, szept. 15.
Noé, november 29.
Norbert, június 6.
- Odó, november 18.
Oktávián, márc. 22.
Olga, július 27.
Olivér, november 27.
Olimpia, március 10.
Orsóla, október 21.
Oszkár, július 31.
Oszvöld, aug. 5.
Ottó, március 23.
Ottmár, november 16.
Ottokár, jul. 2. nov. 4.
Ottília, december 13.
- Ödön, november 16.
Özséb, augusztus 14.
- Pál, jan. 25., márc. 7.,
június 26., 29 és 30.
Paula, márc. 22., ju-
nius 3.
Paulina, június 22.
Péter Pál, június 29.
Péter, jan. 31. febr. 22.
ápr. 29. máj. 10. aug.
1., okt. 19., dec. 5.
Petra, október 3.
Petronella, május 31.
Piroska, jan. 18., no-
vember 28.
Pius, máj. 4., jul 11.
Pongrác, május 12.
- Rafael, jun. 20., okt. 24.
Ráhel, február 4.
Rajner, június 14.
Rebeka, szeptember 2.
Regin, szeptember 7.
- Rezső, (Rudolf), no-
vember 7.
Rikárd, április 3.
Róbert, június 7.
Rókus, augusztus 16.
Róland, május 29.
Roza, augusztus 30.
Rozália, szeptember 4.
- Salamon, október 24.
Samu, augusztus 21.
Sándor, febr. 26., már-
cius 18.
Sára, január 19.
Sarolta, május 19.
Sebestyén, január 20.
Simeon, február 18.
Simon, jan. 5., okt. 28.
Stefánia, november 28.
Stevan, aug. 20., de-
cember 26.
Szabina, február 20.,
október 27.
Szaniszló, nov. 13.
Szervác, május 13.
Szeverin, január 8.
Szeverian, február 21.
Szidonia, június 2.
Szilárd, április 22.
Szilárdka, dec. 14.
Szilveszter, dec. 31.
Szinér, december 12.
Sylvia, november 26.
- Tomás, márc. 7., dec.
21. i 29.
Tacián, január 12.
Tádé, január 24.
Terézia, jul. 8. okt. 15.
Tekla, szeptember 23.
Teodora, szept. 11.
Teofil, december 10.
Tibold, július 1.
Timon, április 19.
Tibor, augusztus 11.
Titusz, január 4. szept-
tember 18
- Tivadar, ápr. 20. no-
vember 9.
Tóbiás, június 13.
Tódor, február 7.
Trikráli (Gáspár,
Menyhért, Bol-
dizsár), január 6.
- Ubul, május 17.
- Valér, december 15.
Valéria, április 28.
Valter, július 16.
Vazul, június 14.
Vendel, október 24.
Vencel, szept. 28.
Veronika, július 9.
Vid, június 15.
Vidor, január 11.
Viktor, szeptember 5.
Viktoria, dec. 23.
Vilmos, január 10.
Vilma, december 5.
Vince, ápr. 5., jul. 19.
Viola, december 19.
Virgil, november 27,
Virgilia, január 31.
Vrban, május 25.
Vouri, július 4.
- Xavér, (Ferenc), de-
cember 23.
- Zakariás, szept. 6.
Zita, április 27.
Zoárd, december 30.
Zoltán, június 23.
Zsigmond, május 2.
Zsófia, május 15.
Zsolt, április 10.
Zsuzsanna, február 19.



Sztô lét sztaroga vrêmena proroka nâvuk.

Zbûdili szmo sze pá v-nôvo ütro leta,
Puna nam je z-trôstom, z-dobrov volov dûsa.
Zaloszt i trplênje szmo meli v-prvêsem,
Ali pá sztoji zdâ pred nami z-vûpanyem;
Ár dober trôst cimpra escse i vu rûsi
I vsze, ka je grdo, poprâvi polêpi,
Vu nôvom leti sze dûsa gor ocsrsztvi
Ino mîszel nasa híti k-prîsesztnosztí,
Radoszt i veszeljé vszáki lehko csáka,
Nevola i mantra netrpí doveka,
Po vötri sze szcsísztí ino razvedrí zrák,
Kaksté nevaren je bio ober nász oblák.
I csi nasa szrdcá bár orani moka,
Na dobro obrné pá vsze Bo'za rôka.
Sto je escse nê meo v-zítki szvojem szrecse,
Prázne nâ nepûszttí od híze kôdise,
Ár, steri vbôgoga szirmáka darûje,

Nyegove sztopáje miloszt naszledűje.
 Sorsa vdárci te nâ v-cágloszt nevtonijo,
 Ár sze Bo'ze potí vöneprebrodijo ;
 Sto szvo' vardêvanye sztálno vöpresztoji,
 Zemelszke dobrôte od nyega zadobí :
 Zadovolen 'zítek 'ze eti na zemli,
 Potom pa blázensztvo tam gori vu nébi.
 Cslovek ino cslovek nâ bode ednáki,
 Bo'ze sztvorjênye je i Bo'zi szin vszáki.
 Nebojdi með vami szpáke, szrditoszti,
 Bole nâ bode szvêt pun dobrevolnoszti.
 Záto gucsim k-Vam zdâ v-etom nôvom leti :
 Matere, deklíne, ocsevje szlovenszki.
 Pri vasem prebítki vszi na tô pazite,
 Da v-zadovolnoszti vszi eti bojdite.
 Vu vrêlom delanyi je dén nê predúgi,
 Nedá meszta v-szrdci 'zaloszti i túgi.
 Szlovenszki národ je na mir, delo sztvorjen,
 Neszprávla nikomi mrê'z i 'zerjáv ogen,
 Vu znányi, môdroszti on z-vszákim vösztáne,
 Tak po cêlom szvêti v-postenyê osztáne.
 Pozna dobro zemlô ino hôd vrêmena,
 Na velikom szvêti nyemi pára nega ;
 Plemenita fajta, nigdár sze neodá,
 Krví'zelcov szili sze túdi nepodá.

No, zdâ pa nâ hênya mo'proroküvanye,
 Nâ tak tecsé bisztró vrêmena tiranye.
 Pri nôvoga leta prági eti sztojécs
 Drágo moje lüdsztvo na té gledécs, miszlécs,
 Sztáre moje ocsí mi pobíjo szkuzé :
 Vari vasz Ocsa Bôg tam gor' v-nocsi-vudné.
 Nébe zvêzd szkrovnoszti jedíno li jasz znam
 Vase potrêbcsíne nâbole razmím szam,
 Záto moje vcsenyé vzemite za dobro,
 Tak de vam tô leto teklo blagoszlovno.

Zíma :

Z-krepkim trdim mrazom sze prikloni zíma,
 Rano de pokrita z-velkim sznegom zemla.

V-adventi sze zacsne zemla zmrzavati,
 Cêli deszét tjédnov te má sztiszkávati,
 Na szvéto nôcs néba vedrna osztáne,
 Tak v-tom leti krúha, vína doszta máte,
 Napuni szi prav tak kámre ino kletí,
 Dry povôli szpravi, nemê za nyí szkbí ;
 Poszkrbi sze i za krúh ino vsze 'zívís,
 Nemiszli da ráno szprotolêtje dobís,
 Trda zíma bode szúszca ino márca,
 Dobroga pôva je tô práva merica.
 Bô povôli krme, szilja ino vína,
 Puna ti bode klêt, puna peovnica.
 Szadú bode telko, nede nyemi meszta,
 Csi pri cájti szcsisztís doj gôszanic gnêzda,
 I csi bár pred posztom topel veter príde,
 Majkes dönok vodé no'zmrznyene náide.
 V-zími vszáki dén má tú szvoje pozványe,
 Nájem tûdi vszáki po szkoncsanyi vzeme,
 Nâ tak csi znôva pá szprotolêt k-nam príde,
 Véрта i dr'zino pripravleno náide.

Szprotolêtje :

Z-sznegom, de'zd'zôvjem sze nakloni szprotolêt,
 Escse i v-áprili vecskrát bode sô sznêg,
 Li v-májusi príde to mlácsno vetrôvje,
 'Zenszke tá zdêvajo te tople pokrôvce.
 Tü je szprotolêtje ! — bodo vszi krícsali
 I na poláj lüdjé veszélo delali.
 Gyürgyav dén gvüsnó ka v-ziti vlát poká'ze
 I máli závcsek sze v-szêtvi lehko szkrije,
 Szervác, Pongrác, Bonifác tê mrzli szvécti
 I 'znyimi vréd Vrban do nam dobri sztríci,
 Riszálcsek nam topel de'zd'z roszó prineszé
 Ino nyíva nasa povôli szpolejé:
 Rano bode zrêlo cvêtje i travína,
 Veszélili do sze fticski i rasztína.
 Tô naj navdüsáva kmeta, polodelca,
 Tô bogme vszákoga vrêloga delavca,
 Kí sze vu tom hípi vrêlo za vsze szkrbí

Vrêmena i dela márnó nezamüdí :
 On sze trüdiv szádi v-jeszén obeszelí
 I vu mrzloj zimi zadovoľao szvetí.

Leto :

Trüda nasega szád nam leto dozori,
 Polodelec sze vu trôstányi neznori
 Da lêpi pôv pred nyim v-obilnoszti sztoji
 Bo'zi blagoszlov zdâ 'zenya, doli koszi.
 Od Medár'vga dézd'za sze je nê bojati
 Jakobescseka más mokroga csakati ;
 Kak k-nam má pridí dea Petra ino Pavla,
 Krédi more bidti : szrp, kamen i kosza.
 Z-szilja odávanyem sze níka neszili,
 Nyegva práva cêna k-jeszéni má pridí ;
 Krumpisov'ga pôva csüda vnogo bode,
 Puna ti klêt kámra, peovnica bode.
 Na Lovrencovo de tüdi lêpo vrêmen,
 Ster' de potrêbno za ôtave koszítev
 Mámo sze trôstati jeszéni vugodne,
 Szadú, grozdje doszta ino brátve dobre.

Jeszén :

Megla ino szlána bô k Mihalyovomi,
 Oszter szever fúcskao bode k Andrásov'mi,
 Tô je od nigda tak i tüdi tak bode —
 Ka vu tom vrêmeni zima blüzi ide.
 V-jeszéni sznêg szamo, csi li trí dní sztoji,
 Trávnike i nyíva 'zirovno pognoji.
 K-Mihalyovomi sze popascsi z-szejátvov
 K-Orsole dnévi pa z-ogradcseka brátvov,
 Zeller, petris i ren, szí vu kámro szpravi,
 Na zimô zelenyé lepô vréd posztavi,
 K-Sömenovomi 'ze zmrzne, — sznêg pokrije
 Zemló, na zimszki szen globoko zakrije,
 Na szvét Mártona dén 'ze most lehko szpunis,
 Ár je 'ze zavreo on, míno csrn i modris,
 Stero vu szídcí nâbole razveszelí

Je grôzda 'zupa, zdrávje za zemlé sziní.
Vandrajôcsi fficsi lasztvice i strki,
Divje goszí, rece szo vsze 'ze odísli.
Nede csüta v-lôgi lêpa peszem fficska,
Nê v-beréki v-pôli míloga szlavícska,
Vodé sze v-krepek léd vsze vküp poberéjo,
I sznegá blazina na zemlô presztréjo,
Kôla sze tá deno, szaní naprê vzemo,
Veszélo i lüsno sze szankali bomo.

Testamális.

I.

Berki Sándor od gojdne mao v-pízárnici szedi. Szvojo vrédnost jemlé vréd. Zadoszta trúdavno je tó delo za toga sztarca. Ár veliko, z rázlocsni tálov sztojécso vrédnoszt more v-racsún vzéti.

Sztojí pa tá vrédnoszt zvecs hramôv, z-grúnta, z-gaszinszki vlo'zb, z-vrédnoszti papírov i z gotovi pénez.

Escse je nê dokoncsao toga dela, ka eden k-nyemi celô szpodobnoga obráza i zrásza, ali deszét lét mlájsi mó'z szklorc-ka po hi'ze dveraj i notri sztôpi z-scsapínátim színom szvojim. Toga sztároga goszpôda brat je bio tó, te bogat Berki Lovrenc.

— Szervus jedíni lübléni brat moj, sze nakloni 'ze med dverami z-prilízavnimi masznimi recsmí Lovrenc.

— Bôg vaj je prineszo !—

odgovorí nazáj Sándor, gori sztanovsi i k-szebi obiné brata i nyegovoga szináj.

— Dobro ka szí me pogledno, rávno szem potébe steo poszlati. Nika ti mam praviti.

— No vis ! te me je rávno szam Bôg poszlaao, naj te dnesz poglédnemo. — Odgovorí Lovrenc. Szômno sze je odkoj scsé 'znyim gúcsati brat.

— Vídím, sze lepô osznáv-la vu téli tvoj szin, míszlím, ka vu dúhi túdi priszpodobno gori jemlé ? — právi na tó te sztarési brat.

— Oh, ja ! escse lehko povém, ka vu dúhi doszta bole ! Odlícsni, eminensni vucseník je. Nájrvi je v-céлом gimnáziumi.

Tó je 'ze lepô ! I míszlím, ka dúse to nájjakse cvétje : prôti vszém bó'zim sztvorjényom lübézen i tak túdi cslovecsega szrdcá vszáko jákoszt, zadoszta

gáji i osznávla vu szvojem szrdci i dúsi.

— Práva dobrôta i lübéz- noszt je moj szin ! Doszta je bögsi, kak bi vu vezdásnyem vrëmeni szmeo bidti. Tak da sze bojim, ka za volo velike dobrôte de doszta brige meo z-vezdásnyim grëhsnim i szebicsnim szvétom.

— Kak velka dobrôta je tô ! Lehko szí veszéli brat, ka te je Bög z-taksim szinom obdarüvao !

— Z-moje radoszti eden tál, lehko povém polojno, sze tebé dosztája, lüblëni brat. Obë náj ocsákov krv tecsé vu nyegovi 'zilaj. Familije nase imé jedíno on öröküje i tróstam sze, ka obë náj vrëdnoszt tüdi, da tí drügoga örocsníka nemas za szebom.

— Veszelim sze uprav tomi málomi bratanci, i gizdávi szem na tô, ka sztáro nase nemesko imé nyega vrëden pohodnik öroküje. Ali na mojo vrëdnoszt gledöcs, stero szí prvle naprë príneszao, nacsí namënim zren-delüvati. I rávno za toga volo szem steo po tébe poszlati, da ti testamális 'ze naprë scsém naznaníti ; — je pravo z-tühim vlecsécsim glászom te sztarësi Berki.

Berki Lovrenc je oblëdo i nemírlívo gori szkocso sztolca :

— Nerazmim te brat ! Vëndar nescses vözbriszati z-vrëd-

noszti tvojeja jedínoga öroc- sníka ? !

— Csüj brat, prerazmi me ! Obádvá náj szkrbnoszt je gosz- podin Bög blagoszlovo : lépo vrëdnoszt szva szí szpravila. Tak znam, ka tvoja vrëdnoszt tüdi zneszé vise 300 jezero di- nárov. Zadoszta lépa suma ! Po goszpodszkom de lehko 'zivo 'znyé dohotka tvoj szin. Escse i osztávlenim vbögim szirôtam tüdi lehko nadeljáva níkelíko 'znyé.

— Vë pa tô ! po moji tes- ki trüdi szprávlene vrëdnosztí szád de on za tvojo volo med kltantosami i 'zivlenci toro tá. — je odgövoró spotárno te mlájísi Berki.

— No Lovrenc, neboj tak neszmileni i szebicsen ! Vis, po- mali šte i tí priblízávas za me- nom k-grobi, gda i tebé bodo racsun proszíli od del tvoji tam zgoraj.

— Dobro je dobro ! Tí sze szkrbí szamo za szvojo k'zo, jasz sze 'ze bodem szkrbo za mojo — odgovorí razdrasztseno Berki Lovrenc.

— Rávno zatoga volo, ár tak prôti Bögi, kak prôti blíz- nyim mojim szvojoj dú'znosztí zadoszta scsém vcsíníti ; mojo vrëdnoszt szíromákóm i osztáv- lenim vdovicám i szírotícám, kak fundáció scsém testálívati. Tvojemi színi szamo 10 jezero dinárov namënim niháti záto, ár za tebóm tak lépa vrëdnoszt csáka na nyega.

— No tō je 'ze dōnok ne-
zgovorna nōroszt! — sztrōbi
Berki Lovrenc, vise pō miliona
scsēs od mēne porobiti!

— No brat, telko ti povēm,
ka eti pri mojoj hi'zi nerēdi
grobiansziva!

— Naveke te zakunēm, csi
tō vcsinis! Cs' sze nebojis dūs-
nevēsztī tō vcsiniti, isztina ka ti
jasz nemrem prekrātīti. — Escse
i tō zatājim, ka szi mi brat bio.
Tak sze ognem z-cēlov familiov
mrtevce skrinje i groba tvojeja,
liki ednoga lūdomorca.

— Jasz pa proszim gosz-
podnoga Bogā, naj ti odpūsztī
tvoje hūdo mislēnye, ár neznās,
ka gucsis!

— Tō edno ti 'ze naprē
povēm, ka komisté sztestálivas
tī szvojo vrēdnoszt, jasz jo nazāj
szprávdīvam!

— Szlobodno sze právdī-
vas, tak dobro znās, ka jasz —
z-mojov vrēdnosztjov szlobodno
csinim. Tisztomi niham, komi
scsēm, ár je moje szpráviscse.
Itak na zobsztonszko právdo
petrosis escse szvojo vrēdnoszt.

— Oh nepotrosim. Ár de
ete pojbar szpelávao právdo. Za
fiskálisa ga dam vōnavcsiti, rávno
li za toga volo, naj mi nē trbē
tūhinca najēti. I csi rávno tō
scsēs, naj ni vu grobi nemas
pokoja, te li zatāji vō krv tvojoj..
Hodva, moj szin!

K-szlobōdi je szin rokō
steo kūsnoti sztrīci, ali ocsa ga
je tak znāk cukno, ka bi szkō-
ron szpadno.

Sztároga Berki Sándora je
szíromáka nateliko vtrla brata
nyegovoga parōvnoszt i zgrablī-

voszt, ka je obete'zao. V-poszte-
lo je mogao idti. Li na drūgi
dén je zacsno testamális písztati,
steroga je szam napíszao z-vel-
kimi okrōglimi píszkmi.

Trī árkuse papérov je na-
píszao, stere je vkūp pribodno
i pred dvema szvedokoma gori
precsteo, podpíszao i 'znyima
tūdi dao podpíszati.

Pō etóm je escse szamo
pō leta 'zivo. Kak vbōgi szíro-
mákov, vdovic i szírotic nájkék-
sega dobrocsinitela, ga je cēla
krajioa na brūtív szprevodila.
Ali nē je bilō tam brata Berki
Lovrenca i familie nyegove. Od-
potávao je tisztī dén z-dōmi.

II.

— Ocsa, znameniti glász
szem vam prineszao! — príde
edno ūtro dr. Berki Gusztī fis-
káliski patvarisz k-ocsi.

— No? véndar szi doj
djao fiskálistva egzájmen?

Tō tūdi doj denem pri-
sesztīni mēszec, Ali na vász gle-
dōcs ocsa, escse znamenitēsi
glász znam.

— Nopa povē mi ga, moj
szin, hitro, tak szem 'zelen znati!

— Ocsa tō vam znam po-
vedati, ka szem precsteo sztrīca
testamális i edno jáko veliko
falingo má, za steroga volo sze
zagvāsno prelomi.

— I ka bi bīta ona falinga,
tī pojeb?!

Povej mi li hitro moj szin!!

Testamális z-vecs árkusov
sztoji i 'znyōro, z-sterov szo
vkūp zvézani, szo szvedocke nē
doj zapecsatili, geto tō právda,
kak nezaosztányeno naprē szpise.

— No, tō je 'ze fájno, odi-
cseno! Bōg je nē dopúsztō tomi
nevoscsenyáki krv szvojo pre-

krátiti!.. Tak vídim, da bi sze z-toga bo'zi prszť kázao!.. Mojega 'zítka nájjaksi dén szem zadôbo dnesz! — sze je veszelio i od radoszti szkoron szkákao sztári széri Berki Lovrenc.

— Moj szin escse dnesz zdignes právdo! — je gori dao szinej.

— Ocsa, jaz bi ráj bio, csi bi steromi drúgomi fiskálisi dáli ví prék tó delo. I sztanovito erkôcs z-szvoje sztráni bi jaz náiráj odszťopo od té ôrocsine, Naj me niscse nepreklinya!..

— Ti bedák! — sztrôbi na nyega ocsa. — Csi tó escse ednôk csújem od tébe, nemo te za sziná zvao vecs!

— Dobro je ocsa, kak 'zeléte, tak csinim! je odgôvoro 'zalosztno szin. 'Ze je po'zalúvao, zaká je povedao ocsi testamáisa falingo.

— Za nisterni dén je zacsnyena tá velika právda, stero je Berki Lovrenc pred dvema foruma dôbo: pri krôžnom sztolci i pri králevszkoj tábli. 'Ze je szamo kurie szôd naszledúvao. Sztári Berki sze je 'ze nikaj drúgoga nê bojao, szamo od toga ka sze nevcskáka té právde konca. Právde nemirovoszt ga je v-téli celô vtrla i pôť poravnala — k-grobi. 'Ze je z-palice pomocsjôv komaj, komaj hodo.

Ali te blá'ženi dén je dônok zadôbo, vcsakao sze je, ka szo nyemi po kurie szôdi doj precteli pô milione zneseno ôrocsino, stera je do etiga mao z-szvojim interesom vise sztô szirôt i vdovic britke szkuze briszala doli i nyé podpérala.

Nyega neobcsútno, zgrab-

livo szrdcé je mocsno bilo vu sztári prszaj, tak da bi po práznom lágvi bilo, — med velike radoszti nemirovosztjov z-trepetajôcsimi rokámi je dévao vu 'zelezen omár tó veliko sumo. Po vóri je glédao i veszelio sze nad kúpmi veliki bank i vrsáji bliscsécsega zláta i szrebra. I gda je doj zápro dveri omára, vise deszťkrát je je probao, trôszo, csi szo dobro zapréte.

V tisztom vrémeni je velki vlom, tatija, vcsinyena vu várasi. Nemiroven je bio, bojao sze je, ka pa csi ga vkrádnejo escse eto nôcs. Jáko nyemi je 'zao bitô, zaká je preci nê v-gaszô odneszao té pêneze i nebi tó na drúgi dén odlásao. Stero je pa vszegavêcs li szamo za toga volo nê vcsino, ka sze je veszeliti steo té csasz, vu glédanyi velikom vrsáji pénéz.

Szpanyá hi'za je szôszedna bila z-tôv hi'zov, v-steroj je pênezni omár, Wertheim kassa bila. Cseresz vecséra je vecskrát z-szvêcsôv pogledno notri, csi szo nê vdrlí notri tóvajje?

Li dugo nê; — Tak proti pô nôcsi je malo zadrêmao. Sztrahsna szenya sze nyemi je szenyla. Razbojnicke szo sze vtrgnoli v hi'zo i rávno szo ga steli v-moriti, ka sze je prebúdo z-teskoga szna i szrdcé nyemi je nateliko bilo, ka sze je malo nej zadúso.

Odúhávanye nazáj zasztavivsi je poszlúhsao. Tak sze nyemi vídi, da bi rogát csúo v-szôszednoj hi'zi.

Z-szôkôcsôv sze doj zavlecsé z-posztelé, szvêcsô vu'zgé i stanka do szôszedne hi'ze dvér. Z-drgetajôcsimi rokámi odpré gori dveri i z-krvávimi ocsmi

gléda na omár, z-steroga sze je szvêto szkôsz na dveri gorêcse szvêcse plamén.

V-prisesztnom megnyeni sze kricsécs za szrdcé popádne ...

Brat! ka iseses eti!? szkricsí gori — i vküp szpadnovsi, ednôk mocsno kucne.

— Po szirotic i vdovic pêneze szem prisao, stere szí odnyih porobo! je csüti 'zaloszten glász i na príkazni rôke migne-

nye, sze omára dveri odpréjo i vrsáj pênez vôpoberé 'znyega.

* * *

Berki Lovrenca szo na ütro mrtvoga nâsli le'zêcsega na pôdi. Szin je pa escse pred pokopanyem ocsé nazáj dao sztríca fundácijo na odlocseni cil pôleg testamálisa. F. J.

Pópo predga.

(Pópa sze zové vlaski pop.)

Vlasko (oláh) lüdsztvo je jáko nezevcseno i zaosztányeno. Szamí popevje ne genejo doszta za znanoszt. Vu cêrkváj kaj nevcsíjo, cêla szlúzba z-cifraszte ceremonie sztojí. Predg knige csi glih májo, rêtkí zná 'znyih csteti.

Eden táksi pópa edno nedelo na predganci gori odpré edne tákse knige, v rokaj je dr'zêcsi i práví poszlúhsávcem :

— Jeli znáte, pobo'zni gmânarje, ka je v-eti knigaj popíszano!

— Nevêmo, odgovoríjo tej.

— No csi ví nevête, pobo'zni verni, jasz túdi nevém, Amen. Z-tém doj zapré knige i konec je predgi.

Na drúgo nedelo je pá pita:

— Jeli znáte, ka jeszte vu eti knigaj?

Gmajnarje z-ednim grlom odgovoríjo ; Známo !

— No csi tak, ka 'ze znáte, te mi je nê potrebnô gorcsteti. Z-tém knige dojzapré, Amen povej i konec je szlúzbi.

Na trétjo nedelo szo sze poszlúhsávci na dvoje vzéli, ti

edni szo pravli : „známo“, ti drúgi pa : „nevêmo“ !

— Na stero je pópa pravo: „Sterí nevejo, naj pitájo one, kí znájo, kí pa znájo, naj povejo onim, steri nevejo“ Amen.

Z-tém zapré knige i doj z-predgance ide.

Pomôcs.

V-ednom váراسi je velki ogen bio, doszta híz je zgorelo, med nyimi túdi doszta 'zidovszki. Pogorenci szo od okôlisnyi dobroga szrdcá vesznácsarov doszta podpore dôbili. Veski tanács je vküp szeo, ka de gori tálao pôleg potrebdêcse pogorencem podporo.

— Meni proszim, nâ túdi dájo pomôcs — sze zglászí Seligmann Pinkelesz 'zidov.

— Ka scsête ví? — sze zburka polgármester — vê je vam nika nê zgorelo.

— Znam jasz túdi tô goszp. polgármester — odgovorí Pinkelesz — da szem sze pa trnok zoszagao.

Pokvarjena vöra.

Vbôga vöra pokvarjena,
Zavr'zena, osztávlena.
Obá kazácsa sztrétíva,
Dvâ lanceka erjáviva.
Potacséci ponücani,
Zvoncsek z-práhom oszípáni.
Dávno je 'ze minôlo tô,
Ka je ona bila lepô ;
Lüdjé sze po nyê ravnali,
Vu vszem na nyô kebzüvali.
Oh, tí vöra, vbôga vöra,
V-kaksi sors szí pridti mogla ?

Cérkev sztoji ober vészi,
Zvêzda je na törma spíci ;
Odnôtra lêpa prêdganca,
Szvétí oltár, kêp Jezusa.
Na oltári szvét' biblia,
Dráge táble i kapcse má.
Ednôk jo v-tjédni odpréjo
'Ino pá doli zapréjo.

Sztáre mamice v-sztolicaj
Edna ovoj sôsnya nikaj ;
Na kôrusi pét m'zov gyé,
'Znyí szpajôcs klumajo trijé. —
— Nedela je, — ali da je
Doszta dela, — szíli szilje,
'Zeti i mláití trbê,
Koszítev, brátva, pa ka nê ? —
Niscse manyárití neszme.
Zaosztalo je v-szoboto,
Vcsiniti sze má v nedelo :
Do poldnéva sze odprávi,
Teda szvétmo ! — vszáki právi !

Komaj je konec obedi,
Cêla vész je vönê v-rédi.
Igrajo cigányi vrêlo,
Nôte zbérajó veszélo :
Decski, deklíne plésejo,
Kak klôpka sze zapletéjo.
Krcsma je nabito puna,
Cslovek nevê szêszi kama ?
Tecsé alkohol prêk kúpic,
Briték din sze valí z-pípic ;
Doszta gucsa zobsztonszkoga,
Szram ga je, kí ga poszlúhsa.
Szmogôr ôcsi, glaszne lampe,
Csúje sze grêh, preklinyanye.
I vsze tô deca glédajo,
Za sztárimi tú' delajo.

I sto szo tê sztári, mládi ? —
— Krsztsanye — i nê divjáki. —
Tak je bogme, krsztsanye szo,
Vodi je satan, hüdo zlo.

Oh, cslovek, tí vbôgi cslovek,
Zbüdi sze z-grêha 'ze ednôk !
Za krsztsenika sze zovés,
Ali po poganszkom 'zivés :
Pokvarjena vöra szí tí,
Nescses csüti Bô'ze recsi.
V-düsi, v-szrdci oszkrúnyeni,
Vu jákoszti odürjeni,
Vu grêhi lé'zís vtepeni,
V-bo'znom sorsi zavr'zeni.
Grozno szí v-düsi szkvarjeni,
Gda bos znôva porodjeni ! ?

(F. J)

Vernoszt.

— No, povê Andri, jeli bos veren k-meni ?

— Nikaj sze neboj lübléna — jasz szem i do etigamao k-vszákoj
'zenszki veren bio.

Môdra govorênya :

Na psza pleva, na gôsz szenô i na szvinyé pecsénye je skoda zaprávlati.

Z-práznov 'zebkov neidi na szenye.

V 'zákli neodávaj mácska.

Gráh nekúhajo za 'zupe volo.

Sto nespila, ni nedobí, ni nezgübi.

Ovesz nê trbê spicsiti.

Sto dobiti scsé, more vlo'ziti.

Ovcô briti trbê i nê drêti.

V-irtvecso hízo je nê valón mu'zika.

Nê trbê vragá na sztêno málati, ár pridti zná.

Nê je tak grdi vrag, kaksega ga málajo.

Tisztomi zapovedávaj, koga hránis.

Sto mucsí, sze nezagucsí.

Na léd vrêzani kêp nesztóji dugo.

Pod gûncom neiscsi teleta.

Gde te szrbí, tam sze skrábli.

Csi más pecsénye, nejej cseszneka.

Bisztroga nêtrbê szíliti.

Nakoga sze neprisztája, nâ nevezeme na szébe.

Stera kokôs doszta kokodácse, malo neszé.

Stero z-rokâmi doszégnes, nenagíbli doli.

Ka z-prsztom lêhko potézis, nele'zi z-cêla na nyé.

Neiscsi tam, gde je prázno, kama szí nê djao.

Ftics sze nedá z-lármov zgrabiti.

Vu'zgáno szvêcso nedeni pod podviz.

Od nôsza dale trbê glédati.

Z-poszûhsene mlake száma od szébe odíde 'zaba.

Koga zôb bolí, nâ ga z-jezikom té'zi.

Netrôszí drêvo, z-steroga szamô od szébe rado csescí.

Dête nê trbê z-kôpelom vréd vövljátí.

Po zâhodi hváli szunce.

Csi ti je zadoszta okno, neprederi dvér na sztêni.

Klacsécsemi günci nezave'zúj gôbca.

Kony sze z-kertofêkom vréd kúpi.

Z-prgíscsov i nê z-krbúlov szêjajo szemem.

Neszkúbi prvle fticsa, kak szí ga zgrabo.

Nê trbê naprê medveda bunde odávati.

Kí dosz'ta loví, malo zgrábi.
Z-glavôv neprebíjaj sztêne.
Zaman je prôti szpici brszati.
Vecs miszli, menye gúcsi.
Edno glíhanye vecs vrêdno, kak sztô to'zb
Kama te nezovéjo, tá sze nepritiszkávaj.
Du'ze trpí sztári gvant, kak nôvi.
Bôgsi je v-turbi krúh, kak korina za krscsákom.
Gledalo tákse ká'ze, kákse sze prednyé dene.
Nega tak odkritoga szrdcá, kak je gledalo.
Ne'zagaj véke, na steroj szedís.
V prôsz'toga csloveka szrdcé je le'zê viditi, kak vu
te zmo'zne.
Ti prôsz'ti szo bole odkritoga szrdcá, bole lúbijo
blí'znye, kak prémocsní.
Bogásztvo je na zádevi jákosz'ti.

Plébánus prepovej fárnikom na bucase (szproscsenye) hoditi.

Sztári Krenosz indasnyi nedelszki (trinitás) plébános z-predgance vónaznani, ka po etomtoga niscse neszmi k-Trojici, k-Bo'zój-májki i Bôg zná kama, na bucase idti. Csi od koga zvê, ka ga nede bôgao, ga neszpovê, na szprêvod k-nyegovoj hízi nede sô. — Bôg drági jeli je te sztári odnôro, ali sze pa nyemi je pamet zmêsala, ali ka ga je tak szmelo i na tó nadignolo, da kak pop prepovê církevno zrendelívanye szpunyávatí? szo szí zgucsávatí nê szamo nyegovi fárnicke, nego escse drúge vere lüdjé tüdi.

Za nisteri dén sze nájde z-szvojim priátelom Berke János Krí'zevszkim dühovnikom, kí je 'ze od toga dela niká csüo gúcsati, ali záto nyemi je nê steo naprêprinesztí, kapa csi nebi

isztina bíla i sztári bí zamerítí najsao!?

Nê je trbelo naprê prinesztí, ár je sztári szam prineszao naprê:

— »Forgos máter« szôszed, nê szte csüli, ka je nôvoga? — Vö szem oznano premínôcso nedelo, ka neszmiyo gmánarje na bucase hoditi!

— Nika szem csüo od toga gucsati, ali nê szem vervao, ár lüdjé dosz'takrát tákse povejo, ka je nê isztina. Zaká szte pa tó csiníli Urambátyám, vé je pa tó prôti vasemi církevnomí zrendelívanyi?

— Nê szem 'ze mogao du'ze trpeti! Vszáko leto, kak od-tisztéc domô prídejo, neminé tje-den, ka bí z-to'zbami nebi pred méne hodíji. Gde 'zena mo'zá, mó'z 'zeno, mati csér pride tó'zit,

ka je tam, z-tisztim pa z-tisztim, ali z-tisztov gréhsno sze tívárisivao i rávno szamo za toga volo sô k-proscsényi. Premiočsi tje-den je pa szírôta sztára Kinvóc-kojca prisla tó'zit Súslekôvoga Urbana, ki je escse szamo v 19-tom leti, ka nyej je 16 lét sztaro csér pri Májki Bo'zój zapelao i v-nevolo posztavo. Zdâ pa gucusi, ka sze on escse nemre 'zeniti i tüdi szí je ne vzeme. Na sztáre dni sze je toga spota vcsákala. Jeli bi szí pa ona tó míszlila, ka bi deklina pri Bo'zój májki v-táksoj nevarnoszti bilé ? ! je právla. Ka sze naj etakse to'zbé od leta do leta neponávlajo i med hí'znikmi to'zbé ne gájijo, szem prepovedao na bucse hoditi.

— Kapa csi do vasz za

toga volo gmájnarje püspeki tó'zili ?

— Nika nedene, povém nyim zrok ! Drúgo sze mi nemre zgo-diti, ka me goszp. püspek k-szebi pozovéjo i nisterni dén hí'zni áristom dobim, gde mo sze z-sztárimi kanonikmi i penzionátni-mi popmi, ki szí zkém nevéjo vrémena krátiti, kártali, dobro víno pili i gosztili, po sterom pá céli nazáj domo prídem „Forgosmater“ Tak bogme Jankó szôszed, sztá-roga Krejnosza niscse nede za norca meo !

— „Vrédi je, Urambátyám !“ odgovori Berke.

Ka bi pravo k-tomi vezdás-nyi nedelszki plébános g. Lujzi ? Ki je z-predgance prepovedao szvojim fárnikom »Düsevni Líszt« cseti, ár sze znájo predramiti.

Kí nevejo szvojega dühovnika iména.

Z-Ipszilon gmajne foringáske dühovnika szilje pelajo na plác — notri sze obrnéjo v-ostarijo na eden nápítek vína.

— Odkud szte ví príatelje ? je píta eden goszpôd i csido szilje pelate na plac ?

— Mí szmo, goszpodne, z-Ipszilon fare i dühovnika szilje pelamo na plac. — odgovoríjo tej.

Ka je vasemi dühovniki imé ? píta nadale on goszpôd.

Foringáske endrügoga poglejújejo i eden 'znyíh nevê povedati dühovnika iména.

— Kapa ostarjása imé znáte ? — píta nadale. — Na tó szo vszi naednôk odgovorili ; Fischer Jákob nyemi imé.

— Priátelje, ví szte nê Ipszilon fare fárnici, nego Fischer Jákoba fárnici, da kresmára imé znáte — dühovnikovo pa ne.

Doszta szledi sze je zvedlo, ka je on goszpod krajine püspek bio. Godílo sze je pa tó v-1838-tom leti.

Luther v-Wormsi.

Sészdeszét dní, stere je X-ti Leo pána Luther Mártoni na szvojega návuka nazávztje za terminus dao, je doj preteklo i Luther je nê zatájo pravice, nego je po nyem poszlane prekunênya búlle 'ze'zgányem odgôvoro pápi. Brezi szvetszki plemenitásov kcoj prihájanya i dovolênya je nemogôcse bilô církevna szkoncšanya v-|zítek posztaviti, záto szo nanyé vzéli mládoga V. Károly caszara, nâ Lutherá pred vu Wormsi sze tanácsivajôcsi dr'závni gyűlés dá prizvati, za szvojega návuka ôszvetno nazávztja volo, ár sze ovak na nyega dr'závno prekunenye tüdi vö má povedati.

V-1521. márciusa 26. dnéva je dôbo Luther po caszara zôszebnom poszlaniki pozív na gyűlés. Aprila 2. sze je z-Wittenberga napôt vzéo, da pred vödlocsenim dnévom na april 21-toga tam bode v-Wormsi. Z-priátelov ga ji je vecs szprevájalo; kocsuj nyemi je Wittenberg váras ponúdo. Vszepovszédig szo ga z-velkov navdüsevnosztjôv pozdrávlali, náimre v Erfurti, gde je vszevucselisca rektor z-40 konyeníkmi, z-banderi-

umom sô prednyega na dvé mil zemlé (stero je 4 vör hôda). Vecs mészta je predgati mogao, ár je národ csüti 'zelo toga verenegenyenoga bojüvnika.

Medtém szo napamet vzéli, ka je ono caszarszko zrendelüvanye, pôleg steroga szo Lutherá pészanya i knige süriti prepovêdane, 'ze vecs mészta j vöprebito i za steroga volo szo na Husz Jánosa 'zalosztno példo sze zezávajôcsi, szo ga pítali, csi vüpa nadale potüvati? Na stero pítanye je on etak odgôvoro: „Istina, Husz Jánosa szo 'zé'zgali, ali pravice szo 'znyim vréd prepraviti nê mögli. Záto idem vu Worms, csi bi tam teliko vragôv bilô, kak na hí'zpokrivaj 'zindelov.

Aprilisa 16-toga pred poldnom ob 10-toj vöri je prisao tá, gde ga je cêloga várasa lüdsztvo navdüseno pocsesztílo i ôszvetno príjalo, gda je pred vöpokázanim sztanyom z-kocsúja dolisztôpo, szí je etak zdêhno gori: „Bôg z-menom bode“! Vcsaszí na drúgi vecsér szo ga pred orszacski gyűlés pôzvali, ali tak velika sztêszka je bíla vu várasí z-lüdsztvom

napunyeni vilicaj, ka szo ga li odzajaj po klôstra ogradcseki prêk bilí mogôcsni vu pûspekovo palacso pripelati, v stere ednoj dvoráni szo dr'zali orszacsaki gyûlêš. Pryle, kak bi v-tanácsnico sztôpo, pred dverami sztrázo dr'zécsi velikoga iména Frundsberg Gyûri ga je z-dlánov poplécsaj szpoteckao i etak oberkao: „Baratsek ! baratsek ! tí zdâ vu táksi boj ides, vu káksem szem jasz i doszta drúgi trdi bojûvniki escse vu ti nájtrdsi bíťjaj nê bilí. Csi szi vu pravicsnom tvojem stímanyi gvûsen i delo tvoje je pravicsno, tak idi z-Bogá pomocsjôv i vûpaj sze vu njem: On te neosztávi!“ Tak trôšta i potrdjáva Bôg te szvoje ! Ár je zagvûsno szam Goszpodin Bôg dao zbûditi té batrivajôcse recsí na vûsztaj toga sztároga bojûvnika vu tom kriticsnom megnyeni.

Szîjavno vidênje sze je razpréštrilo pred vu tanácsnico sztopécsega prôsztoga baráta ocsí. Tam je szedo na szvojem trônusi V-ti Károly caszar pred nyim. Caszara brat Ferdinánd velki herceg, 6 caszare odebérajôcsi poglavárov, 28 hercegov 11 sztrázni grofov, 30 pûspekov i 200 drúgi visnyi goszpôdov ; tê vszi navkûp

szo osznôvili dr'závni gyûlêš. Od nále'znoszti sze tam sztiszkávajôcso vno'zino szo pa vise na 5 jezero dús cenili onoga vrêmena pizátelje. Luther je tak miszlo, ka do ga popolno vöpitali, i vöga poszlûhnejo, ali vkano sze je, — on je 'ze pred vöposzlûhsanyem oszodjen bio. Szamo telko szo ga pítali, csi za szvoje szpozna pred szebom na sztôli bodôcse knige. Na stero je Luther, kak je je szpogledno odgôvoro: za szvoje ! Na tô szo ga gori pözvali, da vu nyí bodôcse „krivo vcsenyé“ nâ nazâ vzeme i od nyega odsztôpi. Te reformátor je obcsúto, ka od nyegovoga odgovora viszí zdâ cêloga szvêta národa prîseszt-noga osznávlanya i naprêidênja sors, záto je na premislávanye vrêmen proszo, „da na bo'ze rêcsi skodo i na szvoje dúse zvelicsanya kvár nâ nedá gvûsnoga odgovora, na prednyega posztávleno pítanye.“

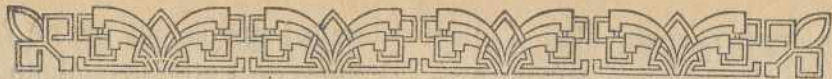
Na drúgi dén ob 6 vöri je 'ze pá tam sztao pred dr'závnim gyûlêšom. Dvorána

je lepô szvekla bila. Luther je v-dugsem govorênyi probao szvoje delo pred poszlûhsávcmi preszvêtiti i potrdjavati. Rázlocsek je csinio med zevcsenoszt dávajôcsimi knigami, steri zdr'zêtek nemre nazâ vzéti i med onimi, stere je na szvoje szpravi csanye mogôcse nistere oszobe preosztro i vrêlo napádao. Tô szpozna, ali nyi zdr'zêtek nazâ vzéti nemre. Privszemtom sze je pa na Zvelicsitela példo zezávaov, steri gda szo ga pred Annásom od nyegovoga vcsenyá pítali i eden z-ti hlápcov ga je zavüha vdarov, nyemi je odgôvoro : „Csi szem hüdô gücso poszvedocsi od hüdoga.“ Vö je nazvêszto, ka csi nyega stosté, escse i te nájménsi, z-Szvétoga písma ogvüsa, poszvedocsi, ka nema pravi ce : teda je gotov od vszega ka vcsi, odsztôpiti, nazâ vzéti i on szam v-ogen zlûcsa poszebi popiszane kníge.

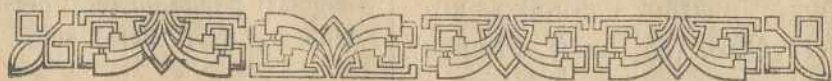
Na tô trieri érseka cancellár nad nyega vdarivsi govorécsi : nedisputálivaj sze, nego nakráci i ednáko vönazyêszti, jeli nazâ vzemes

szvoj návuk, ali pa nê ? Na stero je Luther z-cinkajôcsim glászom, tak da sze je po cêloj dvoráni razmeto csülo, od Szvétoga Dühá navdehnyeni, ete naveke znamenitoga szpômenka bodôcse recsi pravo : „Dobro je ! Da nyi velicsanszki szvetli caszar i milosztivna goszpoda krátki odgovor 'zêlete, dam vam táksega, steri ni zôbi, ni roglôv nebode meo : csi z-szvétoga písma szvedôsztvom, ali razmetimi pámeti zrokami mené neogvüstate, ár jasz ni vu szamomi pápi, ni 'zinator neverjem, ár je csiszto delo, ka szo tê dosztakrát zablôdili i szamí szebi prôti pravili, jasz szem — zavézani mojoj düsnojvêszti i rêcsi bo'zov, — nika nazâ nevezem i tüdi nescsem, ár je ni ne batrivno, niti nê tanácsno, kaj prôti düsnojvêszti csiniti. Eti sztojim nacsí nemrem csiniti. Tako meni Bôg pomori. Amen.“*)

*) Z-Dr. Masznyik Endre vogrskí popiszani rêcsi presztávleno z-„Luther élete“ kníg.



Luther v Wormsi.



Luthera eto batrivno govorênye je nezgovoren nâszhaj zbüdilo pri poszlühsávcov plemenitásov vecsini. Tak sze je vidilo, da nebi on sztao pred orszacskim szpráviscem, nego orszacsko szpráviscse bi prednyim sztalô Na té polo'záj sze nazâ szpomenivsi je szledi etak pravo : „Nevkleknyeni szem bio, od nikoj szem sze në sztrahso. Tak batrivnoga znâ Bôg csloveka vcsiniti. Csi bi jezero gláv meo, ráj bi szi vsze dao doli vszêcsti, kak pa kaj nazâvzêti“. Gda sze je nazâ póvrno vu kolostora hízo Erich, braunschweigi herceg nyemi je eden vresicsek einbecki sôra poszlaó, Luther sze je csüdüvao nád toga kath, hercega prijaznívosztjov, i z-etimi recsmí je szpíó tô otávno pítvino : „Kak szi je Erich herceg na méne zmiszlo, tak szi ná Goszp. Krisztus na nyega zmiszli vu nyegovoj szlêdnyoj veri!“ (Erich herceg je uprav na szvojoj szmrtnoj poszteli prêk sztôpo na ev. vero.) Potom pa otávleni, olêhsani, je etak szkrícsao gori : „Ze szem prêk“!

'Zalosztno V-ti Károly caszar je në prevido Luthera pravicsnoszt, no csi sze je ogvüsaó, ka szpráviscse, vövvézvsi edno ménsino, z-nav-

düsenim tálom nyemi dájo isztino i vnôgi nepriátelje nyemi priátelje posztánejo. Caszar je etak pravo : „Zméne bogme té barát nenarédi jeretnika.“ Ali záto je 21 dní trpécso szlobodscsino ogvüsaó Lutheri, da ga niscse neszmi vu domô potüvanyi bantüvati. April 26-toga sze je Luther domô napôto z-Worinsa, ali vsze dugo në je caszar vödao naznaniti na nyega orszacsko prekunenye, stero sze je etak glászilo : „Luther, kak vu eslovecsoj obrázki bodôcsi grozen protivník, indasnyi, prvêsi jeretnikov cêli vrsáj vu szmrdécso mu'z'dzino vküp szpravivsi, tákse návuke vcsi, steri na lüdomorsztvo, na vu'ziganye pobüdjávajo i celô szloboden zvirinszki 'zítek glászi. Záto nyemi niscse nedaj obrambe i 'zívisa, nego ga trbê zgrabiti i prêk dati caszari.

Isztina, ka 'ze vu gyü-lêsi bi ga nepriátelje radi dáli zgrabiti, náimre pápo poszlaník, prisziljávao Caszara : „zgrabiti i 'ze'zgati ga trbê“. Ali caszar je në steo szvojege dánoga obecsanya : „ka nyemi nika ne dene“, (kak 'Zigmond pred sztô létmi Husz Jánosi), ali je pa në vüpaó, prelomiti, ár je vido, ka je vecsina szprávis-

csa kre Luthera. Luther Mártoni je bár ogvüsaó potüvanya szlobodscsino, ali na nepriátelov rátanye je dönok vö dao na nyega vise popíszano orszacsco pregányanye.

Luther Márton je zdâ pôleg pápovoga i caszarovoga prekunênya liki na szmrt oszodjeni bio, ali goszpodin Bôg je verosztüvao ober 'zitka vernoga szlugo szvojega, ár je on od vszê zemelszki zmo'zni goszpodarov zmo'znêsi. Vu Môdroga Frigyesa oszobi nyemi je branitela dao, kí ga je vu toj velikoj nevarnoszti zszvojimi vítézmi domô idôcs zgrabiti i vu Wartburg grád szkriti dao pred szmogornimi i krvízelnimi protivniki nyegovimi. Gde je Luther pod „Goszpodin György“ iménom 8 mészecov prebívao, v-sterom vrêmeni je vecs verszkih kníg píszaó i szvéto píszmo z-héberszkoga i grcskoga jezika na materszki, nemszi jezik doli preobrnó. V-Wartburgi bodôcsi, sze nyemi je dosztakrát od nyegovi nepriátelov szenyalo, ednôk sze nyemi je tak zdelo da bi vrág sztao prednyim i rátao ga, nâ tá povr'ze zacsnyeno verepoprávlanye, dráge kincse, plemenitoszt nyemi je ponújao i trívêkno

zláto korôno, bibornoki klobúk po pápi poszlánoga — Luther v-szno gori szkocsivsi, je nasztôli bodôcsi téntavnik popadno i vrágê vcselo prascso tak, da je téntavnika gla'zójna prescsécsa na falate razletêla; vragá tak odtirajôcsi je nazâ zászpao, vgojdo, gda je gori sztano, je nasztêni veliko csarno liso zagledno na sztôvrekov járcsezmi po sztêni razspricnyene ténte i na pôdi raztorjene falácske zrazcsrknyene gla'zójne téntavnika. Tiszta csarna ténta lisa sze naszpômenek i dneszdén viditi dá vu Wartburg grádi.

Za Luthera je zvön Môdroga Frigyesa niscse nê znao, protivniki i nyegovi verníki szo miszlili, ka je prêsao, ali záto szo nyegovoga vcsenyá nê tá püsztili. Gda je Luther zvedo, ka nyegovi naszledníci z-velkov szilov nadaljávajo vere poprávlanye i nateliko idejo vu vrêloszti, ka z-cerkvéo nê szamo szvétece, nego i oltár i sztolice osztranijo — je tam povrgao Wartburg, ni szlobôda je nê vzéo od goszpodina Môdroga Frigyesa, necsákano je domá vu Wittenbergi pôsztao med verníkmi szvojimi, nyim na nezgovorno radoszt, pomirio

je jo i nadaljávao bo'zicsno szvoje delo. Szledi je v-píszmi odpíszao szvojemi braniteli zrok nágloga odhá-janya z-Wartburga, za steroga volo je odpúsztsêneye proszo i zahválo za szkrb-noszt i obrambo. Poetom je Luther brezi vszega zdr'zá-vanya odprávlao szvoje poz-ványe, niscse je nê vüpaó i nê meo vôle nyega pôleg caszarszkoga p r e k u n e n y a listá preganyati. Nê je vü-pao, ár szo vszi previdili, ka je pravica kre nyega. Protivnikov racsun sze je jáko poni'zao.

K-koncovi zamerkam, stero bi 'ze vu Worms idôcs mogao popíszati, ka je Lut-her vu Worms idôcs zbro-

do vö i napiszao naso, lü-taranszkoga csloveka nateli-ko vu szrdci nabüdjávajôcsó peszem: „Trdi grád je nas Bôg zmo'zni“ té nas evan-gelicsanszki himnus, steroga csi eden evangelicsánec zacsné popêvati, od navdü-senoszti podé'zigan pred dü-hovnimi ocsmí szvojimi na-ednok pred szébe vídi posz-távléno cêlo prígado, trplê-nye, krepkoszt i vrêloszt ve-re szvoje i vídi sze, tak da bi sze düsa nyegova 'ze k-nebészam k-Bôgi pozdigáva-la. Tô peszem li evangeli-csánec zná prerazmiti i po-pêvati.

FLISZÁR JÁNOS

v. p. vucsitel.

Neprestimávajte sze!

Batthány Ferenc grof je szalamonszkoga evangelicsanszko-ga dühovnika, kí je z-ednim si-nyor bio, jáko lübo i dosztakrát ga je na obed pôzvaó.

Té grof ednôk píta dühov-nika, kak je tô goszp. sinyôr ka med grofmi i baronmi sze ji tak malo nájde, kí szo evangelicsan-szke vere?

Naj mi dopúsztiyo, miloszti-ven grof, ka mo ji jasz prvle, kak bi odgovor dao, pitao, kak je tô, ka szo cigányi vszi katholicsanszke vere i niednoga evangelicsanszko-ga cigánya nega?

Grof je nê dao odgovora, szamo sze je szmehao, sinyôr szi je pa miszlo vu szebi:

— Ne prestimávajte sze!

Edno malo . . .

— Isztina Pista, ka te je 'zena rávno zdâ v-'zétvo tü stela niháti?

— Persze, ka je isztina.

— I zakâ volo?

— Jáko me je szvádila, razcsémero szem sze i edno ma-lo szem jo bogme szpalêrivao. Za steroga volo me je tüstela nihá-ti. Alí ocsa szo jo nazâ poszlali. govorecsi nyê: »Tô je nê tak velika falinga, csí moja tô tak vszi známo, ka po 'zétvi mlati-tev príde.

Bajúszí.

(Piszao ARANY JÁNOS, poszlovensco : FLISZÁR JÁNOS)

V-ednoj vészí, — nevém v-steroj,
Je 'zivo e'n — mó'z, povém sto ?

Ni bajúszí,
Ni szákáli
Je nê meo,
Bio celô gôli ;
Za stero szo ga vu vészí
Etak zváli po iméni :
„Nebajúszni“ Szücz György bácsi .
Szo ga titulálivali.
No ár (tô moremo znati)
Tô edno vöpovedati,
Ka sze je vu nyúvoj vészí
Nalehci bilô szpôtiti ;
Tam je vszáki cslovek lehko
Brezi sztroska imé dôbo
Zvôn toga, stero je po ocsi
Herbao, i dôbo po popi.
Nemrem znati, csi szo indri
Tüdi té lêpe návadi ?
Nevém : i skoda bi bilô,
Csi bi z-môde preislo tô
Kak na példo denem, povém :
Je preklinyaaye med lüdmi.

Pôleg toga je Szücz ocsa
Vsze doprineszao mogôcsa,
Nâ nyem' bajúszí zrasztéjo, —
Meo je zanyé meszto csésztno .
Mazao je je nesztanoma
Z-ednim i z-drügim z-méroma :
Z-kácskim szalom, z-pészkov
[masztjöv
Z-ebedom i z-fticsjim mlékóm,
Ka szo nyemi csalarice
Porácsale, noszile.
I tüdi szo zraszle nyemi
— Gda je szpao, vu lêpoj szenyi,
Vszikdár kak je gori sztano
Je je zaman slátao glado !

Ali, ka sze Szücz György ocsó
Z-drüge sztráni dosztájalo :
Je nê bio on nôri cslovek,
V-ladi je meo e'n csrêp szrebra
Vu stali máhre zadoszta.
Zvôn toga ovcé i birke
'I ednoga szomára.

I tô edno je 'ze szvéto,
Dávno bi v-rítarsztvi szedo :
Csrvô, szalo, i sto vsze vê,
Vsze, vsze, ka k-toj csészti trbê
Je bilô tô vsze v-redovjê ;
Ali, da nema bajúszí,
Z-táksim báb — gôlim obrázom
Je nê dôbo na tô vôtom
Vecs, kak deszét, ali dvajsztí.

Oh ví vszi, kí szte tak szrecsni
Z-bajúszami oszná'zeni,
Vî tô ránc neprerazmite
Kaksi kríz szo gôle lampe !
Vi, gda szo vam osztre scsétí
Zácsale rásztí zacsétí,
Vsze szvéte naprê noszite,
Od osztre britve szicsete !
I csi sze vcsászi pripeti,
Bajúszí znâ notri szégnotí
Vu 'zupo, ali vu víno,
V-zími dobí léd, szné'zino, —
Kak tô na velko 'zenéte,
Vcsaszi skárje szpomínate —
Nevéte, kak je tô blágo
Doszta vrêdno ino drágo,
Vecs vrêdno, kak vsze drágocsa
Stero je nê meo Szücz ocsa.
Falílo nyemi je blá'zensztvo.
Nê je 'zivo zadovolno.

Nevoscscén' glédao vszákoga
Názadnyésega vbôgoga :
Komi 'ze mehovjê raszté
Lampe okôli zagné,

Kak bi sze rad premèno 'znyim,
Csi bi sze mogao on bár z-kim?
Vsze tó je miszel zobsztonska!
Za tó bogme nega vrásztva!
Nè v-poteki, nè v-ogradi
Nè bogme vu niksem meszti,
Odkoj bi nyemi bajúszti
Mogle i zacsnole rászti!

Na bajúszti sze razszrdo,
Na nyè króto razcséméro.
Nè je ji mogao viditi
Za nikoj nyè nè trpeti.
Csi je vído, ka szo one
Drügomi rászti zacsnole,
Ali szo szi je pojbarje
Málali szpnevédno z-sále.
I rávno za toga volo
Je mácska túdi prepravo,
Escse, kak da je na sztaroszt
'Zena nísterno kozsmino
Túdi mèla tó szpodobnoszt
Jo je vkrá pognao od szébe,
Osztao je rá szam na szébe.

Zgòdilo sze je, ka cigányi
(Té preveliki 'ziványi)
Sze pritepéjo v-krajíno,
Zvöna vészi obsztánejo.
Satore gor' posztávijo,
Kúrijo pa nalágajo,
Kúhajo, pecséjo. cvréjo,
Ka odkud? tó oni znájo!
Z-drúge vészi szo prineszti,
Kak szo odnut
'Zédni lacsni
Brezi szlobòda odisli.
Tá pozovéjo rodbino
Vesko cigányszko dr'zino,
Odnyih vsze pitajo, zvéjo,
Gde ká sto má, ná povéjo.
Rávno, liki te dober voj,
Csi k-protivníki príde k-coj
Vszáki grm ino vszáki kòt
Preglédne on vsze prvo pòt,
Pomali sze približáva . . .
Naprè sztrá'zo gor' posztávla,
Gde je krepsa, gde je szlabèsa

Protivníka vojszka sztalnèsa?
Zvedáva on, neszíli sze
Kebzúje, pregledáva vsze
I gda príde vrèmen právo,
Na nyò vdári nezasztávno,
Dokecs 'zelezo 'zerjavo
Je bije z-mòcsi krvávo.
Zdà sze túdi vajda sztári
Priprávla k-porobi sztvári:
Nega edne hí'ze, gümna
Od kè nezvè, neopíta
Ka nyim trbè, ka nyim falí,
Gde kaj jeszte, sto kak sztojí?
Gde je bogata vdovica,
Da jo poszkübé, pocéca,
Gde deklíne za mò'z valón?
Ancs'ka, Bára, Magda, Kató,
Stera za junáke 'szkumnè,
Tákse znoríjo nále'zè;
Tákse za prorokúvanye
Placsújejo nàvrè!
Sto je káksi kvár vadlúvao,
Sto proroka potrebúvao,
Nà bi na szlèd nebi prisao,
Nego escse gori plácsao!
Sto bi sze rad obogato,
Naléhci szi kincse szpravo;
Szkopati tam, kam je nè djao,
I csi je djao
Tá djáni kincs
Je po vrèmeni odisao?
To je szkrb sztaroga vajdo,
Stero bi nè dao za vnogo,
Ka je tó lúdsztvo tak nõro.

Nè sze je túdi szpozábao
Z-Szúc'z Gyuria betega,
Tak szi je miszlo vu 'szebi —
Dobro de obríti nyega.

Neo trbelo k-tomi 'zájfe,
Pa túdi nè britve, skárje, —
Csi z-osztricom, ali z-hrbtom —
Briti zna on escse z-kamnom.
Naimre zdà, gda je tak lepò
Vrèmen i prilika za tó!
Zdà, da prascsi
Po pensici

Szrp, od dela nyiva gorí,
 Nega domá
 Szamo 'zenszka,
 Da nâ kúha
 Ino správa,
 Ali gder, gder bete'znik
 Na szlámnyeki mantrnik;
 Ali mekla, hi'ze paznik
 Gori na prag posztávlena;
 A csi je Bôg neobarje
 Tam bode lehko naveke.

Szam je domá Szücz György ocsa
 Edne düse nê viditi:
 Kak sze zafrigani vajda
 k-nyemi zdâ notri nakloni:
 »Ejnye, ka je Gyuri ocsa!
 Ka za delo je od vász tó,
 Ka szte bajúszí, kak tocsa
 Na golo obrili celô?

Kak ga je zdâ on pogledno,
 Bi sze ga drügi zagrezno!
 Tak da bi ga z-szpicov szmekno,
 Ga je pogledno csemerno.
 Ali vajda telko gucsi,
 Nemilúje, spara recsí:
 Ka nyemi György vsze ovádi,
 Kak sztojí tó delo, právi.

»Szvétí Jô'zef! kak szramotno.
 Zakâ szte nê pravli dávno
 — Nê ji bilô? Nê szo zraszli?
 Lêpe bajúszí bi meli,
 Kakse bi szami 'zeleli.
 Tó je bár od vász noríja
 Viste! tó je mo' mestríja!

Radúvao sze György toj rêcsi,
 Mosztácse de meo on precí
 Ino tak da bi 'ze raszli,
 Nyih meszto zácsa szúkatí.
 Sunka, rébra
 I hamica,
 Szlanine
 Szkúhe
 Je povôlí
 I escse dobra gyűzina.

I ka sté je vajda proszo
 Nyemi je vsze obecsano.
 Zácsa tak vcsaszí kúrití
 Vodô v kôlti szegrêvati.
 Iszkre letíjo, kadí sze,
 Bô kôpanca, voda 'ze vré.
 Vu nyê vsze féle mlajína,
 Korenyé, cote, travína,
 Stera je vküper pobrána
 V-sancaj. na pôti náidena.
 Vu etak bajavnom kropi
 Zrasztéjo Gyürjí bajúszí
 I csi, kaj zná znyí faliti:
 Bajanye má popraviti.

Krédi je 'ze tá velka kad:
 Szücz Gyürí je oh, kak rad,
 Do sinyeka notri széde
 Na Bôga, nébo sze zglédne.
 Cigányi szo pa szkrivomá
 Pomali vszi, vszi szprisli tá.
 Nâprvle príde szam' eden,
 Zanyim dvá, trijé i szedem
 Szamo lí tak nedovédno
 Szo prisli vajdi na szrecso.
 Kak prav je tó, ka szo prisli,
 Dela szo povôli náisli.
 Eden kúri, vodô grábi,
 Drügi drva noszi — vábi,
 Tak sze pascsíjo, szkácsejo,
 Gde edno, gde drügo iscsejo.

Ino, ka nâ té drági szpár
 Nerazíde nika vu kvár
 Ponyávo vö prineszéjo
 Gorí na kad jo presztréjo;
 I pri kádi okôli vrat
 Plésejo vszi vu edenfart,
 Z-klepácsi kak zabíjajo,
 „Tíktak, tíktak“, — ide delo.
 Bajavno peszem
 Szpêvajo:
 „Szücz Gyuri dobí bajúszí,
 Zrasztéjo nyemi zdâ vcsaszí“!
 Ino, kak ponyávo hitro
 Dobro, krepko
 Z-málmi cvekmi zabíjejo,
 Pá popêvati zácsajo:

»Szücz Gyuri 'ze má bajúszí,
Neboj nevoscséni nyemi«!

V-tom hípi je csrêp z-pênezi
Szlobôd vzéo naveke preci,
Za nyim je sla tú hamica,
Sunka, rébra i szlanina,
Béli gvant i posztelína
'Zelezo, kufra medina
Z-recsjôv vsze, ka je genyeno,
Je z-csiszta vsze odneseno.
Ár je gazda --- »tik-tak, tik-tak«
Nê csüo odpérati lakat.

Kak dugo je szedo v-kádi
Z-ponyávov doj zacvekani,
Je nê v-króniko szpizano,
Szamo tô mam zamerkano:
Vcsaszí, kak je vö prisao 'znyé,
V-gledali je glédao szebé,
Ka bi szí je gor' zaszúkao:
Nê szo bilé, nê ji naisao,
Ár szo bajúszí nê zraszle.
Meszto nyih szamo nôsz, vüha,
Szo nyemi naraszla dúga.

Pomôcs.

V-ednom ménsem várasi
je velki ogen bio, doszta hí'z
je zgorêlo, med nyimi tüdi
doszta 'zidovszki. Pogorenci szo
od okôlisnyi dobrogá szrdcá
vesznicsarov doszta podpore dô-
bili. Veski tanács je vküp szeo,
ka de gori tálao pôleg potrebô-
cse pogorencom podpora.

— Meni proszim, nâ tüdi
dájó pomôcs --- sze zglászi Se-
ligmam Pinkelesz 'zidov

— Ka scséte ví? — sze
zburka polgármester — vê je
vam nika nê zgorêlo.

— Znam jasz tüdi tô goszp.
polgármester — odgovorí Pin-
kelesz — da szem sze pa trnok
zoszagao.

Sto tanács zdr'zi.

— Tí, povê mi zakâ tvoj
mô'z vszigdár doj zapré ocsi,
gda pijé?

— Zátó, ár nyemi je dok-
tor prepovedao globoko v-kupi-
co poglédnoti.

Vu ostaríi.

Gôsz: Znás ka kelner?
Od etoga szem jasz 'ze doszta
bôgse víno pio.

Kelner: Verjem, ali nê eti.

Po szôdbi.

— Kak sze je dokônčsala
právda, Kóbi?

— Pravica je obládala!

— Pa nebos apelálivao?

Vüha.

— Jaj da velka vüha mátel!

— Mogôcsa szo moja vü-
ha za csloveka velka, ali tvoja
bi pa bogme escse za szomára
mále bilé!

Bális.

— Szamo idte z-bôgom,
nepotrebüjem zdâ nicsesz.

— Nika nedene, pokázem
vam jasz moj goszpôd nicsesz-
no blágo tüdi.

Vesznicski klantos,

pride vu várasi i nakonci várasi
napíszano vidi na tábli:

Eti je prepovêdano kôdivati,

— Hm, — ka szí tak mam
zacséti? mogao mo kradnoti.

Mále prígodke z-preminôcsi vrêmenov.

Té pripovészti, stere eti doli szpísem szo isztínszke prígodke. Zvün méne je escse vnôgi pômnijo. I rávno záto je za vrêdne dr'zim na gorizamerkanye ár mi, kí szmo nyi nazôcsni szvedocke bíli, sze pomali vu bôgso domovino zoszelimo i csi ji doli neszpísemo, vu pozáblenoszti mráki vesznejo, pa de dobro, csi je kêszo pokolénye tídi zná.

Prva prígodka: *Gda szo Luther Mártona, kak szvétca molili!*

Vszi známo i dosztakrát szkúszimo, ka sze vu 'zítki doszta csúdnoga zгодí. Ka ocsejve szprávjio, szinôvje zaprávjio. Vrêli pobo'zni ocsákov bojdikaj pohodniki szramoto, spot prineszéjo i oszkrúnijo szvoji ocsákov nevtepeno, csiszto imé. I v-ôpak, z-bojdikaj ocsév szinôv cslovecsansztva jáki mô'zje posztánejo. Nádasdy grofevje szo bíli evang. vadlúványa nájvernêsi siritelje i rávnotak té eden pohodnik je nyê szmrten nepriátel pôsztao. Od Luther Mártona 'ze to náj-ménse dête zná, ka je on bio nase szvéte vere díka i odícsêni apostol; prôttomi katholicsanye nyega za szvojega vadlúványa nájvéksega protivníka, jeretníka, vragometnoga dûhá závezníka dr'zijo i nazvesztsávajo.

Z-tém odícsenim reformátorom sze je dônok zгодílo, ka szo nyegov kêp vrêle vere katholicsanye, kak szvétca kêp molili.

Jeli bár, ka je tó csúdnó delo, steroga niti nebi steli ver-vati, csi bi sze ono nê eti pri-nász, nego gder dalecs zгодílo.

Bogme nê dalecs, nego eti v-Prekmurji, vu preminôcsoga veli-koga iména plébánusa Dr. Ivanócia fari, na Tisini je za szvétca djáti Luther Mártona kêp, pred sterim szo dobor csasz kle-csécs pobo'zno molili i z-nebész pomôcs proszili.

Zгодílo sze je pa tó tak. Onoga hípa, gda je escse pred szobotske evang. fare hramáj z-lát naprávleni sztári plôt sztao, pri príliki szenya jelkêpov odávec szvoje kêpe na té plôt meo segô vöposztaviti da szí szem tá hodécsi küpci naj vöpreberéjo one, steri sze nyim dopádnejo i steri szo nyim potrebai. Na imenúvanom plôti szo vöповéseni bíli kath. szvétcov velki sereg device Marrije, med nyimi Luther Mártona. Menlanchtona. Gusztáv Ádolf a escse drügi cérkevni kêpi. — Kêpi mucsíjo. Neszvajújejo sze, kak ti 'zívi.

Na edno Trêzovo szenye vgojdnó rano eden sztári obriti lamp ocsek z-Tisine pregledáva kêpe. — Ka sercávate Majkes? ga obercsé te sztári, lüden i od toga dobro poznani H. tr'zec, kí je sálno segô meo ednoga, ednoga mirovno vervajôcsoga pávra nedúžno gori potégnoti. Lepô ji proszim g. H. eden kêp bi szí rad kúpo. Nas indasnyi szvéti kêp je 'ze nateliko premedlêvi, da sze niti nepozna, ka za szvétca je i 'ze nam tídi nemore napomôcs bidti. Meszto nyega bi szí rad ednoga nôvoga kúpo, szamo, ka szí nemrem med telikimi nahitroma prebrati, steri bi za szírmák csloveka nájbôgcsi bio? — Csákajte Majkes, csi

szamo tó zeléte, jasz vam pomorem, ga trôsta H. goszpôd. Jasz vam vöpreberém, steri de sze vam nájbole paszao i nede predrági. — Lepô ji proszim goszpodne, Bôg vasz lônaj za dobrôto! právi z-velkov ponznosztjöv ocsek. Vídijo gda szem escse máli bio, je nê bilô musz vszákomi v-sôlo hoditi, csteti nevém, ka je podkêp napiszano nebi sze rad dao znoriti.

— Nika sze nebojte Majkes, jasz vam 'ze pomorem. Eszi glédajte, eti szo porédi 'zenszki szvétci. Szv. Tréza i. t. v. Vsze szo jáko lépe, ali jasz vam té neporácsam, ár je 'zenszka szamo nevola pri hízi. — Jai da pravico májo g. H. kelko nevôle mam jasz z-mojov 'zenôv, vszigidár mi je beté'zna. No viste ka vam dobro 'zelém. — Eto jeszte eden fájni kêp, té je 'ze vrêden szvoji pênež, Szv. Ferenc sze zové: Assiski szv. Ferenc. Vnôgi ga blagoszlávlajo za volo dobroga szrdcá. Szamo tó edno sze mi nevídi, ka je cseresz hitváni, tak da bi glád glédao doj 'znye-ga. Kí je szebé tak poszkôpom hráno vu 'zítki, kak da bi mogli odnyega csakati, da nász k-potrêbnomi 'zívísi pripomore? Prav májo Goszpodne, klumne z-glavôv ocsek, koga klêt je domá pri 'zívísi jáko szlabo sztála . . .

No, ali eto je, szkricsí gori veszélo g. H. Najsao szem, stero-ga szem iszkaó, tó je moj szvétec! Eszi gléjte bár Majkes, na eden kêp káze g. H., steri je Luther Mártona obrázo. Tó je 'ze szvétec! Lêpi, debeli, csi te sze k-nyemi doszta molili, te túdi táksi. Jasz sze túdi nyemi mam segô moliti i jeli ka sze pozna nameni. — Bogme sze

pozna g. H. táksega bi trbelo meni túdi, szamo kapa csi de jáko drági, právi sztarajôcs Majkes. No vendar nede, miszlim. Vcsaszi va znala. — Povête mi prijátel, ka je szlédnyo cêna to-ga kêpa? — Za eden ránski ga tá dam, ercsé odávec. — No viste Majkes, nê je ráncs predrági, pa escse lehko kaj püszti. Jelibár ka nika püsztite z-toga, píta H — Naj püsztim? da szem tak szlédnyo cêno povedao, ercsé tržec. Bár gléjte káksi kêp je tó, jaksega je nemogôcse pingálivati. Ali da me nepogovárjajte, ka szem smutzig, i da szta vidva prvíva küpca, naj szrecso mam z-vájnimi pênezi, Bôg szí 'zoyim, tá vama ga dam za 80 krájarov.

Pogodili szo sze. Majkes vöplácsa 80 kr. szküsúje kêp, popazdje ga dene, lepô zahváli g. H.-i i z-blájzenim obesüténym domô ide. Priszpodôbno g. H. túdi v-drúgi kraj, vu szebi sze szmejécsi.

Ali komaj do Braun peka príde, za nyim kricsí Majkes be-zécsi: g. H! Goszpon H! odpüsztsénye proszim. Pozábao szem ji pitati, kak sze zové moj szvétec?! Kakda bom sze nyemi molo, csi nyeml iména nevém. Prav máte Majkes, odgovori nyemi H. Jasz szem vam túdi pozábao povedati, ali stosté bi vam lehko povedao, kí csteti zná, ár je odszpodi tá szpiszano: Szvéti Martin. Vszikdár nyemi tak pravite: nájszvetési szvéti Martin pomori mi i ne vasz bode pomágao. — Lépa hvála! Odgovori Majkes ocsek, domô neszé nôvo szpráviscse za szvézca djáni Lutherovkêp. Domá je velko radoszt szpravilo tó nôvo blágo. Gori szo ga poveszih na szlároga

meszto. Csíszlo szo poveszili na nyega, z-dvê sztráni rozmaringa cvêtje. podayim je pa 'zegnyene vodé poszôda napunyena víszila.

Dokecs je vu cêrkvi pone-delaj Dr. Ivanóci plebános kúnéo Luthera i nyegov tak zváni krivi návuk, dokecs je szvojim verníkom prepovedao na evangeli-csanszke szpréode i v-cérkev idti, ár prej z tém nateliko pre-gresijo, stero sze nyim nigdár neodpúszti: teccasz je na Tisini pri ednoj szíromaskoj hí'zi, edna pobo'zna kath. fámília klecsécs pred Luthera kêpom z-globoka szrdcá zdühávava i z-tíhim glá-szom molila: nájszvetési szvéti Martin pomágaj nam!

No csi tó te szigoren plé-bános, g. kanonik zvê, te bode, ka je nê bilô! Szamo ka je nê zvedo, niscse sze je nê szómno. Dugo je nê zvedo. Ali ednôk je pa dönok zvedo. Tak je bilô, ka je Majkes ocsó 'zena tézko obe-te'zála. Nika nyê je nê pomágalo, csi du'ze vsze szlabêsa je gratü-ovala. K-szmrti sze je pripravlala.

Po plébánuse poslejo. Dr. Ivanóci príde, dà jo obravna z-szlédnyim mazalom. Kak v-hízo sztôpi, preci v-pamet vzeme Luthera kêp. Zburka sze, govorécsi: Ka je tó? Ka za kêpa je tó? Sto ga je prineszao? frisko eden za drügim z-kárajôcsim glászom szpítáva Majkesa od szv. Mártona kêpa, ki je povedao, gdé i kak ga je kúpo.

Ka kakse iména je dôbo nedú'zen sztaresek, ocsa od Iva-nócia, sze neprisztaja eti doj szpizati, pa je szíromacsek on szamo cêlomi deli teliko bio zrok, ka nêznao csteti. Tó szí pa leh-ko szamí premíszlímó, ka je ko-nec té prígodke tó bio, ka je to-ga nájszvetêsega szvétoga Marti-na kêp v-pécs vr'zeni, hí'za je vó okadjena, o'zegnyena, naj sze od vsze vragometlje mentüje. Szíro-mák ocsek je pa eden sereg po-kôre molênya dôbo. 'Ze je do-bercsasz, ka je vu Bôgi vöpremi-no, kama je míszlímó szploj ocsísceni vu dûhi prisao.

Tak je bio Luther Már-ton szvétéc na Tisini!

„Hja tó je 'ze drügo“.

2-ga prígodka.

Vu prvêsi hípaj szo solszko leto vszikkár z-ôszvetnim tálom doli zápri. Egzámena dén je bio koróna vcsenyá, steroga szo vu-cseníci. roditelje z-velkov radoszt-jôv csakali i pripravlali sze k-nyemi. Nê je csüdo, vecs sztô létna lêpa návada solársztva, stera sze je v-národa krv i me-szô nateliko notri vkornila, da je vcsenyá brezi egzájmena niti miszliiti nê mogao. Vê szo, példo

denem vísesnyo vucsenoszt tak aposztrófalivali: doli je djao ma-ture, doktorsztva, dühovniksztvá, skolniksztvá egzámen. Egzámena doli djánye je bio cil, steroga je osznovleník doszégnoti mogao i zátó je tüdi egzámen znamenito csinênye bilô. Na té dén sze je náj-vecskrát preobrno mladénca sors.

Tak vu vísesnyi, kak vu vesznicski soláj je egzájmen ôsz-vetek bio. Máli vucseníci szo sze

vu szvétesnyi gvant oblekli, deklíne v-odkriti glaváj z-venci z-pantliki opletene, pojbjárje na prszaj z-korinami, osznáj'zeni z-nedű'znov radosztjov i nanikeliko z-znotrěsnyov málov sztrahotov prihájali pri cájti v-sôlo, nieden nebi zaosztao 'znyi vö. Vküp je prisla cěla vész: sztarisje, rodbina, mladěnci, devojke, od drügi söl gósztuje no pa escse sto në! Pred tēmi je z-postenyom trbelo obsztáti vucsenikom, vö je trbelo pokazati, ka szo në zaman hodi-li v-sôlo i napunyene turbe noszili z-szebom edno cělo solszko leto i zaprávlali napapére, vse-nyá potrěbne szpráve od ocsév nagószti szprosávane vnöge kraj-care, z-steri je ji eden tao nev-tajeno na szladcsec odísao. Vö je trbelo bogme pokazati: znánye, batrivnoszt, znásanye, vsze dobre lasztnoszt, stere sze od ednoga dobroga osznovlenika 'zelějo, csi szi je vescsarov postenyé, sztari-sov i rodbine diko 'zelo ogvüsati. Kapa escse te, csi je gdate vármegyövszka vucsenyá nazavűp-noszt (komiszia) vicispan, solszki opaznik (nadzornik) i drügi goszp-ödje goszp. sinyör, prisli; no te szo sze napunila z-radosztli sztrahotov ta mála nagószti klepajö-csa szrdcá. Ár je bogme në bilö prószto delo pred etakvov goszp-odov odgovárjati, náimre záto në, ár szo tē dobri goszpödje za dobre odgovore senk meli segö dávati. Edna, edna lěpa pohvál-jená rěcs, ali edna bliszcsécsa koröna, ali rájnski, szo nepozáb-leni szpomenki osztali vu deteta szrdci notri do szmrti.

Ednök je vármegyövszka komiszia pá k-nam v-Prěkmurje pris-la. Med vecsimi je poglédnola Tisinszko sôlo tüdi. Zaprvá szo

ti véksi solárje vöposztlühsani, steri szo zedoszta dobro odgo-várjali, potom je na té mēnse prisao réd. Pri steri je bogme vsze jáko szlabo slo. Szamo eden jedfni vucsenik je dao dober odgovor na goridána pítanye, ti ovi eden në. No no goszpödic-sina, právi nadzornik vucsitelici, kapa, nika vecs nede? Vucsitelica tú'zno odgovorí: Goszpon nadzornik csi cělo mojo düso vö dam vu sôli, vsze je zaman, naj szi zamerkajo, ka szmo mí pri Mõri, gde je jáko, jáko szlab materijál, — Tak je, tō dobro znam, odgovori nadzornik, ali kak da je tak tō, ka té eden tak lepö zná odgovárjati? Proszim ji lepö, té eden je në z-Tisine, nego z-Gradiscsa i në je katholi-csánec, nego lütaran! „Hja tō je 'ze drügo“! odgovori nadzornik, tak je vsze v-rédi. (On dober vucsenik je gradiskoga krcsmára Prkics Jo'zefa szin bio).

3-tja prígodka: Kama gléda-jo szobotske evangelicsan-szke cěrkvi glavne dveri?

Gmajno grüntati je tesko delo. Vidimo tō dneszdén v-Gor-nyi Szláv ecsi i v-Dolnyoj Lendavi. Tak je bilö tō dávnö v-Szoboti tüdi. 1888. leti szo szkoncsali vernici, ka gmajno nasztávijo. Ali zaman szo sze gyülěsivali tak v-etom, kak 1889. i vu 1890. leta zacsétki, nanikoj szo në mogli pridti. Nájvéksa zádeva je bila, ka szo v-cěloj Szoboti nëmogli za cěrkev i farov fundusa dobiti. Váras je bár dao na ete szvéti cio k-senki fundus na vezdásnyem sétalicsi, ali tō je grof nëprivolo. Kak bi tō grofojca privolila, ka bi zöcsi gráda evangelicsan-szka cěrkev sztála, geto je i már-

kisevszki lög za vesz szvét nê dopüsztila doj vszêcsti, ár bi sze tak na kastela oblok püconszka cérkev vidla, stero je pa viditi nê stela. Kúpili szo eden zadrügim v-stiraj mésztaĵ fundus, ali vszigdár je niksa szkrivna rôka prekrátila kúpüvalo; vszigidár gda bi kontraktus podpiszati trbelo je odávec odsztôpo. Protivnici szo ga doli zgúcsali, ali sze nyemi preprétili. K-koncávi po trê lét probanyi je li tak bila mogôcsa gmajna k-fundusi priditi, ka je Köhler János vrêli gmajnar na szvoj račsún kúpo vezdasnyi lêpi, pripravén fundus; gda je 'ze vsze v-rédi bilô, ka je odávec vecs nê mogao odsztôpiti, te je prislo naocsivesznoszti, ka je on tó za cérkvi meszto kúpo. Nasztánoia je zdá velika konsternácia, probanye, kakda bi bilô mogôcse tó kúpüvalo znicsiti, na nezgodjeno vesniti. I da je vecs prekrátiti nemogôcse bilô, szo hénanyi protivnici intrikalivati i v tom szo sze scsejôcs, nescsejôcs na nikeliko pomirili, ka nê pri ceszti, odzajaj sztojécsa velka szémba de predelana na molitveno hízo. No, tó nyim 'ze privôcsimo! Vê do sze z-toga takĵ vszigdár norcsárili drúge vere lüdĵé. Uprav szo sze norcsárili csesztokrát z nasega szromastva, kelkokolikrát je eden evangelicsánec mrô, szo etak meli segô gúcsati: »Zagvísno je níkáĵ znameniti lüteran mrô, ár nyemi ze vszêmi zvonámi vözvönijô« gda szo zacsíli, ka sze je nas máli jedni zvon zglászo. Ali nê szo sze dúgo norcsárili. Z-Bogá pomocsjôv szmo sze na peté posztavili. Li szamo za lét szmo bilí v-tészno molitvárnico sztisnyeni, potom szmo pa v-tak veliko delo zac-

no, stero je vszáki za csüdo imenüvao. V-1907 leti sze vu tom vüpäjôcsii, ka de Bôg znamí zidao, csi szmo bár szamo 35 jezero korun gotovine meli, szmo zacsnoli zidati. V-prvom leti farov, v-drügom za solszkoga vucsitela hrambo i v-trétjem 1909-tom májusa 13-toga szmo doli djáli nase cérkvi grüntni kamen i zidati szmo zacsnoli vezdasnyo lêpo naso cérkev, brezi pênez. Cérkev rávno na szredino fundusa. Gda szo 'ze sztené vise zémle pozdignyene i dveri v-nyé posztávlene, me je zidár k-tôrma dveram zézvao i na edno nedovédno, csüdao pripetĵé pozvao gori moĵo pazko. „Naj bár glédajo goszp. dühovnik, kak csüdo pripetĵé je tó, nase cérkvi tôrma dveri ednáko v-püngrada v-kastel pelajôcse pôti linijô szpádneĵo, tak da z-kastela pod balkonon bodôcsimi dverami zôcsi sztojijo. Tó je niscse nê tak steo, nedovédao je tak prislo. Premislávao szem szí od toga nedovédnoga pripetĵá — Bo'ze csinênye, Bo'zo kastigo szem vido vu nyem. Ona grofojca, stera je dalecs bodocse püconszke evang-cérkvi viditi nê stela, je zdá vszáki dén csi sze je v-püngrada po kastela glavnoj pôti sétala, prisziljena bila glédati z-kastelom visavi (zôcsi) sztojécsa evangeliczsanzko cérkev.

„Bôg plácsa ednomy vszákomí pôleg zaszlúzenoszti nyegove“, právi szvéto pismo.



Szvétenye szvétka.



Brodár i deklícska.

(Národna hvaléka predelao Kardos J.)

(Az alföldön halászlégény vagyok én . . .)

Na ravenszkoj krajíni szem brodár jasz,
Hüto mam na mörszkom brêgi dober csasz.
Poj, pocsíni szi tú doli deklícska,
Vuszpati te má míli glász szlavicska.

Nê szem dalecs, do nôcsi domô prídem,
Szílno pôt mam, müditi sze nemorem.
Csi bom trüdna, náidem domá pocsínek,
Ár i prinász mílo szpêva szlavícsek.

Prvie mrakne, kak pa domô prídti znás,
I po vnôgom križopotji idti más.
Jaj, csi sze ti szká'ze kaksza príkazen,
Léknes sze je i vmorí te bojazen.

Križopotje i príkazni vsze zdênye,
Je li blôdni lüdi nôro zmislênye.
Ár, kí z-Bôgom hodi, ka sze on bojí,
Csi sze nyemi taki szmrt i vrág grozí,

Popüsztni pela pôt do vesznice,
Nevarno je idti vu hípi kmice.
Hüdi cslovek sze pred tébe prítepé.
Kí ti szílov 'zítek i vsze potepé.

Na ravenszkom je varno gdasté idti,
Od lagoji lüdi nega tú csüti.
Eden právi kincs mam, toga nepüsztim,
Csi zítek i 'znyim vréd ka mam vsze zgü bim.

Csarna megla sze zdigáva po dôli,
Mrzla ploha te zná dojdti napôli.
Moker de ti 'zivot i gvant do szpice,
Namrzne ti na szmrt gingavo szrdce.

Doli ide csarna meгла po dõli,
Nedojde me mrzla ploha na põli.
I lêtesnyi dé'zd'z vrêlo kry razhladí,
Nyega rosza cêli 'zivot pomladi.

Vsze zamam, tak trdo szrdce, vsze zaman!
Nemilûjes tí moji bolezní ran.
Ah da nigdár nebi ob'zalüvala,
Ka szi moje lübézni nê szlîhsala!

Ne'zeli nê, lêpi brodár, kê zrok mam,
Zakâ tvojoj dobroj vôli nepodam?
Z-Bôgom! záto z-Bôgom! idtí je meni,
Li tí, tí sze gdate z-méne szpõmeni.



Bôg nebíje z-botom.

Tak právi prílicsna rêcs, ka Bôg nebíje z-botom, nego húdi hõd vrêmena, húda deca, lagoji tûváris, beteg, dúsnevészti bantüvanye, pomor, kûga i t. v. szo one skéri. z-sterimi on nász kastiga. — Ali vsászi pa dônok z-botom bíje, kak nam tô naszledüvajúcese pripetjé szvedocsi. Vôgelje szo pripelali trijé vogrszki foringásje z Dolnye Lendave goszp. Nemci k-cérkvi blúzi bodõcsemi szkladiscsi. Vogrszkoga csloveka húda návada je preklinyanye. Náimre z-tê trê eden je za kaksté máloga süméta volo gnúszno preklinyao. Nyegova vszáka rêcs je v-nébo kricsécsi grêh bila „v-tvõjem Bôgi, v-Krisztusi, grum v-té vdari, i vecs etakse neprisztojno preklinyanye je teklo v-obilnoszti z'znyegovi oszkrúnyeni lamp, rávno tak, kak gnúszna povõden. Ednomi

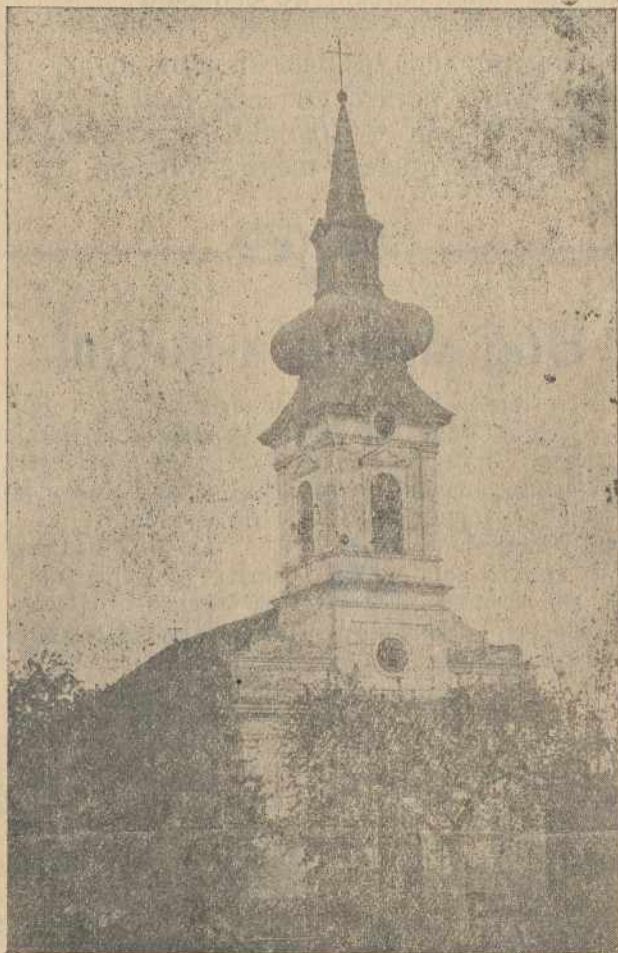
tûvárisi sze je 'ze tídi pregrsztno té gnúszzen gucs ino nyemi kárajócs ercsé: pri cérkvi sztojís, Bôg te na oblok gléda i csüje tvoje gresênye.

Od toga sze malo szahszivizi skrlécs poglejúje na cérkvi oblok csi rêszan vôgléda na nyega Bôg? Bogme je glédao i hitro plácsao onomi, kí je prõti drúgoj zapõvedi teliko pregrêso. Ka náj vôgelje hitrê z-kõl szprázníjo, szo szi dogúcsali, ka ga nedo z-lopatami doj metali, nego kôla obrnéjo i tak do naednõk prázna. Vôodpre'zêjo konye z-ti prvi kól. Cüggle je te preklinyajúcsi foringás drúzao v-rokaj, tiva oviva z- napomõcs pridõcsimi, plécsa k-kõlam pritisznovsi, je naednõk gori obrnéjo, vôgelje sze je vôszipalo z-kosév. Pri obrácsanyi kól je rúd eden locén z-riszao doj v-lüfti i sztojécsega, prekli-

nyajôcsega foringása tak v-dnícsko vdaró, ka sze tá obrné i nemílo zácsa odbolecsíne jávkati, liki málo dête. Gđa je szledi malo k-szebi prisao i bolezen sze je potihsávava, zácsa sze sztarati.

Tákse sze mi je escse vecs nigdár nê zgôdilo, pa szem 'ze

vecskrát pôleg cêrkvi pszúvao, ali zdâ me je návcsilo, ka je pri lütaranszkoj cêrkvi nê dobro preklinyati. Cseresz me je zbio moj Bôg. Szamo sze naj zdaj z-toga zmorem, vecs ngidár nemo preklinyao.



EVANGELICSANSZKA CÊRKEV
v Hajdusici (Bácska).

Moja mála vész.

(Piszao Báthory Gábor. — Poszlov. Fliszár János)

Moja vész je bogme brežna, grabaszta,
Edna hiža v-dóli, na brêgi drúga,
Plívti je nyé potok, v-nyem mále ribe,
Kre bregá jeszto vôtle, sztáre vrbe.

Nyé mále hiže szo prôszte i béle,
Od segavi palács doszta vecs vrédne!
Sztancsare negrôža niksá velka lárma,
Vu vszem vküprazmêne i vola práva.

Na sztárom zvoniki viszi máli zvon,
Nyega glász sze dalecs csüje : kling, klang, klong.
Na molítev, csi sze zglászi cinkajôcs :
Mládi, sztári v-cérkev hitijo idôcs.

Vsza mészta z-ocsmí dühovnik pohodi,
— Csi sto nefali, poglédne, prebrodi.
I da szo vszi tam — naprê, al' odzaja,
Veszél' nyemi obráz i düsa rada.

I kak je szpízano vu szvétom píszmi.
Navdüs'no razkláda, v-szrdci potrdí!
Nyegove recsí prav vszáki prerazmi,
Bo'zo právdo eden-rad neprelomi,

Tam v-mojoj vézsi nega neszrecsnoga,
Ni bojdikaj manyáka nícsesztnoga.
Tam vu mojoj vézsi vecsni mir láda,
Nega to'zb, zburke, postüje sze právda

Na vesz szvétli nega táksega meszta,
Kak je mo' mála vész nedúžna csíszta.
Med gyalicsôvjem pri málom potôki,
Moja mála vász k-tebi 'zelém pojdti!

Podpérajte DIACSKI DOMI

Z-törszkoga vrejmena.

Po Mohácsa nezrecsnom bítki 1526. i szledi po Szigetvára Zrinyia mocsíne, od stera szo törci nê szamo ednök z-krvávimi glavámi sztirani, szpádnenyi, je türkóv oblászt vszebole proti záhodi, na nase Prêkmurje tüdi, razpresztêta. Törszke divje csrêde szo vdrél v-naso krajíno i tü grozno opüsztasávanye csiníle. V-tisztom vrêmeni szo znácsene: Obránovcsek, Buzinc vesznice z-cêla i Tesanovci i Morávci szpóz-gáne i zvôtê escse doszta drügi. Kak szo törci Med'zimurje z-Csakovca várasom, gde je tüdi Zrinyia z-sancom obvzêti grád sztao i escse dneszdén jeszte, pod szvojo oblászt szpravili, szo sze pri Mõri zasztavili, vecs lét je preteklo, dokecs szo prêk mogli vdrêti, ár szo Dolnye Lendave i krajíne sztancsarje vítézno prôti sztanoli i z-krvávimi glavámi je nazá do Csakovca sztírali.

Csakovszki törci szo návecskrát pri Szrdiskom môszti, te je escse szamo brôd bio, probali prêk vdrêti Mõre, gda je tak menyé vodé bilô v-nyê. Med Mõrov i Dolnyov Lendavov bodôcsi dôl je vu tisztom vrêmeni z-igrícamí obrasena mu'zd'zína bila, po steróv prêk zbro'zd'ziti je teskêse bilô, kak escse prêk Mõre príditi. Csi bi stoj té dôl prekápáti zácsao, bi povôli csont i szpotrêto-ga ro'zjá naisao, stera szo törszke vojszke osztanki, med sterimi nê szamo ednoga prêkmurszkoga szrdcsnoga vojníka csonte tüdi pocstvajo.

Právím Csakovszki törci szo tü nájbole probali szrecso, csi

szo v-Prêkmurje namênili robit idti. Dolnya Lendavcsarje szo pa rávno nê vüпали na té mu'zd'zíne visísi mésztaí sze paszécísi kráv dojit idti. Csi szo koszíli, szenô szúsíli, ali 'zeli na vu zemlô vszadjenom szoklatom kolji szo szpovêseno meli ro'zjé, naj pri rokaj bode, csi de szekati trbelo, ka sze je szkoron vszáki tjeden ponôvilo. Nê szamo ednök sze je zgôdilo, ka szo törci vu csúnaj prisli prêk, ali sze gori po Mõri pripelali, táksega hipa szo Lendavcsarje tüdi z-csúni sli prednyé i velko opüsztasávanye vcsínili med nyimi. Gde szo törci tírali prêkmörce do Lendavszkoga gráda, gde szo pa tê szekali, klaszili nyé do Csakovszkoga gráda vrát.

Gda je Csakovszkomi basi, kak szo ga te zváli, kaj sztíszkávalo i bo'zno slo, kak szo sze 'znyega norcsárili, v-pípi nyemi je dohan nê steo goréti, te je v-Prêkmurje vdrô i doj zoszêkane glavé je pred Csakovszkoga gráda vrátami na vu zemlô vtrdjene szohé szpoveszo, naj vídíjo ti naprêhodécsi, ka on nemüdi. Lendavcsarje szo tô precí nazá plácsali z-interesom vréd; zgrabíli szo níkelíko türkóv, da oni pá z-törszkími glavámi oszná'zijo szvoje sance. Pri etaksem boji je vecs tak vítéznoga nê bilô, kak te sztári Ôri János, on je vszigdár ná vecs törszki gláv prineszao szebom domô.

Pri Szrdiskóv vézsi pôti sze je prê zgôdilo, tak právi tô pripovêdka, csi je té'zi ísztina ali nê. Zívo je v-Lendavi eden z-doszta féle szalom namázani cslovek, po

iméni Varga Mihály. Táksega iména cslovek i dneszdén jeszte v-Lendavi i mogôcse vu krajini vecs escse. Té cslovek je gde eti, gde tam kákso pesztvíjo (nê veliko hüdôbo) vesino, záto szo ga za Vorgovoga kiantosa, — vesászi za Varga — Mikolása cônivali.

V-szôszednoj vészi, v-dúgoj vészi, szo pa od Baki János hajdúka gucsali doszta. Od teva dvá szprevednyáka szo tak da bi raszle pripovészti i popêvke. Velka skoda, ka szo 'ze pozáblene! Med nyima sze je tiszti dr'zao za szreçsnêsega, steri je na nisterni tjedem ovoga z-káksim nôvim csi-nênym nazâ mogao porinoti tak, da szo szí lúdjë szamo od nyega gucsali i nyega dícsili.



Evg. cêrkev v Beogradi.

Ednôk sze je té Varga-Mikolás v-kôdiski gvant oblêkao i kre Csakovszke ceszté pri ednoj csresnyi szírotúvajôcs sztano, ali klanko je prvle gori na csresnyo lúcsio. Vsze dugonê sze na lépom bêlom arabszkom kônyi proti nyemi neszé Csakovszki basa, zácsa sze sztarati, jávkati, ka szo nyemi szprevédni tórszki vojníci na csresnye vríhek lúcsili klanko i zdâ nemre dale idi ni na eden sztopáj.

Dobroga szrdca basa ga je pomillívaio. Csákaj malo, vê ti jo jasz doli prineszém (drúgoga je nê bílô 'znyim), eti mi szamo prími za vúzdo teçsaszi konya, potom sziednôk zdehne i gori plêzi na csresznyo. Gda je 'ze na vríhek prisao, Mikulás na konya drapne i gízdávo gori szkricsí:

„Vzeme goszpodne klanko za konya v-membo. Jasz szem Varga Mihály, klanke nenúcam!“

Escse tiszti dén je v-Radgonyi sztô lêpi 'zuti zláti dôbo za toga punekrví arabskoga konya.

Escse i Arany János vu Toldia Lúbézni (Toldi szerelme) VI. toj peszmi 20 tom versusi, od Varga Mihály, ki je vészi koncsni hí'z bics i sztrahsnik bio etak píse :

„Z-koga iménom 'ze vszáka tór-
[szka 'zenszka

Szvoje dête szága, od jocsa vtih-
[sáva

Ná oblok je, tak právíjo vöpotíszne:

„Tô más Varga Muki, zgrabi i
[neszi jel.,

Zgôdilo sze je, ka Muki vônê
[szlíhsa,

V-szedlo je popádne, bisztro sze
[odtira.“

Szamo ka je tô nacsí bílô, kak szem jasz tô od ednoga odnász dobro dalecs 'zivôcsega Rozványi Gyuri Szalonte prigode píszátela sziná, v-sôli csúio, komi je tô rávno Arany Jánosa sztrícsics, Arany Ferenc pripovedávaio. Díka záto Szalonte osztáne, csi rávno z Arany Jánosom Varga Mukiva neprikapcsímo vküper i nenarédimo 'znyega Szalonte hajdúka, nego ga nihámo Dolnya Lendave sztancsara, ár je tô delo uprav eden drúgi cslovek Szalonte

hajdúk, poiméni Baki János doprineszao.

Baki János, gda je zvedo Varga Mukiva csin, szi je miszlo, ka on escse véksi spájsz naprávi z-Csakovszkim basom. Nigda je v-törszkom zaroblenik bio i náv-cso sze je törszki, zdâ sze v-törszki gvant oblecsé i notri sze szkríje v-Csakovcec. Na konci várasa pri püngradi je bila baso létasnya hí'za (villa.) Baki János je rávno te sô kre obloka, gda je dojka baso sziná rávno vö na oblok hájkala i tolila ga je :

„Tô más Varga Muki, zgrabi ga
[i neszi!“

Baki pojbcisa popádne i tá drdrá 'znyim, miszlivsi szi, ka z-toga vékse delo má príditi naprê, kak z-Vargovoga konya. Po etom toga ná törske 'zenske nê z-Varga Mukia, nego z-Baki Jánosa iménom szágajo deco.

Dojka je gori zlármala voj-nike, janicsárje na konyáj, szpáhi peski pod vcagajöcsim i na szmrt presztrahsenim ocsó vodsztvom idejo lovít pojbcisaröpara. Ali té sze je szkítao po zavecsi potáj med Möre serjom i igricami i prvle je prisao k-Szrdiskomi bródi kak törkov patrol. Li szamo telko csasza je meo, ka je pojbcisa doj na trato djao, on szam szi je pa pod eden gori obrnyeni, predrêti csun légao. Basa je z-velkov radosztjov v-nárocse vzéo színeka, i doli szi je szeo na podveznyeni csun pod sterim je Baki kücsao. Pojbcisa je vu velikoj hici tecsas csicskao, ka je naszlednye 'znyim vréd zadrêmao i zászpaó.

Dokecs szo vojníci ziszká-vali rôpora, Baki je napredrêto lüknyo zagledno, ka basa lêpe zláte osztrögví má na csrévlov

petáj. Do nyi je szégno i tecsasz je je namali zácsao srajfati, ka je je doli odsrajfao. Gda je basa prevído, ka vojníci zamam is-csejo rôpara, v-küp je je dao sztrömpötati i domô sze je 'znyimi i z-színekom povrno. Baki je dugo nêvüpaó vöpríditi, ali kakda sze je zamracsilo, sze je vöpo-tégno i prêk vöde szkrio.

Za nisteri dén je csakovszki basa píszmo dôbo i eden pár zlá-ti osztrögví. Vu píszmi ga je Ba-ki na tó proszo: da je on té csin szamo na Varga Miklosa díke poménsanya volo doprineszao, náj zdâ 'ze on oszödi, steri je med nyima batrivnési ?

Basa je szödo. Vö je naz-nano, ka je Baki János véksi la-tor, kak Varga Miska. Vö je po-vedao, ka csi tak, ka nyidva obádvá v-röke dobí, Bakia de szamo edno vöro vrêmena dao drêti, ali tak da ná nezglne. Var-go pa dvá cêliva dnéva, po sterom nemára, csi v-'zitki osztáne.

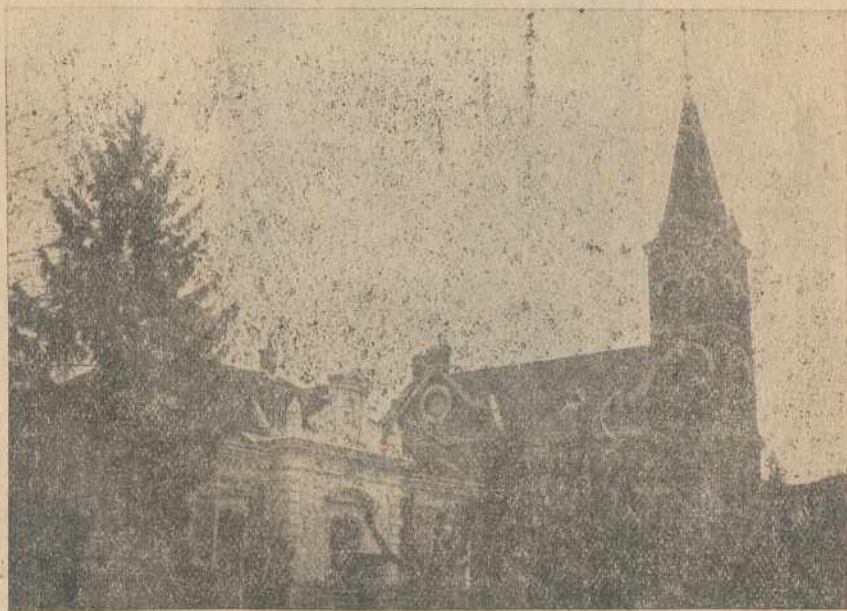
* * *

Od onoga vrêmena je 'ze szkorom trisztö lét pretéklo. Blü-zi dvêstötö lét, ka szta csakovszki i Lendavszki grád zgübila szvojo vojno zmö'znoszt. Nê szamo teva gráda díka je lehnola, nego tör-kov oblászt tüdi v-Europi. Eden máli kotics májo szamo 'zayé. Csesztníci, basi szo tüdi nê vecs v-tak dobrom 'zivlênyi i okröglo debeli, necécajo túhi národov krví. Od onoga hípa mao je med Mö-rov i Lendavov bodöcsi dôl vö-poszühseni, igricsni rogozni ná-raszov je nê vidíti, negnêzdijo, nele'zêjo sze v-nyí vodeni fticsov jezere. Obilno bogati trá-vníci sze razpresztrêjo; malo gder sze náide na nyi edna-edna z-ono-

ga vrémena osztányena mlaka, po steri meszto orožni indasnyi sztancsarov mirovni ríbitske z-szvojimi vlákmi i háklicsmi gya-jajo na ribe i nê na tórszke glavé. Móra, stera je vu tiszto vrémeni bogme dosztakrát do Dú-ge véski vö polejála i po tak sür-koj grabi plavila, kak sze je nyé vidlo, je tüdi na voszkêso lego sztísnyena. Medžimurje i Prêk-murje pri Szrdiscsi krepk môszt zvéze vküper. Vu vezdásnyem

vrémeni sze tüdi náidejo zafrigani cucky, kí po szprevedii, csi rávno nê törke, nego vervajôcse hor-váte i tê prêkmórszke marke, nê szamo ednók naszadijo. Málo de-co i dneszdén szágajo, ali nê z-Varga Mihályom, nego okóli Miklosovoga z-Mikulásom, steri je escse bár ednoga nê vneszao, nego bole segô má náimre dobroj deci na sztarisov konto edno i drúgo prineszti.

F. J.



Evg. cêrkev i farof v Oszijeki.



KERÉC FERENC.

Nas szlovenszki szin, ki kak gedrni prekmurszki roják, nasi csaszopiszov vréli cstitel i Diacskoga Dôma podpornik, ki odnász dalecs vu tühinszkom: po velikoj pascslivoszki i szkrbnoszti v-dobrobodôcsnoszt pridocsi sze neszpozábi z-szvoji krvni bratov, nasemi plemeni nádtko i postenyé 'zivé. Nyegovoga 'zitka szpisz,

steroga je z-laszno v rokôv szpíszao i nam poszlo, v-etom kalendariji na példo nasim cstitelom notri pokázemo.

V-1859-tom leti szem rodjen v-Križevci od szíromaski, niszike sztáve polodelszki roditelov, kí szo sze szledi v-Otovce zoszelili. Do 25 lét sztaroszti szem pri hízi roditelov 'zivo, kak vszi



KERÉC FERENC

szpodobne sztáve szinôvje. Csi vsze du'ze, vsze bole sze je pobúdilo i nêtilo vu meni obcsüténye ednoga visisega plemenitésega 'zitka 'zelenye, stero me je nadigávalo, da sze vogrszki i nemszi jezik navcsim, ár szem zvôn vend-szlovenszkoga jezika drügoga nê znao. Ka sze roditelje naj rêsijo bremena dugôv,

szem sze 'ze vu gingavoj vrszti na najteskêsa dela pôdao. Tríkrát szem kak ketöz, 5 krát kak koszec hodo na vogrszko i v-Slavonijo na koszítev i 'zétvo. Ali kak szem v-pamet vzéo, ka pôleg trüdavnoga dela z málim zaszlúzkom na níkoj nemrem príditi, szem gori djao vu sebi, ka odídem tá po szvétí, gori szem djao

vu szebi, ka edno leto na vogr-
szkom, edno pa na némskom bo-
dem prebívao, da szi tō, rêcs brez
stere je 'zmetno 'ziveti, oszvojim.
V-1884-tom leti szem zaszlŭ'zeni
'zétvinszki rêsz domō poszlaio i
napôt sze pōbraio vu neznani
kraj. Prisao szem v-Kani'zo, gde
szem po trê dnévi vadlárivanyi
pri ednom 'zidovi v napszám
sztōpo, szledi szem sze notri vdí-
nyao za mindenesa za meszecsno
6 rajnski plácse. Po 5 mészeci
szlŭ'zbe szem szi z-prisztranimi
dohodki priszkrbo 60 rajnski,
stere szem domō materi poszlaio
na rêsenye dugá.

Odnut szem v-Fehérvár sō
szi delo iszkat, dela szem nê
dōbo i da szem pēnez nê meo,
szem peski sō v-Budapest, gde
szem drŭgoga dela nê dōbo kak
v nocsi sznêg metanye, za stero
szem eden-eden rajnski zaszlŭ'zo.
Szledi szem prêcline odávao. Po-
trêtjédni szem meszto dōbo, kak
inas. Tŭ szem delao 7 lét i telko
szi szpravo, ka szem edno málo
trstvo ôdpro. O'zeno szem sze,
Bôg mi je edno szkrbno, pobo'zno
szamico odlôcso, szledi szva edno
deklino zadôbila, zdâ je nájno
blá'zenstvo puno bilô.

Gda szva 'ze po szkrbnom
deli nateliko prisla, ka bi nájni
trŭdov szád v'zivila, szva britek
pehár mogla szpiti. Bôg je k-
szebi vzéo nájni drági kincs, tō
küsléno deklíno, za dvê leti, od
'zaloszti vtrêta, je za nyôv odhá-
jala mati, moja drága tŭvárisica.

Na szébe szem zaniháni,
obô'zani i obte'zeni vu szrdci z-
boleznoszjtjôv.

Szamnoga 'zitka násztaja
szem prenosziti nêmogao, z-nôva

szem v-hlŭstvo sztōpo. G. Bôg
me je pá prigledno z-ednov ták-
sov pob. krsztsenicov, z-sterov vu
blá'zensztvi v'zivam sztaroszti
moje dni.

Vu Bôgi vōpreminôcsov
mojov tŭvárisicov szva szi 'ze
naprê med szebom dovolila, da
odvétka nemava i da nájno imé
naj gori osztáne, ka cêlo vrêd-
noszt, z-sterov naj je Bôg z-mi-
moliszti szvoje obdariŭvao, na
nyegov oltár polo'ziva, z-tála na
evang. cêrkev i z-tála na
sziotinszko hi'zo (árvaház) aldŭ-
jeva. K-gotovini dnezsdén escse
i vu potrêbcsini neszégava, nego
'znyé dohodkov po prôsztom
tá'zivéva.

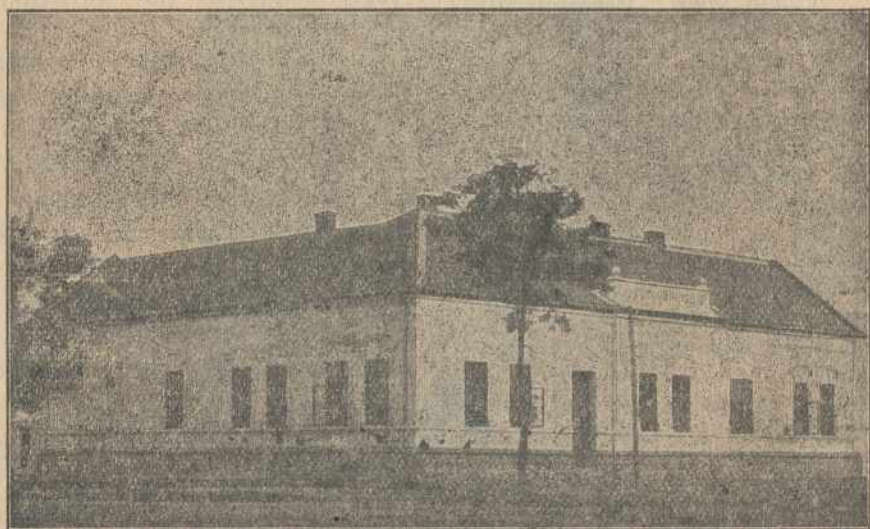
Tō je toga nasega vrloga
brato 'zitka szpisz. Z-szrdcá sze
veszelimo, ka nam ga je na naso
prosnyo poszlaio i dovalo, naj ga
na etom meszti ovekivecsemo i
pred cstitele posztávimo, steroga
návucsnost je, ka posteno, pra-
vicsno i sparavno 'zivilénye vszig-
dár prineszé szvoj nájem i Bo'zi
blagoszlov je szpévája. Té nas
priátel zagvŭsno z-mirovnov dŭs-
nov vészjtjov lehko vadlŭje: Gosz-
podne, naméne zavŭpane talen-
tome szem hasznovito nŭcao, i
tá polo'zo, gde ji ni tát, ni moli
neznácsijo, naj szlŭ'zijo na ti tvoji
málicski szkúz doli briszanye i
tim pomenkávájôcsim na otáv-
lanye. Od kamna i mramora szi je
sztalnêsi szteber posztavo, steri
de kêsznomi pokolényi glászo
imé nyegovo. Goszp. Bôg nyemi
naj escse dugo dopŭsztfi 'ziveti!

F. J.

Szirotinszka hi'za v-Tor'zi (Bácska)

je jůzni protestánusov nájsztarêsa lűbêzni násztáva. Té násztave prígoda nam preszvêti Bácske cêrkevni i sztancsarov polo'záj. Vu Bácski, kak poprêk po cêloj velikoj ravíni (alföld) primêrno malo vesznic jeszte, stere edna od te drůge dalecs le'zijo i tém vecs sztancsarov prebiva v nyí. Vêrsztva jáko dalecs jesztejo od vesznic, tak da tam bodôcsa dr'ziné deca narêtci vđidijo cêrkev i sôlo. Té násztaj

je dozoro vu preminôcsem Gusztáv A. Famlera tor'zainszkoga, bláj'zenoga szpômenka dűhovnika szrdci ono mízsel, nâ sze eden »konfirmánduski dom« posztávi gori, vu steroga sze vêrsztveni szlűzbeníkov deca kamcsi na konfirmácie vcsenyé vrêmen notri vzezejo. Vu létkej i píszmaj je szprávlao propagando toj mízli; preszvetsávao i szpoznávao je toga veliko vrêdnoszt na verô gledôcs i nyegov trűd,



Szirotinszka hi'za v-Tor'zi.

nepomenkana szkrbnoszt je uprav zakrátki csasz doszêgnola szvoj cil, nyegova trűda nemilűvana vrêloszt je korunűvana. Cêrkevne oblásztí, evangelicsanszko obcsinsztvo, zvônêsnji országov verebratje ,námre nem-

sko Gusztáv Adolfa drűztvo, szo z-velikim podpêranym ponűdile dêszo szvojo k-tê idee v-zítek posztávlanyi, tak da je tô hrambo 'ze v-1910-toga leta okt. 2-ga Scholz Gusztáv bánye krajine pűspek gori poszvêto i

szvojemi pozványí prêkdao. Lepô cvetécsi konfirmanduski dom sze je li hitro na szírotinszko hí'zo premêno. Vö sze je pokázalo, ka vu püsztinaj i vu dalecs bodôcsi tanyaj vu velkom racsúni teliko neoszlovlene decé 'zivé, ka je je vsze nemogôcse vu edno hrambo szpraviti, za steroga volo je szpráviscsa vodsztvo z-boleznosztjov bár — li szamo tákso deco vzelô gori, kí szo celô osztávleni, v-nájteskêsem sorsi 'ziveli, tó je tó: szíroticse.

Vu pretekôcsi 16 létí je vecs sztotin szírotinszke decé najslo i dôbilo vu toj hrambi obrambo i osznávlalo sze vu dühi ino potrdjávalo vu veri. Vu nyihovi nágibni srdcáj sze je gajila lübézen Krisztusova, stere poszvêt je preszvêto düse i prehodo srdca nyihova.

Tó je té szírotinszke hí'ze krátka prigoda. Stera hramba dneszdén v-Tor'zi med te nájakse hrambe szlihsi. Vu nyé presztrani presztoraj, vu széncsnom dvoriscsi 20—25 nedú'zne, brez

ocsé i materé bodôcse osztávlenecé náide lübeznívi dom. Szírotinszke hí'ze dugoványe tak zváno szírotinszko ravnitelsztvo odprávla, steroga gláva je tor'zainszki dühovnik. Poprêk pa goszpodin Bôg, vszê szíroticsov nájtoplêsi ocsa i szpráviscsa szkrblenkinya Angela mati, má na osznovlenike szkrb i z-mirovnov düsov lehko vadlújemo, ka szo vu dobri rokáj. Materiálszka sztáva je nê précimbna, bár jo Bácske gmajne i dobrocshintelje pôleg prémocnoszti z-pênezi, sziljom i z-drüгим 'zívisom podpérajó. I csi gli szmo nê szamo ednök prisziljeni z-szükesinov sze bojüvati — zató nevçagamo — vüpamo sze vu Bôgi, kí na vdovice i szíroticse szkrb noszi, ka nasz i nadale tüdi neosztávi i pogíbatí nam nedopüszti, pomágao de nam i z-nami bode, kak je i dotégamáo varvao nász.

KONRÁTH VILMOS

Tor'ze dühovnik, szírotinszko-ga upravnistva predsze nik.

Mládi hí'zniki vu veskoj ostariji.

Krcsmarica: Jeli bár, vídva szta sze nê dávno o'zenila?

Mládi mó'z: Tak je, ali z-koj vi tó míszlite?

Krcsmarica: Hja, gda szva sze midva z-mojim Gyürkóm o'zenila, szva rávno tak norlaviva bilá.

Pri szôdi.

Píta birôv od szvedoka: Jeli szte nê vzéli na pamet, csi je to'zeni píjen bíó?

Szvedok: Nê! szploh sze je csedno znásao.

Birôv: Z-koj znáte tó?

Szvedok: Z-toga, ka je birovíjo i policáje pszüvao.

Diakonia.

Gal. 5, 6.

Nega drůgoga krscønsztva li eto : Vůpati sze vu onoj lůbėznosztı, stera sze je vu Krisztusi oznanila, i od tė lůbėznosztı sze voditi, vszåkoga csloveka lůbiti, kak je Jezus vsze lůbo szebė na ti szlabi i vu potrebõcsi szlůzbo podati, kak je Jezus szam szebė dao i gori aldůvao.

Etakso szlůzbo lůbėznosztı 'zelej

SHS Králevcsine Protest. Diakonie Drůstvo,

evangelicsanszki i reformátuski verebratov lůbėznosztı dela drůstvo, nap-rėpomágati, Tõ drůstvo brez rázlocska jezika vszåkoga verebrata na medszebno delo pozovė. „Eden je vszė vász Mester, Krisztus, i vi szte szı vszi bratje i szesztre.“ Toga drůstva kotriga má bidti vszåki mo'z i vszåka 'zenska, ki tõ navkűpno delo podpėrati scsė. Drůstva dvõje glavno goridánye je: **Diakonisz võvucsenye na vu gmaj-naj i násztavaj bodõcse delo,** i szpråviscs nasztávlanye za pomõcs potrebůvajõcse lůdı, za obsztarane nemocsne, betėz-nıke, oszlablane, za málo deco i. t. d.



Diakoniszov hi'za.

Té cil szl'zi

Protestánszka Diakoniszov híza v-Novom-Vrbászi.

Tá násztava na prot. gmajn szíromaski bete'znikov obravnávanye i dvorbo, diakonisze osznávla i posíla vö pôleg primérne mále plácse gmajnam.

Escse i csi v-zadosztnom racsúni jesztejo one, sze k-privátnim familiam tüdi darújejo. Diakoniszze szvoje ôpravice pôleg doktora pove-lénya i materne híze voditelsztva zravnanyi odprávlajo. Tá maternahíza vöposzlanoj diakoniszí prípraven szálas, hránenye za zájem dnévni 50 dinárov i potúvanya sztroskov povrnénye 'zelé.



Diakonisz familia.

Z-diakoniszov hízov je

Prot. diakoniadrústva lübéznoszti híza

vküprikapcsena.

Vu lübéznoszti hízo sze pòleg mogôcsnoszti mészti gori vzemejo :

1. Na dvorbo i obravnávanye prisziljeni sztarci,
2. Káksesté sztaroszti, nesztanoma vu teskómi betégi bodôcsi nevolni rôni.
3. Vu máloj sztaroszti bodôcsa decsica.

Tô drústvo szvojemi cíli primérno, steri z-priprávlanya i osznáv-lanya diakonisz ino násztav grüntanya sztoji, i në szíromákov hráncanya szkrbí — ár je tô poszebni gmajn du'znost — sze vu lübéznoszti hrambi

za obravnávanje i dvorjenje stroškov povrněnye racsuna, za szíromaske menyé, kak kelko drústvo kosta, za te prémocsněse priměno vecs.

Hráněnya sztroski :

V poprěsnom zlōcsi :	ki szo brez vrědnoszti, mészecsno	300 din.
	za prémocsněse	4—500 »
V-extra zlōcsi :	mészecsno	800—1200 »

I ka sze naj tüdi táksi morejo notrivzěti, za stere je niscse nē gotov placšivati, drústvo za vu lüběznoszti hi'zi bodōcse szlobodnaměszte, dobrovolne dári poběra.



Mála dela pod pazkov¹ diakonisze.

Ka je potrěbno Diakonia drústvi vu etaksem deli ?

1. Tákse szamice, (zenszke) stere od Krisztusa lüběznoszti navděhnyene i nágibne, szo gotove vu trplěnyi bodōcsim bli'znyim, kak diakonisze szlú'ziti.

2. Prijátelje i pomocnaci, ki sze k-tomi drústvi združijo, za nęga dela sze Bōgi molij), szkrbijo sze, kotrige i dári szprávlajo.

3. Kotrig dári i áldovi.

a) na diakonisz vucsěnya cil.

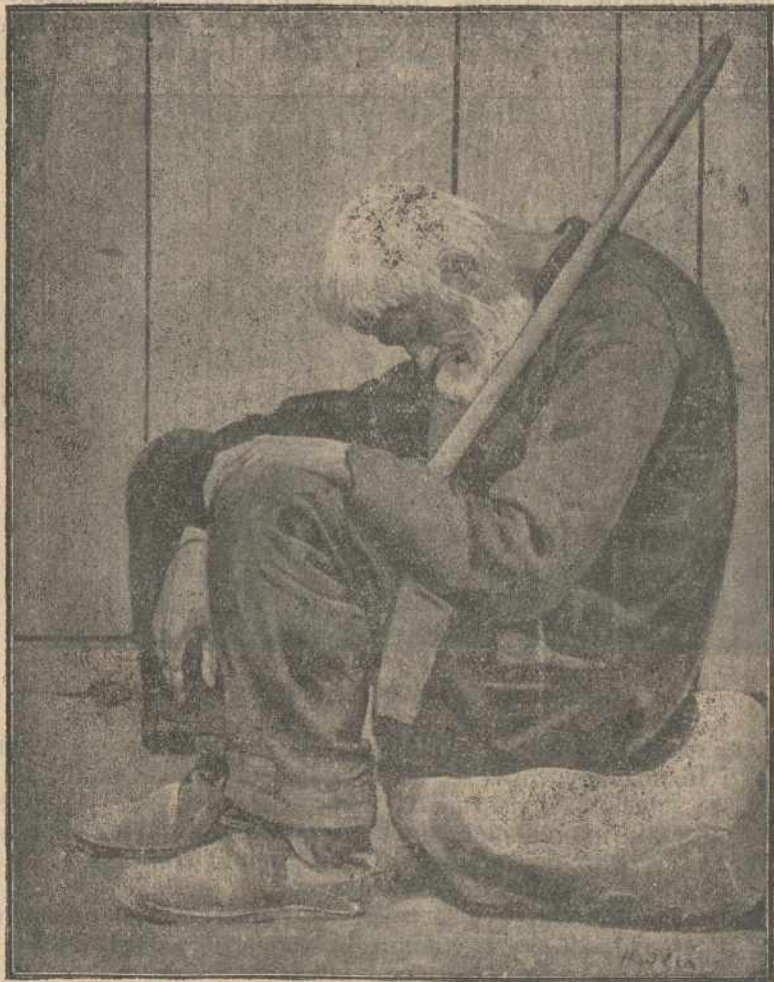
b) na lübězni hi'ze povéksanye i drůgi neodlāsano potrěbni szpráviscs grüntanya cil.

c) na szlobodni mészť posztávlanya cil, da sze vu drústva nászťave brezvrědnoszti bodōcsi i obravnávanje potrebúvajōcsi rōni szíromáci brezplácse vzemejo gori.

Nôvoga Vrbásza Prot. diakoniszhi ze gorivzétja vorcanje (szabályai).

»Hodi, i naszledűj mené!«

Novoga Vrbásza prot. diakonisz mathíza verszkoga, pob. obcsütênya i miszlênya evang. i reform. vadlűványa devojke i neotrocsne mláde vdovice vzeme gori, da nyé po szkrbnom osznávlanyi príprávi na dvorjenye i obravnávanye betéznikov, szíromákov, zenskoga szpôla mladícsov i poprêk ti osztávleni i nyé na krsztsansztva lűbéznoszti ôpravice szpodobne vcsiní.



„Nezavrzi me vu mojoj sztaroszti, gda de szfalivávala môcs moja, neoszta vi me.“
(Zolt. 71, 9.)

Gorivzétja 'zítka vrszt je od 17—30 lét. Prot. diakonisze pozványe jo nê zaszlúška pôt i nê je je szlobodno tak vzéti, dabi ono prisesztne dobrobodocsnosztí ogvúsanye bilô, nego od zahválnosztí cûrécsa lûbézni szlûzba. Nyéni cil je za drúgi telovne i düsevne potrebcsi-ne sze szkrbeti, vu nevôli nyim na pomôcs bidti, vu cslovecsa szrdcá lûbéznosztí szunca tráke vcepiti.

Ete vnogokrát szamoga szebé vtajenoszt 'zelejôcse szlûzbe môcs z vu Jezus Krisztusi bodôcse vere szhája. Nyemi hválo dati záto, ka je za nász trpo i záto scsémo drúgim szlûziti. (diakonisza telko zadene: szlûzbenica.)

Stera szí tak premisláva, tiszto z-szrdcá vídimo. Prijazníva, lûbéznipuna, dobrevôle, mirovna, trplíva i privaditi sze pascsécsa, pokorna natúra je potrebná; zdrav 'zivot, csisztí nevtepeni jákoszten 'zitek szo gorivzétja grúntne szpodobnosztí i zelýna.



Luther Dom v Novoj Pazovi.

Stere naminyávanye bi znábidti tó bilo, ka pogvúsnom vrémeni odsztôpi i tó pozványe povrže, táksa sze naj nepodáva na tó. Ali csi znábidti sze szledi táksi násztaj dá naprê, steroga szo nedovêdna pripetjá prineszla naprê, diakonisza vszigdár szlobodno tú povrže pozványe. Csi sze tó povôvucsényi pred trêmi létmi zgodí, tak je dúzna materihízi vucsénya sztroske povrnôti.

Oszobno notripokázanye je nêrávno potrebnó, ali pôleg mogôcsnosztí je 'zelno. K pizmenomi zglásényi szo naszledúvajôcsi dokumenti potrební priloziti:

1. Krszten liszt,
2. Szlédnyega solszkoga leta szvedocsansztvo.

3. Zglásene szam poszebi szpíszani 'zitka szpísz, vu sterom má bidti tüdi zrok povêdeni za steroga volo sze diakoniszta na tó-pozványe scsé dati, nadale familie sze dosztájajôcsi blízisi podátki. (roditelov sztáva, sztaroszt, bratov i szesztér racsun i. t. d.

4. Roditelov, ali tútora podpiszek dovoljênja.

5. Dühovnika szvedocsansztvo od dotêsnynega znásanya zglásene.

6. Zdrávnika szvedocsansztvo, stero szvedocsi od popolnoga viziteranya.

Vu diakonisz hižo potüvanya sztroske — ali csi de k-pozványi neprípravna, ali csi odsztôpi, nazájpotüvanya sztroske — ta zglasüvajôcsa more nosziti.

Stera sze notri vzeme zaprva predprôbe vrêmen má vöpresztáti, steroga cil je, da sze prevídi, csi de na diakoniszta pozványe szpodobna.

Csi prôbo prav presztôji, potom za dvá, tri mészcece dobí szesztrinszki gvant i vu probe vrêmen sztôpi naprê. Poprêk po csesesz 5 lét vcsenyê, po pripravnom znásanyi sze szpela med diakoniszta, z-sterim je notri sztôpila v-diakoniszta materne hiže v-te náj voszkêsi závezek. Materne hiže zavéznoszt bode nyéna familia, k-steroj de sze do szmrti drázala. Matihí'za jo vözravna na ono delo, na stero je nájbole szpodobna, i obravna jo zevszov potrebcsinov, vu betégi i vu kêszoj sztaroszt.

Od notri sztôpa v-diakoniszov hižo zacsétka mao dobi prehránenye, od probe vrêmena zacsétka po ednom leti mészecsno nika malo 'zebni pênez.

Od probe vrêmena drügoga leta vszáko leto dobí szloboscino, stero ali pri ti szvoji, ali pa pristerom szpráviscsi drústva more potrositi.

Prôtomi sze more doli zavézati, ka de vu pozványi verna, hiže vorcane zdrzí, naprêhodêcsim podlo'zna i na szêbe zavüpano delo z-szkrbnim prevídênym z-gotovnosztjov odprávi.

Na prva leta potreben gvant z-szebom more prineszti, gda notri sztôpi. Csi nemore telko szpraviti, kelko je naprê szpíszano, z-medszebnim pregovrênym sze od ednoga tála gori mentüje. Potrêbni dugováný redovék sze dobí od diakoniszov hiže.

Szesztre !

Nas 'zítek je nê brezi rázuma valón. Preci kak sze Bôgi dámo prêk, ka za nyegov országo delamo, jeszte vu nyem rázum, môcs i radoszt.

Nê szmo brezi zroka vu tom országi. Gori nam je dáno, da naj pokázemo oni lübéznoszt, szmilenoszt i obcsinsztvo, (vjedínanye) kí szo zacsüli Bo'ze veszêlo szposzlanye i da z-delom nazvesztsávamo i glászimo Krisztusa lübézen.

Naj vszi z-ednov volov csinímo Goszpodna volo, da eden toga ovoga bremen noszimo i edni bodemo vu lübéznoszt. Szlú'zíte Goszpodni z-radosztjov !

POZDRÁVI.

(Nadaljávanye k-lanjszkomi kalendariji.)

9. Bára.

Bára, Barbára, ali naci Boris,
Na iména dén szmo ti esze prisli vis,
Da te pozdrávlamo, dobro ti 'zelémo,
Na tvo' dobro zdrávje z-tebom naklonimo,
Kupice szpráznimo, guté namocsimo.
Vu dobrom 'zelényi nasem nega pára:
'Zívi dúga lè'a, drága nasa *Bára*!

10. Béla.

Pozdrávlam te z-szrdca priátel nas *Béla*,
'Zívi dúga lèta vrémena veszéla.
Zdrávje te naj csúva, szreca naszledúje,
Bôg ocso nebeszki nad te'ov verosztúje.
Z-tüváriscov tvojov 'zívta dní veszéla,
Da sze vnogokrát tü zapojímo *Béla*!
Sto je próti tebi, perün ga naj vdári,
Naj dúze na szvéti etom nevadlári!

11. Dàniel.

Postújemo te vszi, kí szmo eti, *Dani*,
Vzemí szí kupico na zdrávje pij znami.
Dokecs bos vu 'zítki i víno pio z-nami,
'Zaloszt sze nâ k-tebi nigdár nenakloni.
Dokecs te Bôg 'zivé dober nâ bô k-tebi
Potom 'zítki te pa vzeme v-díko k-szebi!

12. Elek.

Pá szí zadôbo tí szvoj lêpi dén *Elek*,
Steri v etom leti szpádne na csetrek,
(neszpádne v-)
Oh, kak radi eti mí vszi osztánemo,
Eleka dén szrdca radi pozdrávlamo!

13. Eszter.

Vu toplom májusi zdrava bojdi *Eszter*,
Nemre ti skôdítí zdâ 'ze k-tebi szever.

Ár sze k-nam prítirao topel jűzni ether,
Vcsákajmo sze doszta dnévov tvoji Eszter!

14. Ejva.

Ejvika, Ejvica, zdrava bojdi Ejva!
Vrla nasa mati, nê szi tí 'ze Dêva!
Kak z-histôrije známo vgresíla szi inda!
Ali, oh bár, nê tí — prva 'zenszka nigda!
Záto boj bôgsa tí, za szvo' sziní, cserí.
Stera na nyí skodo nigdár nepregresí.
Na dén tvoj povôli zapôji nasz eti,
Nâ te Bôg vu zdrávji dugo nyá 'zivetí.

15. Etelka.

Bôg te 'zívi Etus, ali pa Etelka,
Szkoron bi pozábo, ka szi tí 'ze velka.
Nezamerí, csi szem ti nê prav povedao,
Na iména dén te posteno oberkao.
Zasztôpim sze preci, víno nam prineszi,
I dobro vecsérjo na szto pred nász dení.
Bojdi vszigdár zdrava i fríska, veszéla,
Szkrbna i delavna, liki mála vcséla!

16. Gàbor.

Nê szem jasz dűhovnik, ni pop, nití kánt r,
Nevém predgati, ne boj csemeren Gàbor,
Ali dôn'k ka právím, sze vszákomi vídi:
Doszta szrečni lét te nas dober Bôg 'zívi!

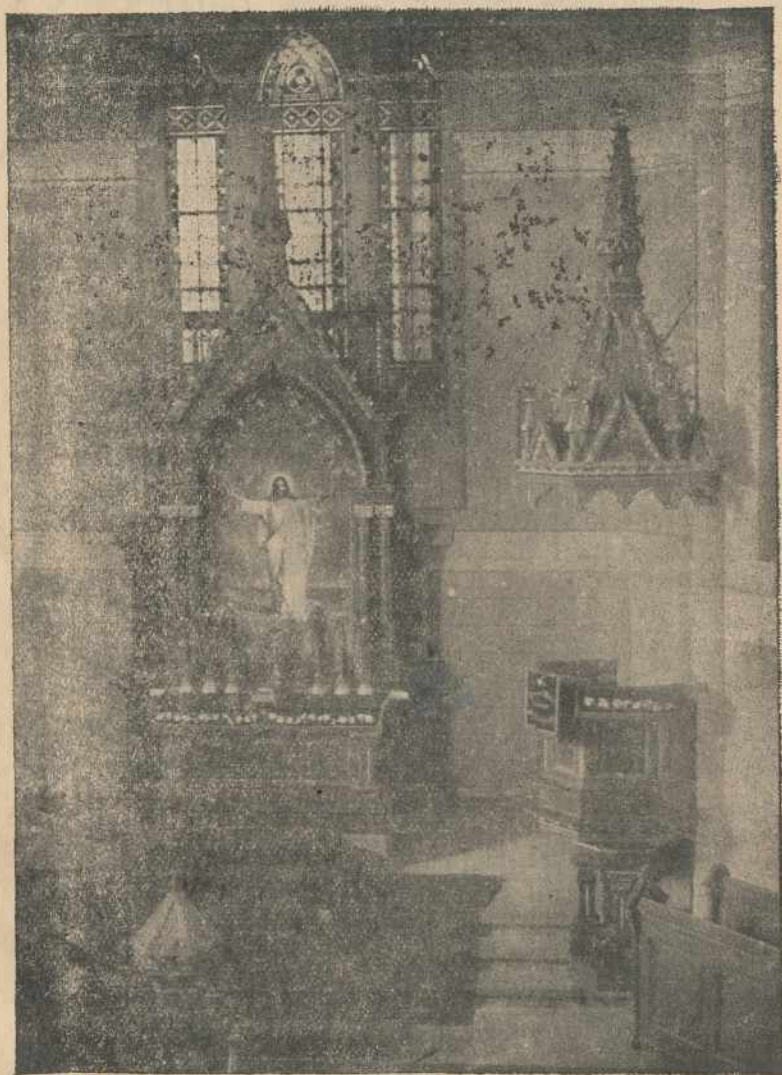
17. Gergor.

Doszta zelênya szem szi vu turbo naklao,
Záto, da bi ona vsza tebi povedao.
Ali, kak sze vídi, ednoga nenáidem,
Da je predté denem ino tí vöpovém.
Neidi vu nébo prvle, kak de sztô lét,
Csi sze tí neo vidlo, pridi nazâ na szvét!

18. Géza.

Pâ szmo sze vcsakali tvoj dén zadobiti,
Géza brátec drági, scsémó te csesztiti.

Szrdc nasi 'zelênya pred tébe vö szklászti:
Naj te Bôg nyá dugo cveszti ino rászti;
Vszega vecs mê, kak bi szi szam steo 'zeleti.
Da mo sze doszta lét veszelíli eti!



Oltár i predganca evangelicsanszke cêrkvi
v PANC SOVI.

19. Gyüri.

Szvétoga Gyürgya dén sze je k-nam priblí'zao,
Na nyívaj nam je 'ze tüdi vlát pokázao.
Zát' ga prestímamo, szrdca pozdrávlamo.
Z-áldomása vrélo vszi popijávamo.
Z-pecsén, piscsetine szí radi jemlémo,
Nájjakse falate 'zmáhno po'zéramo,
Z-Gyürka Gyüri bode, tecsasz tü osztanmo,
Na zdrávje nyegovo kako sujsztri pijmo!

20. Ferenc.

Rád bi nika pravo, jasz nika nôvoga,
Csedno razmetoga ino në nôroga:
Bôg 'zívi Ferenca dúga létá vnôga,
Vszigdár veszéloga, kak gedro zdravoga,
Da na nyegvo zdrávje pijémo dosztakrát,
Szpomenémo 'znyega sze escse vnogokrát!

21. Franciska.

Csüjem ka je etí trí szkotila riska,
Tak velki blagoszlov li tí más Franciska.
Ali je pa tó bár szamo rêcs i sála,
Naj sze neszpuni z-teov eta nôra hvála,
Naj neosztáne vecs gyalojca tvo' riska —
Blagoszlovi te Bôg, 'zelém tí Franciska!

22. Ida.

Bôg te 'zívi Ida, csi szí bár në Vida,
Lúbimo te izda i në szamo nigda.
Prisli szmo te zazda, kí szí goszpá gazda,
Kí vsza szvoja dela ravnas száma rada.
Na dén tvojsz pozdrávlát, víno popijávat,
Naso vrlo ldo vu szrdci zvisávat!

23. 'Imri.

'Imria dén szpádne pétoga novembra,
Tak je popiszano v-redê kalendarja.
'Vszí bojdmo veszéli, 'zaloszt tá püsztimo,
Dokecs sze do zemlé vszi nezapójmo.
Bôg obdr'zí nyegvo, tó dobro návado,
Ka sze na nyegov dén vszigdár zamocsamo.
Csúváj ga dugo lét szvéta Bo'za rôka,
Ka de nász napájao z-vínom dovekoma!

24. Ivan.

Vu nâlepsem hípi, pri leta zacsétki
Szpádne tvoj dén Ivan, v-konci ivánsacsaki.
Koszítvi de konec, zacsétek pa 'zétvi,
Záto te zdâ scsémó nikelko poszkúbszti :
Nê koszítvi, 'zeti — dobro víno pítí.
Da nemas zaman goríc vézati, pleti.
Bôg te 'zívi dugo, csi bár vise sztô lét,
Escse i te tú más cajt idti na ov szvét

25. Jakob.

Dober Bôg sztvoritêl, li tí znás nábole,
Kelkokrát dr'zímó vu leti ete.
Kak bi mogao rávno zdâ domá osztáti,
Gda je Jakoba dén li danesz te právi.
Zát' szem prisao k-tebi, posteno sze dr'zi,
Sinyeka szí nigdár, nigdár vö nezvíni
Gde sze v-vrsáj zláti más tí poteknoti,
Na szvoj dén od dômi sze neszmis meknoti.

26. János.

Nemê v-szvojem 'zítki nigdár tí zménkanya,
Nê mantre, nevôle i nê poménkanya !
Vu etaksem zdrávji te nâ obdr'zí Bôg,
Nevzeme doj z-tébe nigdár szvoj' mili rôk.
Z-tüvár'sicov obá dúga léta 'zívta,
Pune pizskre mlêka i szmetane mêta.

27. Jeléna.

Jeléna, Ilona ! tí vrla vertínya,
Jeli je peçsena gôsz i piscsetina ?
Ka nâ zdrava bodes, bisztra ino friska,
Naj te rad má, lübi, tüváris tvoj Miska :
Prisli szmo te glédát, z-szrdca te pozdrávlát,
Vino i pecsénye szprávlene kostávat.
Daj nam 'znyega pítí, kelko ga szpijémo,
Nede ti naskodo, csi sze zapojímo !

28. Jo'zef.

Jezus, Mári, szvét' Jó'zef,
Da szem sze zbojao :
Vsze, ka szem sze dnesz návceso,
Szem vsze pozábao.
Li tô znam, ka je Jó'zef dnesz,
Blagoszlovi ga néba veszi

Zavolámá ovsa, szená
Za konye i günce ;
Naklajen szto, puno rocsko
Za goszté,
Naj sze veszeli, radúje.
Dugo živé!



EV. CÉRKEV V PANCSOVI.

29. Jula i Jüdka.

'Zmetno szmo 'zeleli i csakali doszta,
Dugo je në prisao tvoj drági dén Jula, (Jüdka)
V-sterom ti 'zelêmo, boj blázena Jula, (Jüdka)
Mê szrecse teliko, vecs kak bi 'zelêla.
Z-piszkra tvojga meszô ná nezmenka nigdár,
Ka ti szrdcé 'zelê, povôli mê vszigdár!

30. Károly.

Január szlêdnye dní sze 'ze gnêzdi szokolj,
Prêk pô zíme szí nász 'ze pripelao Károly,
Zdâ de nam 'ze szamo pô krúha trbelo,
Ino szrdce tüdi pô piti 'zelelo.
Ali mí sze szcêla scsêmo zapojiti
I tak tebé Károly z-cêla pocseszti.
Z-polojne delo je vszigdár malo vrêdno,
Kak tak z-cêla piti në bilô potrebno?
Bôg te dugo 'zívi, tej sze veszelímo,
Náimre csi sze, kak dé'zd'z, dnesz vszi zapojímo!

31. Kata.

Terem szí 'ze glavô, szam nevém, kak dugo ?
Z-Katike mámo dnesz : Kato Katalêno
Z-Katalêne je pa . . . no nemo vecs pravo, —
'Zívi te Bôg dugo kuszto i debelo!

32. Klára.

Prebüdili szmo sze mí z-velkoga támna :
Dugo te Bôg 'zívi tí lüblena Klára,
Vari te í csúvaj v-nôcsi ino vudné,
Nigdár te nenihá tvo' právo veszeljé!

33. Lajos.

Tvojega 'zitka sors nigdár neboj mracsen,
Vszigdár boj veszéi ino vu vszem srecsen!
Kak te zdâ vídimo, obráza csisztoga
Vu táksoj csisztôcsi 'zívi lêta vnôga!

34. László.

Ne'zelém ti doszta, li tô edno szamo,
Vise sztô lét 'zívi, zdrav boj vszigdár László ;
Bojdi postüvani odnász vszigdár lepô,
Nâ ti vszigdár, kak dnesz tü znami dobro bô!

35. Licíja.

Licíja krátky dén,
Znáno je vszém lüdém,
Bôg jo ná 'zivé,
Dokecs nevmerjé!

36. Lina.

Kak cšrsztva deklina, tak boj zdrava Lina,
Vszi te radi mámo, nasa vŭna, sztrina.
Jeli je pecsena gôsz i piscsetina?
K-steromi ná bode tŭdi doszta vína,
'Zívi te Bôg du'ze, kak bi szi 'zeléla
Ino vszigdár, kak zdâ rdécsa lica mēla.

37. Lovrenc.

Na dén tvoj iména sze mí szpomínamo,
Nasega Lovrenca szrdcá prestímamo;
Vari tebé néba od vszega hŭdoga,
Naj ti dá obilno z-vszákoga dobroga.
Prepovês nam v-mrzloj vodi sze kôpati,
Tém vecs vína nam dáj na tvo' zdrávje piti,
Ár tá kôpel gutam nebode skôdila,
Tvojmí zdrávji de tŭ popolno hasznila.

38. Majkes.

Gda szem v-sôlo hodo, szem nê zno, ka je: es?
Skolnik mi je pravo: Pri tej szedí Majkes!
Na nyega szem miszlo, preci szem szi zmiszlo,
Tak da mi tô imé vszigdár v-pamet prislo.
Dnesz je tŭdi Majkes, neszmímo pozábszti,
Vu víni szi guté kôpati i pászti.
Neteri szi gláve, bole léd szpoteri,
Poduploma tocsi víno i nevmeri!
Bôg te 'zívi dŭgo, zdrav boj i veszéli,
Zapôji nász, da mo po stíraj hodili!

39. Magda.

Zdrava bojdi Magda, tô ti 'zelém szrdca,
Vu lícaj erdécsa, líki zorjenica.
'Zaloszt ino túga sze te ná ogíble,
Vszáki te ná rad má i szrdcá obímle.
'Zívi dúga létá, bojdi vszigdár mláda,
Tak, kak szi dnesz lŭsna, nigdár neboj sztára.

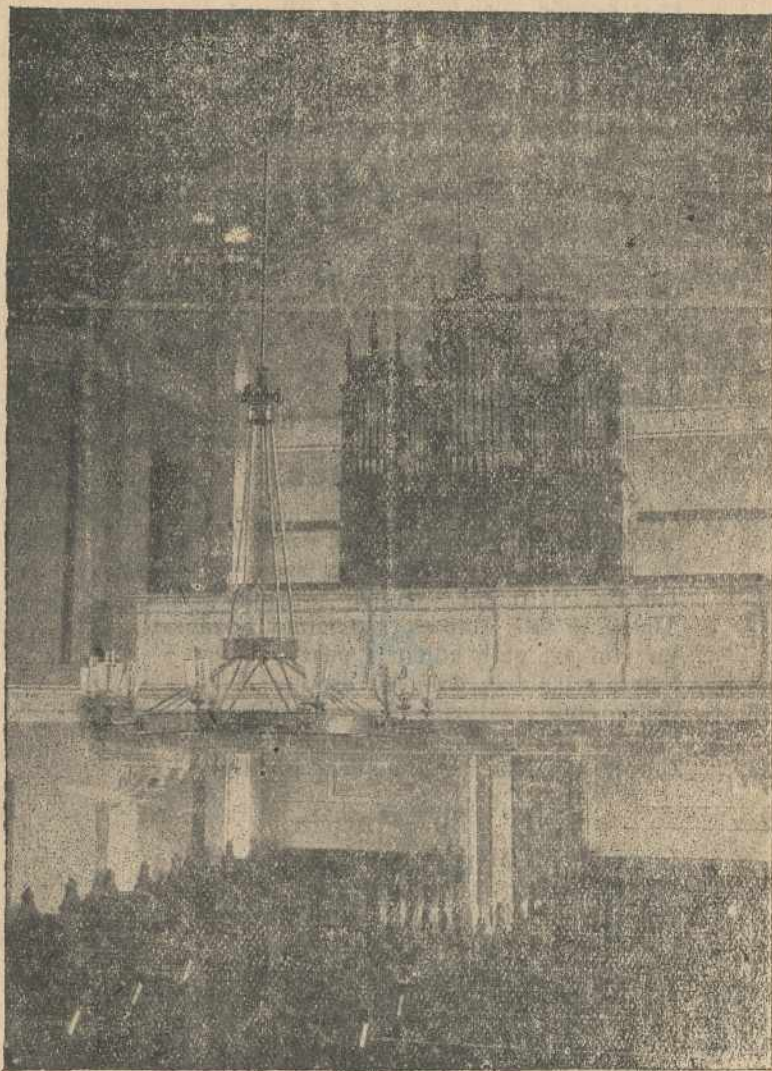
40. Mária.

Mária, Mariska ino Maricsika,
Szo meni prejáko lŭbléna iména.

Bôg te 'zivi dugo v-zdrávji i veselji,
Da sze veselimo mi tvojemi dnévi.

41. Márta.

Da je dnesz Márte dén, zdrava bojdi ona,
Naj jo nezamota v-szébe pavocsina.
Pavocsne, piszníve gla'ze nam dnesz odpri,
Dobro sztaró v'vno povôli daj notri!



Orgole i khorus Pancsovské cêrkvi.

42. Martin.

Nê szi tí terpentin, nego szi tí Martin,
Právoga szlovena, vinszkoga kraja szin.
Môcs ino zdrávja pôt nigdár nepreszkocsi,
Csutora, kak 'zenszka nâ lomocse tocsi!
Pre'zivi na zemli doszta dobri dnévov,
Visé 'zelénja mê z-trsza blagoszlovov!

(Nadaljávanye prfide v pris. leta kalendariji.)

DROVNIA.

Gori oszlobodjeni nemski sztolarszki inas sze napôt vzeme szvét probat. Z-malo pênezmi, med vnôgim sztrádanyem je v-Hollandie glávni váras, v-Amsterdam prisao. Po vilicaj od gláda sztiszkávani, je vadláro i glédao lépe velike zidíne, sztebre i bôt oblôkov kúncsno vküp posztávlene szkláde. Okôli nyega hodécsi lüdjé szo sze vszi pascsili za szvojmi poszli, li szamo on je bio brezi dela, za steroga volo je tüdi nê meo kaj jeszti. Vu szrdci je z-velkov britkosztjov napunyeni prôti prémocsnim, kê sztoli szo vszigdár z-prebránim 'z'visom oklajeni i nyí 'zalôdec je nigdár rê prázen.

Jáko sze nyemi je dopádnola edna napét kondignácij bodôcsa zidína, stera je kre trê vilic sztála. No tó dönok opítam, sto je on blájzeni cslovek, kí tak zmo'zao hí'zo má? Z toga sze je celô szpozábao, ka je v-Hollandii, pde nemske rëcsi jáko nerazmijo, z-velkov poníznosztjöv nemski píta od ednoga kre nyega idôcsega mó'za, naj nyemi pové, csida je tá velika hí'za? Nicht verstand, nerazmim — nyemi odgovori te pitani i dale sze pascsi. Nas sztolar szi je zdâ miszlo,

ka sze hí'ze lasztnik Nitverstand zové. Zidína je tak Nitverstand goszpôda! Szvéti Bôg, kelko hí'z, presztorov, kelko méhki poszel more meti on vu toj zidini. I kelko dobra po'ziva on vszáki dén, nê tak, kak jasz, komi niti na csaren krüh nezide. Bôg je nê pravicsen, da ednomi teliko dá, dokecs ti drúgi nikaj nema-jo . . . Tákse miszli szo sze nyemi pobüdile vu glávi i z-britkosztjov napunyeni dale ide. Prisao je k-morszkomu brêgi, k-lê-pomi prisztanyicsi (brôdi) hajôvov.

No, tü je zdâ meo pá viditi, escse! Grozno veliki hajôvje szo plavali po vodi. Vozili szo rázlocsno prekúpcso, vszefelé blágo. V-eden veliki hajôv sze zaglédavsi, szi je miszlo: no tó opítam csidi je? Pá z-velkov poníznosztjöv píta ednoga mladénca, csidi je té zmo'zen hajôv? „Nicht verstand“ je dôbo pá odgovor. Oh drági Bôg moj, miszli vu szebi, nê je zadoszta tó, ka je vu váراسi ta nájvéksa zidína Nitverstanda, escse je i te nájvéksi hajôv tüdi nyegov. Oh da bi sze bár szamo na eden dén mogao jasz z-tém Nitverstand goszpôdom meniti, kak bi szi lehko

napuno z-dobrov hránov szvoj prázen 'zalôdec.

Nazáj sze povrnovski vu váras, sze je szrécsao z-szprévodom. Ali kaksi szprévod je bio tól Táksega je escse nigdár nê vído. Nájnaprê je banda sla, tú'zne nôte trompôtavsa. Za nyôv cêli sereg dûhovnikov i eden velki szpêvni khôrús, steri je szrdcé nadigávajôcs popêvao lêpe peszmi, za têmi je z-csarnimi pokrívmi pokrito 3 párov

konyév pelalo eden velki gla'zeni 'zalni kocsi, v-nyem z-nezracsi-nanimi venemi obvéncano brun-cseno skrinyo. Stero je nezracsi-nana vno'zina naszledüvala. Bôg drági, koga pokápajo? Zagvisno kralá, ali pa káksega hercega. Opítam, szí je miszlo. Znôva pita ednoga hitro idôcsega csloveka: koga pokápajo? »Nicht verstandt« je dôbo odgovor. No tak je mrô on, kí je te nájjaxse zi-



Odposlem vász'liki'ovcé med vuké.

dine, i toga nájvêksega hajôva lasztnik bio. Zácsa szí vu szebi premislávati té nas prôszi sztolarszki detics. Bôg moj, kak tesko je mogao mrêti té bogat cslovek! Kak tesko je mogao tú niháti veliko szvojo vrêdnoszt i v-mrzel grob odhájati. Z-kak britkov 'zalosztjov je napunyeni vu szrdci od ône miszli, ka sze nede mogao vecs précbimbo

zgosztsávati med veszélimi prijá-teli szvojimi i ka vsze dugonê nyegovo têlo, stero je on tak cá-cavno hráno, csrvôv porob posztáne. Prvle szam tó 'zelo, dabi sze mogao 'znyim meniti. Blázno szem 'zelo. Bôg me vari! Nebi sze mêno 'znyim! Bôgse je bidti szíromáki. Kak nalehci vmerjém jasz. Neniham eti nika drúgo, kak szíromastvo. Z-szmrjtjôv sze

oszlobodim vsze nevôle i mantre,
Neobvzeme me okôli herbíjo
szkumnécsa rodbina, ki bi tesko
csakali naj, kak kêm hitrê doli
zaprém moje ocsi. I escse zná-
bidti, bi radi vu 'zítki potepli i z-
méne pocekali tesko vküp szpráv-
lene 'zukavce moje. Zaisztino je

nájbôgse szíromáki bidti!

Vsze dugo nê je delo dôbo
nas sztolarszki detics. Blájzeni,
zadovolen je bio, ka ga je Bôg
z-zdrávjem obdarüvao i tak csi
bár vu szíromastvi, odprávlao
ôpravice szvoje.

KOVÁTS STEVAN.

Vandrarszki decsko.

Csi szo prázne csl'eka 'zebke,
Prázno je tüdi csrvô.
Moje 'zebke szo pa prázne
Tak mi je prázno csrvô.

Vcseraj szem jo náobszlédnyim,
Isztina, ka nê doszta,
Alí tô nika ne dene,
Nê szem szkváro 'zalôdca.

Vê ji tak jeszte povôli,
Kí meszto me' jêjo.
Vadlárijo brezi dela
Nika drúgo nevêjo.

Pá bô vrêmen, gda bom jasz jo,
Csi tak, ka mo kaj vedo.
Tecsasz pa sztrádam mirovno,
Glédam vu prázno szkledo.

Csi mi je glih csrvô prázno
Punivi szta mi okê,
Napunjenivi od mraza
Szkuzami bogme obê.

Tô je szreca, ka je mrzlo,
Kamcsi sze pascsiti mam,
Tak v-krčsmô, stera je dalecs
Hitrê pridem, bodem tam.

Gyí, tí szívka, gyí, tí plavka
Gyí, dvê nogê, li bézta! . . .
Blájzenivi dvê 'zerbici,
Obroka neproszita.

Edno plavka, drúga szívka,
Lacse mam z-dvá falata,
Steriva szta eto ov dén
K-en drúgomi zasita.

Meo szem jasz tüdi lêpi gvant
Nê dávno zasitoga.
Naj sze mi nenüca, trga, . .
Szem ga ôdao nôvoga.

I ná me tát neporobi —
Ka sze zná pripetiti:
Pri tom prvom krčsmári szem
Pêneze nyao na hrambi.

Steri tát pa zdâ pri meni
Li eden krajcâr náide:
V-csaszí tú dobí od méne
Sztô zláti, tô mí verte.

Tatá nega, meszto nyega
Veter ziszkáva 'zebke.
Veter pajdás, nezbesznyávaj, —
Ne bantűj, ne szmêcsi kecske.

Spájsz eszi, ali pa spájsz tá,
Vrêmen je kriminálno.
Tak da bi vküper priszegli:
Veter, de'zd'z, mraz, sznêg rávno.

Edno jedíno szreceso mam,
Ka bôsz, brez csrêvlov hodim,
Puno bi meo vodé blata
V-csrêvľaj, kak eti bro'zd'zim.

Kak sze cõniva i trõbí
Té vihér obri méne, —
Trõbi! — beszni! pride vrëmen,
Gda bom sze szmehao z-tébe.

Dá i meni Bõg moj tüdi
Ednõk en' málo hi'zo,
Vu nyê bom meo tople káhle,
'Zeno, deco, dr'zino . . .

I csi sze tí bêszen vihér
Tam pri oblõki zglászis,
Tak sze bodem szmehao z-tébe,
V-csemeráj sze razpráscsis.

PETÖFI SÁNDOR.

SZMESNICE.

Szkõpi mõi'z.

— Vis ete cslovek je
nateliko szkõpi, ka nanáro-
csaj noszi 'zeno.

— Kak bi sze tõi z-
szkõposztjov glíhalo?

— Tak, ka jo záto no-
szi na nárocsaj, nâ nyê nê
trbê obüteli küpüvatí.

Oblüba.

Vis, tí szi na nõvo leto
oblübo, ka nebos vecs pio i
dõnok telko pijés, kak. prv-
le. Oblübe nezdr'zís.

— Kabi nebi, csi szamo
telko i nê vecs pijém!

V-apoteki.

Klient: proszim za 20
dinárov práh za sztiníce.

Potekár: V-koj ga náj
szíplem, v-skatülo, alí v-sta-
niclin?

Klient: Nájbõgse de
vcsaszi eszi nasinyek i v nádra.

Mera.

— No kuma, kak szo
vam võ vdarile koline?

— Kuma (na lácsni re-
men rincsico ká'ze i právi)
z-trëmi lúknyicami bole kak
láni. —

Szrecsna 'zenítev.

— No kak szi zadovo-
len z-'zenítvov?

— Jáko dobro. 'Zena
mi je zapovêdala, naj tak
právim, csi de me stoj pítao.

Szmêsen grafêr.

Eden mõi'z, kí je na
szenyi bio gyünce küptüvat,
'zeni telegrafêra: „Dnêsnyi
vlák gyüncév ne vzeme go-
ri, záto sze dnesz nepripelam
domõ, nego vütro.

Kronika ednoga leta.

1925. okt. 1. — 1926. szept. 30.

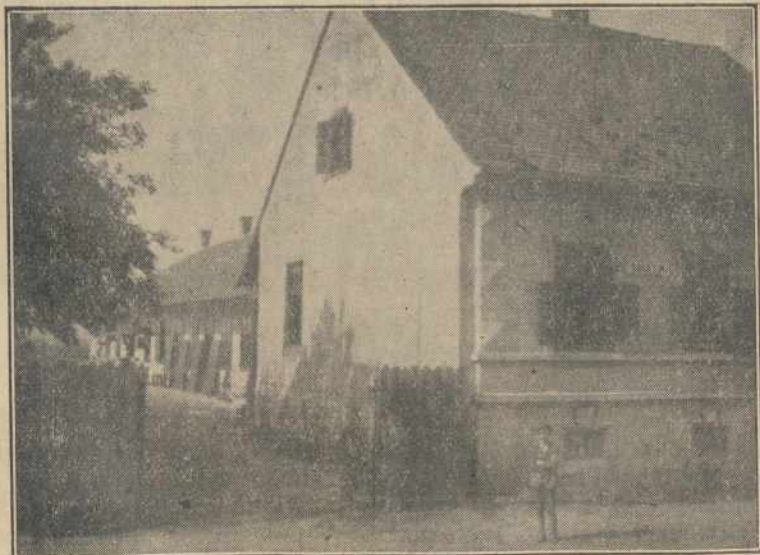
Píše jo : LUTHÁR ÁDÁM.

Celo hitro nam je minolo páli edno leto. Preživeli szmo edno leto dela, boja, vnôge nevole. Ali jazs, gda páli racsun scsém dati od pretecsenoga leta, dônok nemorem drûgo praviti, kak ka leto Bo'ze miloscse vidim vu onom cajti, steroga dogodke nakrátci napreprineszti 'zelém postüvanim cstitelom Evangelicsanszkoga Kalendarija.

To pretecseno leto nezgovorne znamenitoszti bode prêkmurszkim evangelicsancom. Med nasimi nevolami ino szkuzami sze je porôdo evangelicsanszke szmilenoszti eden drági d'zúnd'z :

Eváng. Diacski Dom.

Na onom zemliscsi, stero je na krsztsanszke szmilenoszti cio darüvao te nevkleknyene vere pobo'zen mô'z ; Kùhár Ferenc z-szvojov nyega vu vszem dobrom nakanênyi z-radosztjov podpérajôcsov tüváriscov navküp, sztoji 'ze nasa prva lübézni násztava, Diacski Dôm. Vu Bo'zem iméni je 1926. szept. 12. med nepozáblenim ôszvetkom goriposzvetseni na Bo'zo diko. Naso zdá gorirasztécso generáció, mladézen, stera szrédnye solé pohodjáva, z-steré nase cêrkvi bodôcsi ravnitelje i voditelje májo bidti, scsémó i moremó vu toj násztavi osznávlati



EVÁNG. DIACSKI DOM.

na dšsnovšznoszt, na dšz-
noszti znšnoszt. Nasa bodšcs-
noszt viszi od té mladšzni i sto
tš szšmni szamo, on sze nede
vlekao nasztran, nego de z-mo-
lšcsov dššov podpšrao tš nšsz-
tavo. —

Doszta dugš mámo escse
na Diacskoga Dšma zidanyi. Ali
všpamo sze, ka on dober Bšg,
kš je tšdi do tegamao csšde
csinio z-Diacskim Dšmom, nasz
neosztašvi niti poetomtoša. On
navdehne na nadalno daršvanye
nasega evangelicsanszkoga Sio-
na 'zivšcse kotrige, na nadalno

všdr'zšnye, vršloszt delavce to-
ga szvštoga dugovšnya i na
nadalno podpšranye nase cšr-
kvi napršhodšcse, naj z-blš-
'zenov radosztjov nazvesztsšva-
mo: »Dober je Bšg, vecsna je
nyegova miloscsa!«

'Zinat.

1925. okt. 14. v Novom-
sadi dr'zšnom krajinszkom szprš-
viscsi je na odprtje 'zinata gle-
docs vsze dogšcsano. Tak po
szkrblšvom pripravlanyi je 1926.



(Ocsevje 'zinata^m v Novomvrbasi prišpriliki prve szej.)

aprila 15. šszvetno odpršti 'zi-
nat v Novom Vrbšsi. 'Zinata
nšjfontosnšsa szkoncsanya szo:
nasa cšrkevna krajina sze na
zšhodno i na zšodno pšspekšjo
raztšla; vadlšvšnyszko vcsenyš
pod cšrkevnim vodsztvom i

pažkovš od cšrkvi šzavšpani vu-
csitelje májo odpršvlati pšleg
oni knj, stere cšrkev odobri.
Verenšvuk sze povszud po ma-
terszkom jeziki more vcsiti.

'Zinata dršga szejja je aug.
17—25. ššla. Razpršva cšrkevni

zákonov i razločni statútov je dokoncsana. Terminus tréjte sze-
je escse sztálno nevêmo.

Nase sinyoríje szprâ- viscse

je 1926. szept. 8. na Hodcsi
obdržáno, na sterom szo te-
kôcsa verszka-, cêrkevna dugo-
ványa nasa vrêdszprávlena.

Sinyoríje Podpornica

(Gyámintézet) je vsze vküper
9,838·35 Din. notrijemánya mêla.
Z-té sume je dáno Diacskomi
Dômi 9,000 Din, Novoga Vrba-
sa diakonisz náasztavi 500 Din,
goriosztányeni 338·35 Din je pa
prêkprineseno na racsún prî-
sesztnoga leta. Nasa cêrkevna
podpornica blagoszloveno delo
odpráva i je vrêdna, da jo pod-
pêra navdüseno vszáki veredo-
mányi.

Szobotsko Ev. 'Zenszko Drüstvo

je v szvojem lêpom, plemenitom
i blagoszlovenom szpunýványi
szvojege pozványa do znameni-
toga mejnoga kamna prislo.
1926. januára 10. je szvetilo to
drüstvo szvojo 25 létnico. Na
nepozábleno lêpi ôszvetek toga
jubileuma szo korôno položili
gori drüstva dúsa, predszední-
kojca Dr. Sômen Lajosova, rod-
jena medgyesi Somogyi Mária
z-szvojov 1000 dinárszkov vecs-
nov fundáciov, stere interes
szrmaska, dobroga vcsenyá i

znásanya solárje bodo v'zivali.
To drüstvo je szobotsko ev. fa-
ro vu dûsevnom i v-materiálnom
prêk 25 lét vesz hvále vrêdno
bogatilo i dneszdén pa to es-
cse vu véksoj meri csiní. Drüst-
va posztni zvecsarki szo 'ze ob-
csno znáni i lübleni. Preminôcse
leto je drüstvo túdi vrêd dalo
vzétii szobotske cêrkvi orgole.
Drüstva szobotske kotríge pri
Diacskom Dômi túdi odprávlajo
nepomenkano vsze nász prestí-
mánya vöodmenêcse delo! Naj
raszté, cveté i szád lübéznosztí
i pobožnosztí prinása túdi na-
dale to Drüstvo!

Sinyoríje statiszticsne

djátke kázejo, ka 1925. leta vu
nasoj sinyoríji sze je narodilo
510 decé; mrlô ji je 402; v
hízvtvo je sztópilo 211 párov;
konfirmálivano je 308 decé;
prêk je sztópilo vu naso cêrkev
7, vö je sztópilo túdi 7; v-lüd-
szko sôlo je hodilo 2772 decé,
v murszko-szobotsko gimná-
zijo 72. Gmán notrijemánya je
bilô: 590,831 D, vödávanya:
518,699 D, osztánek je 72,132 Din.

† Gusztáv Adolf Wág- ner 1868 – 1926.

Veliki zgübicsek je doszég-
no 1926. májusa 28. naso cêr-
kev. On den szo nanágli mrlí
nas voditel, Gusztáv A. Wagner
dühovnik, csasztni sinyor, kra-
jínszki i 'zinata predszedník. Falí
nam nyihova môdra rêcs, pre-
búdnô okô, mocsna rôka, lübéz-

**Vszáki ôgvüsani evangelicsánec esté
„DÜSEVNI LÍSZT!“**

ni puno szrdcé. Bojdi blagosz-
loveni med nami nyihov lêpi
szpômenek !

Dr. Popp Filip,

zagrebecski sinyor dühovnik, nas
nájbôgsi prijátel, szo nász v-tom
leti dvakrat obiszkali. Tao szo
vzéli jan. 10. na jubileumi szo-
botskoga 'Zenszkoga Drüstva,

szept. 8. na sinyorlje szpráviscsi
i potom pri poszvetsüvanyi Di-
acskoga Dôma. Pri obêma ôsz-
vetkoma szo szvétesnye predge
dr'zali. Zvönesnyi országov evan-
gelicsánov pazko szo goripoz-
vali proti nam. Prevecs szmo
Nyim zahválni. Oni szo odebrá-
ni za cérkevnoga predszednika
'zinata. Radújemo sze nad
tém ! —



GUSZTAV A. WÁGNER.

Düesevni Líszt.

Dneszdén je velike môcsi
stamp. Nücajmo na pomôcs k-
zídanyi nase církvi nas jedíni
csaszopísz ! K-szvákoj numeri
kak príloga hodijo na 8 sztráni
dolistampani tálovje Biblije z-
Sztároga Zákona Mózesovi Kníg.
'Ze za toga volo more naprêplá-

csati na té líszt vszáka evange-
licsanszka familía. Kosta na celo
letó szamo 20 dinárov, v-zvön-
szke orszagé 30 din., v Ameriko
edem dolár.

Diakonísz hi'zo

v-Nôvomvrbászi mámo. V-Szo-
botskoj fari sze je najsla edna

vrla devojka, Üllen Mária z-Martjánec, stera sze lje vövcšit táodísla, Vnôga nasa gmâna csáka na 1-1 Krisztusov hasznoviti járem po nyegovom dühi z-radosztjov znásajöcso diakoniszo. Devojke, vzemte i ví na szébe takse pozványe!

Zvoné

szo szi szpravili: Kosarovci 2 zvoná (120 kg. i 223 kg.) Nem-savci 1 zvon (285 kg.).

K-zidanyi farofa, cérkvi,

törma i k-predelanyi molitvárnice sze pripravlata Gornya-Szlavecska, doticsno Dolnya-Lendavszka fara.

Nôvi inspektor.

Püconszka fara je vu örcsino † Benkő Ferenc. † Berke Mihály. Csorna Jenőja i Csaplovits Ferenc, vu gmânszko inspektorszko csészit Kühár Stevan poszesztnik gosztilnicsára z-Márkisavec pozvála. Nôvi inspektor szo escse mládi cslovek, ali kak reditel »Mörszka Krajina« tyédnika szo 'ze poprékno poznáni. Vúpamo sze, ka nôvi inspektor szvojo mócs, prakticsno znánoszt radi bodo posztávlali vu szlúzbo nase cérkvi i vu szvojoj odgovornoj csésziti z-recsjöv, z-piszanyom, z-djányom i z-lêpov példov napre bodo pomágali öcvetek szvoje fare. Bo'zi blagoszlov naj szpre-

vája nyihovo cérkev zidajöcse delanye!

Iszta fara szi je zebrała za podinspektora Vljaj Ferenc poszesztnik-gosztilnicsára z-Predanovec, kí szo pa escse za szvojeja betegüvanya volo në blí mogöcsi tó csészit prékvzéti. Dober Bög jí pripomri nazáj k-zdrávji na obcsno radoszt vszé szvoji poznancov!

Oszebno premenývavanye.

Kováts Károly kaplan szo v Gornye Szlávecsé prékdjáni za adminisztrátora, gde szo 'ze tüdi za rédnoga dühoonika zebráni i potrdjeni. Hári Leopold kaplan szo v Dolnyo Lendavo poszláni za adminisztrátora.

Nôvi delavci.

Skalics Sándor theologus szo dokoncsali szvoje naprépiszane stúdiume i vu krátkom cajti 'ze vu szlúzbo nase cérkvi sztôpijo. Benko Mária z-Brezovec szo z-odlíkov dolidjáli ekzámen za vucsitelico. Püconszka fara szi je Külics Mihályja z-Brezovec zebrała za nôvoga szvojeja kurátora.

Mrli szo

Titán Károly áprilisa 2., kí szo sze za dühovnika naméli vönavcsiti. Bojdi toga lêpoga vúpanya, ali predcajtom v grob porüsenoga mladéna szpömenek sztálen med nami!

Podpérajte

„DIACSKI DOM“!

Razzirjený sôl.

Püconszka fárna sôla je razzirjena v trirazrédnico, rávnotak Domanykisevszka, Hodoska sôla pa v-dvárazrédno. Pecsarovszka ev. fárna sôla je docajtno zaprêta.

Znamenite létnice.

Premiňcse leto szmo sze szpomínali z-250 létnice na gálye odegnáni i od tisztec odszlobodjeni protestanszki dühovnikov. Pri toj priliki szo velika dugoványá nazvesztsávali gályarobi vezdásnyemi, z-vszeń sze zglihájócsemi, ideále pomensávájócsemi szvéti. Opomínali szo nász : csi taki po vöszkøj i trnavoj pôti moremo hoditi, bojmo verni notri do szmrti !

Pred 250 létmi je osztavo mární szvét on *Gerhardt Pavel* (1607—1676), ki je med trplénym i nevolámi pizao nasi peszmeni kníg d'ünd'ze : »Kak bi néhválo Goszpodna, — Oh, kak te mam prijéti. — Zdr'zi, cslovek, v szrdci mírovnoszt, — Zakâ sze 'zalsztís, dúsa moja ?« itv.

Letosz bôde 200 létnica szmrti onoga *Francke Hermann Agosta* (rodj. 1663, márc. 22., mrô je 1727, jun. 8.) ki je decé jezeram posztao k-Bôgi vodécsi dober ocsa. (V-nasem lánszkom kalendariji szmo sze presztrano z-szpomínali z-nyega.)

Gusztáv Adolfa Drüstvo

je nasz pretecseno leto materiálno vsze hvále vrédno podpéralo. Na zídanye Diacskoga Dôma je poszlalo dvê pôti 500—500 márkov. Podelilo je lépo podporo *Skalics Sándor theologusi*, kj szo

v Leipçigi na vszevucsiliscsi studirali. Dôbili szo 300 márkov na edno potívanye v Nemskiország Kováts Károly gornyiszlávecski dühovnik.



Francke Hermann Agost.

Szobotska fara

vu vszém lépom vodi. Pretecseno leto szí je vréd dála poszta-viti orgole ; pred cérkev je lépi 'zelezni plôt dála napraviti i pred cêli fární fundus kre ceszté be-tonszki hôd. Li tak naprê !

'Zalosztno znamênye

evangelicsanszke mlácsnoszti ví-dimo vnôgokrát pri zmejsni hízt-vaj vu tom, ka evangelicsanszka sztranka na dobro drúgoj cêrkvi dá reverzális. Prebûdi sze evan-gelicsanszka zavêdnoszi !

Vrêmena hôd

je prevecs neréden bio v prete-csenom leti. Po lépi, topli jészén-szki dnévaj je nasz novembra 12.

edna taksa velikanszka katastrofa povodni doszégnoła, kakse nepomlijo najsztarési lüdjé. Novembra 26. je doliszpadno prvi sznég i za nyim je veliki mráz bio. Od Andventszke IV. nedele mao prék Bo'zicsa, novoga leta i Trikrálov szmo pa právo szprotolétje meli vu zimi. Zatem nasz je páli nenavádno hűda zima mantrála. Vesz szprotolétje je szkoro brez toploga dnéva mínolo. Leto je tüdi hladno i prevecs vla'zno bilô.

Pôv.

Pretecseno leto je toti bo'zega bicsüvanya pogübelnoga pôkanya leto bilô, ali te Vsza-mogöcsi, möder i dobrotiven Bög je escse itak në vtájo od nász z-céla szvoj blagoszlov i csi li në v-obilcsini, potrebno jesztvino i pítvino je dönok darüvao vszákøj sztvári. Rávno vu tom túznom leti je pa dao sze dozoriti telko szadű, kelko ga 'ze dávno në bilô.

Politicsni 'zítek v-nasoj dr'závi.

Vecskrát je bila vládna kríza. Radič Stefan je, kak miniszter vcsenyá, vösztópo z-vláde. Pašič miniszterszki predszednik je odsztópo, na meszto nyegovo je prisao Uzunovič za miniszterszkgoga predszedníka.

Elementárne skode i rázlocsne neszrecse

Vodne katastrofe szo szamo v nasoj dr'závi vise 3 miliárdov skode napravíle. Bilé szo pa velikanszke povodni tüdi v Italiji, Švici, Franciji, na Mad-

'zarszkem, v Mezopotámiji, v Ausztráliji. Nájvéksa vrémenszka katastrofa je bila na Floridi (Amerika), pri steroj je 2,000 lüdi od zítka prislo i 250 ladj potopleni. Sztrahovitno zemlé gíbanye je bilo v A'ziji. Na Japánszkom i na zátoni Sumatra je láva vulkánov vecs jezér lüdi vmorila i doszta vesznic vnicsila. Edna nájvéksa katastrofa vszé csaszov sze je prigodíla v Szeverni Ameriki, gde je za 100 milijónov dolárov municije zleteło v zrák. — Na Japánszkom je pri ednom brödi 100 fabrik pogoreło. Zelezniski aeroplanszki i bajcarszki neszrecs sze je tüdi doszta godílo.

Szvéta zgodbe.

Poprékno zámirje je itak në mínolo. Tak da bi nindri nika në bilô vrédi. Velike nevöle sze szka'zűjejo vu univerzálnom cslovcesem 'zivlènyi. Vládne krize szo na dnévnóm rédi v pojedíni europszki országaj. Poszebno z-velikimi znotresnyimi nevolámi sze bojűje obládajöcsi Francuskország, gde za volo szlabe financiálne sztáve edna vláda naszledűje drűgo. Rôka bolsevizmuša je tüdi vu deli vu rázlocsni országaj, nájbole v Rusiji, v Čini, v Per'ziji, na Španyolszkom, na Portugálszkom i v Turcsiji. Za volo szoldacski revolucij szkoro nepríde do réda i méra Črcsija i Polzka. V Itáliji kralűvajöcsi fasizem tüdi szlabo példo dáva drűgim országam. V-Mexiki mescsanszka bojna jeszte med r. katholicsánszkov cérkvov i radikálnov vládov. — V-Angliji je krátki poprékni strájk bio, ali vögelja bajcarje tak tü, kak vu

Zdrúzeni dr'zélaj szo dúge mē-
szece strájkali.

Mednárodna sztáva je tídi
kriticsna. Vecskrát szo naprē
prisli osztri konfliktí med pojedí-
nami dr'závami. Francúzov bojna
v Maroki sze je dokoncsala, te
dícsen Abd el Krím sze je mo-
gao podati i v pregnánsztvo ídti.
Trpí pa szkoro med vszēmi ná-
rodmi carinszka i vérsztvena
bojna, z-sterov sze rúsi poprēk-
na dobrabivoszt lúdi. Míra go-
lōba olivecko vejtko vídimo vu
prijátelsztvi francúzov i nemcov ;
Ruhrsza krajína sze je goriod-
szlobodila i Nemcsija je szprejéta
v Drústvo národov.

Mrō je v Moszkvi z-szve-
tovne bojne poznáni rusziski voj-
szkovodja, Bruszilov generális i
v Szeverni Itáliji zádnyi tōrszki
szultán, dūhovni poglavár izlam-
szkoga szvétá, VI. Mehmed.

Znamenitoszt 1926. leta bo-
de cslovceše volé obládnoszt, z-
sterov je Amerikanszki Byrd ka-
pitan i norvégszki Amudsen do-
szégno szeverni polus. Z níkoj
drúgoga, kak z-ledenoga morja
sztoji szeverni polus, za steroga
je prēk 400 lét kelko ziszkálcov
plácsalo z-'zitkom szvojim. Nez-
dvojnoc, slovecsansztvo vu Bo-
'zem imēni zácsa znōvics delati
z-nászhajom. Predvszem je pa
nász krsztsanov dúznoszt dūsnov-
vēsztno delati i z-bogásztva na-
sega szrdcá aldūvati, da nōvi
dūh prehodí vsze lúdi, kí Krisz-
tusa lépo imé noszijo, naj nam
poganye z-Á'zije, z-Afrike nemo-
rejo vecs prēk kricsati to spotli-
vo pitanye: „Vi szte tak krszt-
sanye?“

Hodi k-nam, bo'zi dūh
szvétí!

Porōdi znōvics ete szvét!



PRIJÉTNO VSZEM

osztáne dobro domácse szredsztvo cseresz
28 lét vōszprobani právi Elzafluid i drúgi
Elza proizvodi. Zahválna píszma, z-stei more vszaki viditi i preszō-
diti, potrdjáavajo vu zvōnésnoj zemli. Jo'zef Princ Rohan v-Schottwien
szledécse píse: „Elzafluida názhaj v-resznici doszégne vise vszega
csákanya. Meni i mojim znancom je krepko pomogao Elzafluid i El-
zakruglice pri gláve bolecsínaj, pri bolezní zōbi, bodlájji, trganyi, vla-
devjaj rézanyi, vu odūhávanyi, vu 'zalōdca bolecsínaj. Poszebno kre-
pi Elzafluid szlabi ōcsi pogléd.“ Leon baron Freytagh — Loringhoven
v Arensburg (Livonszka) je píszao: „Za dúznoszt dr'zim szvojim
bli'znym prlporácsati vszepovszéd Fellerov Elzafluid.“ Poznana pí-
szátelica Paul Mária Lakrana píse; „Nemrem drúgo, da vadlūjem ne-
csákano dobro je valao Fellerov Elzafluid prōti mojim neurelgicsnim
bolecsínam na obrázi.“ Vszi právi izvrsztni Elzaprovizodi sze dobijo
od lekárnarja Eugén V. Feller v-Stubici Donji st. 110 Hrvatska.

Dobro vöro meti z'elë vszáki cslovek, ár je nevugodno csi nevë právoga vrëmena. Dobro pozne szo H. Suttnera vöre v-Ljubljani st. 844, hváli szvoj dober glász ár vszáka má negenyeni i vtrdjeni nepokvarjen sztroj (nápravo.) Tak da sto od Suttnera küpi vöro, gvüsen má bidti da nede potrebüvala popravka i dobro de hodila dugo lét. Dívocënik (árjegyzék) firme Suttnera zdr'záva vszebi na veliko prebéranje vszáke drüge zlatíne, szrebrne i drügi szlihsni potrëbsin.

VGONITKA.

Lánszkoga nasega kalendarija vgonítka prav vözracsúnano szo szledécsi pogzlali notri redi teltzvti: Sándor Gergár urar Križevci, Soós János prezbiter Pecsarovci, Vukan Jožef Szodisinci, Situper Lajos Dolina, Kiszilák Károly Szotína, Grof Lajos Pucenci, vojnik Beznéc Sándor Slav. Brod.

Szledécsó nôvo vgonítka szo Soós János poszlali za nas Kalendari.

'Zívo je, gde je në 'zivo, v-ednoj vézsi eden hiresen cslovek, steri prvle, kak je vmrô, szí je na križ naszledüvajocsi napiszek dao napiszati:

Pod kamnom etim jeszte ednoga dioplánta práh. Kak dugo je 'zivo, etak razlo'zi:

Szvojeaga 'zítka *sészti táI* (6) je kak dëte med zmënov pre'zivo. *Dvanájszeti tao* (12) ga, kak mladénc pre'zivo. *Po széd-mom* (7) *táli* je verno tüvárisico najso gori. *Na tó za pét* (5) *lét* sze nyima je eden szin narôdo, steri je pô telko vrëmena 'zivo, kak ocsa. *Ocsa ga je stiri* (4) *lëta jöcsics 'zalüvao.*

Povej mi, v-kelko lét sztarosztí szem v-grob poloz'eni?

Razlo'zitelov imëna notride-nemo v-kalendari prisesztno-ga leta.

JASZNI DOKAZI

za bolecsíne, potihhajöcse polëhsanye, o'zì-vajöcsega i okrepüvajöcsega obhoda pre-lüblenoga Elza fluida szödbe szo znáne i dáne od doktorov z-prak-szisa escse i vu zvönszkoj zemli. Goszpöd Dr. M. Dávid v Seiniawi pri Jaroslavi (pölszko) píse: „Fellerjov Elzafluid sze je pri reumaticsni bolecsínaj szkázao szijavno. V-potrëbi ga vszákomí nájtoplej porocsam.“ Goszpöd Dr. R. Schmidt v-Pitten (ní'zje ausztrijszko) je szledécs píszao: „Z-Fellerjovimi Elza preizvodi, z-lasztí Elza-fluidom ino Elza-kroglicami szem doszégno szijavne rezultáte i vnogo porocsil“ Goszpöd Dr. Neugebauer z-Becsa VIII Londongasse 42 píse: „Fellerjov Elzafluid je bio priporocseni 83 léta sztaromi sztarci, da szí obarje 'zil oszlablenoszt v-nogáj, resznicsno nyemi je tó olëhsajöcse ribanye na dobro szlüzilo, i zdaj lézë hodi.“ Právi Elza proizvodi sze naröcsajo li pri lekárni Eugen V. Feller v-Stubici Dolnji st. 110 Hrvatska.

SZENYÁ

A) V-Prêkmurji.

- Beltinci** : ('zivinszko i drôvno) jan. 20., febr. 24., (na présztôpno leto je 25. febr.) 25. april., 27. jun., 15. jul., i 5. novemb.
- Bogojina** : ('ziv. i drôvno) febr. 15., márc. 20., máj. 19., szept. 4., i novemb. 15.
- Cankova** : márc. 19., v-pondélek po béloj, ali szv. Trojsztva nedeli, na Rupertovo szept. i nov. 11.
- Črensovci** : ('ziv. i drôvno) 14. márc., v-pondélek po 3. máji i v-pondélek po 14. szeptembri, 20. okt.
- Dobrovnik** : ('ziv. i drôvno) v-pondélek po Têlovom i 25. julija.
- Dolénci** : 16. julija i 6. decembra.
- Dekležovje** : (konjszko, ro'zeno i drôvno) 18. junija i 21. avgusztá.
- Dolnja Lendava** : (konjszko, govenszko i drôvno) 25. januára, v-csetrtek po trétjoi posztnoi nedeli, na Vélki csetrtek, po Riszáli v-pondélek, 8. jul., 28. aug., 28. oktobra i pred bo'zicsom v-csetertek ; vszáki tork szvinszko i za drôvnijo. Csi velko na tork szpádne, teda tó drôvno i szvinszko na drúgi dén.
- Grád** : (G. Ledava) márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., i nov. 30.
- Hodoš** : 10. márc., 5. julija, 19. aug. i 5. oktobra.
- Krí'zavci** : ('ziv. i drôvno) 16. aprila i 4. junija.
- Krog** : máj. 4.
- Küzdoblan** : na Krízavo.
- Martjanci** : ('ziv. i drôvno) máj. 6., aug. 6. i nov. 11.
- Murska Sobota** : (konjszko, govenszko i drôvno) Pred fasenszkov nedelov v pondélek, pred Vüzmom drúgi pondélek, po Vüzmi strti pondélek, 24. junija, 24. avgusztá, 15. okt., i 6. dec.
- Petrovci** : jun. 4., jul. 4., szept. 8. i okt. 23.
- Pužavci** : jul. 3.
- Puconci** : ('ziv. i kram.) 28. mája, 10. julija, 10. szept. i 10. nov.
- Prosenjakovci** : ('ziv. i kram.) 15. márc., 16. junija, 2. szeptembra i 28. novembra.
- Rakicsan** : ('ziv.) 26. márcá, pred Riszáli v-tork, 2. julija, 16. aug. i 8. oktobra.
- Selo** : Na prvo nedelo po Szrpnói Margyi i na Miklosovo.
- Sv. Benedek** : pred pepelnicov, po posztni kvatraj, po cvetnoi nedeli, na velki Pétek, po jeczénszki kvatraj i pred koledi vszigdár v-pondélek.
- Sv. Jeléna** : avgusztá 18.
- Sv. Júri** : áprila 24.
- Tišina** : február 25, junija 5, szeptembra 8—9.
- Turnišče** : ('ziv. i kram.) pred Cvetnov nedelov v-csetrtek ; na drúgi pondélek po Vüzmi ; pred Riszáli v-csetrtek ; 12. junija, pred velkov mesov v-csetrtek ; po máloi mesi na drúgi dén ; oktobra 4 i vszáki csetrtek szvinszko i drôvno szenye. Csi velko szenye v-csetrtek szpádne, te szvinszko i drôvno na drúgi dén.

B) [Medjimurje.

Čakovec : v-pondélek po Cvetnoj nedeli, jun. 29., aug. 3. i nov. 25.
Draškovec : v-szrêdo po Gyürgyavom, aug. 7. i 16. i novembra 11.
Kotoriba : márc. 9., jun. 27., szept. 30., i nov. 30.
Nedelšče : jun. 15., v-pondélek po Angel. nedeli
Prelog : v-tork po Rlszáli, v-pondélek po Jakobovom.
Rac-Kaniža : máj. 16., jun. 24., aug. 10., v-szrêdo po Bêloj nedeli.
Mursko Središče : máj. 1., aug., i okt. 26.
Štrigova : márc. 19., jul. 22., szept. 30. i dec. 4.
Sv. Jeléna pri Čakovci : aug. 18. i szept. 22.

C) Ljutomera kraj.

Ljutomer : v-tork po vszáki kvatraj i v-tork po Vüzmi.
Sv. Križ : máj. 3., jul. 26. i nov. 6
Mála Nedelja v-csetrtek pred ned. szv. Trojsztva i okt. 21.
Veržej : máj. 5., szept. 29. i nov. 30.
Sv. Jurij ob Ščavnici : febr. 3., ápr. 25. i nov. 21.
Gornja Radgona : febr. 3., máj. 25., aug. 10. i nov. 15.
Sv. Duh : aug. 24. i dec. 13.
Sv. Peter : jan. 17., jun. 30. i szept. 21.

Centralna trgovina v MOŠČANCIH

Š. HAHN

trgovina z-mesanim blágom

Odávle vszeféle blágo kakti : stofe za
moske i 'zenszke, leder, 'zelezo,
specerei i galaterijszko blágo.

Niszike cene!

Niszike cene!

Rédno obszlü'zavanye.

Vszáki naj poglédne!

A. KIRÁLYA trstvo v M. SOBOTI

v Bergerovom hrámi, pôleg Árvai bôte na glávnom pláci

Dobijo sze na prebéranye vu velikoj meri pôleg Becsinszkoga i Parisa divata vöposztávleni 'zenszki krscsáki. Prék sze vzemejo predelanye krscsákov. -- DOBI sze vszefelé 'zenszka preküpca, náimre za snehé: bélo plátno, trikó nanogaonice strumfe) blúzi, povisznyeki, (féringe) bábe, nastrikane gornilarve itv. vsze po nájtönyésoj cêni i mocsnoga dr'zánya.

Solidne cêne! Rédno vö obszlü'závanye!
Vszáki naj za szvoj haszek poglédne!

EUGEN in ARNOLD HEIMER

trgovina z mešanim blagom, apnom,
cementom, deskami in tesaním lesom.

V zalogi ima tudi Tomaschalak Superphosphat, pokrivatji cigel in premog.

MURSKA SOBOTA

LENDAVSKA C.

SZTARCI POGLEDNITÉ

ako je Vasa kô'za na líci za volo poménkanya pazke i gájénja grátala zgrána necsiszta? Ako Vam osztáne szamo malo rétki vlászi; csi vase lampe grde csarne zobé ká'zejo. Pôleg pravilnoga szkrbnoga obravnávanya kô'ze, lamp, vlászi bode cslovek bole zdrav i cšrsztvi. Za dobro gájénja téla priporácsamo Fellerjova Elza 'zájfa za lepoto v-oblíki sztekelnic; Elza líce i kô'zo obarvajöcsa pomáda, pokrepüvajöcsa Elza pomáda za raszténye i obarvanye vlászi, teköcsa Elza lilijono mléko, antisepticsna Elza voda za lampe, mocsna Elza kolojnszka voda, fini Elza lo'zni dís za hi'ze i predevszém; 'ze od nigda znáni Elzafluid. Elza szredsztva pröti küreccsim ocsam Vam prinszéjo mir, rêsijo Vasz mocsni bolecsin; tak i vam bodo prijétni vszi Elza proizvodi ako je naröcsite od lekárnarja Eugén v Feller, Stubica Donja, st. 110 Hrvatska.

NA MÁLO!

NA VELKO!

Nâsztarêse i nâtonyêse trstvo

KARDOS JOZSEF

v Murski Soboti

ALEXANDROVA vil. z-ôcsi Dobrajove ostarie

**Dobi sze vu velikoj meri naprebèranje
vszefelè 'zelezna preküpca:**

Tramôvje, (Traverzi) okávanye dvér i oblôkov
panti, vszákaféle nâfinêse skéri, ro'zjé za pükse nabi-
janye patronje i prâh. Najbogse koszé i vérsztva
szpráva; kûnyszka poszôda, sparhelytje; nájbole
poznani kotli (alfa) nájfinêsi oli za valéke i masíne;
szûha i oliova fárba, férnási, kokszi i. t. v.

Fabrike szkladàrnica biciklinov
(Waffenrad Steier.)



Vszefelè dobra obüteo i od-
zgoranyi táli (cipö felsörész sze
dela po meri pri

Matus Alojz

v MURSKI SOBOTI

Lendavska cesta 23.

Prva Prekmurska fabri-
ka za tkalcsino

IZIDOR POLLAK

M. SOBOTA Soteska ul.
(pôleg Dittrichovoga mozia.)

Zgotávla vszefelé rolete
in vsze v sztroko szpa-
dajocsa dela. Fal cene!

Najfalése poprávlyane parno mla-
tilni sztrojev (Dampf-Dreschma-
schinov) felikajse vszakojacski
polszki vérsztveni masinov, tídi
motore, biciklne i. t. d.

Sze preporácsam z -postüvanyem

LUDVIK ŽALIK

sztrojni kljucsavnicsar

MURSKA SOBOTA Zvezna ul.

**B R A T A
R U M E N**

Murska Sobota

Na kükli pôleg biroviye.

Vsze felé plátno za 'zen-
szki i moski gvant ; za
szrakice, posztelino, par-
het, zefir, 'zúto plátno,
rôbci, náfinêsi stofi i
cájgi, koce, poplane,
štrikani gvant itd sze
dobijo szploj nábögsse i
náfalê.

Adolf Preiss

trgovina

v-MURSKOJ SOBOTI (pri katholicsanszkoj cêrkvi).

Dobí sze vszefelé manufakturno blákgo kakti : fini
cseszki stofi za 'zenszke i moske oblêke, zeige, za
szrakice plátno, blazine, parchete, 'zúto plátno, prá-
vo fârharszko plátno za gvant i sörce, günye, pop-
lanye, prté za szto i na posztele, vszefelé nastrikani
gvant i rôbci, nastrikane kapúte za 'zenszke, moske
i za deco, vszefelé strumfe, fine strikane kapute za
moske, 'zenszke i deco, specerái, z-recsjôv vszefelê
blágo sze dobí po nájprimêrnêsoj dnévnoj cêni!
Csi scsête dobro i fâl blágo kúpiti, poiscsite szi :

ADOLF PREISS-a trgovino!

Ná j m o d e r n e j s a

fabrika mesznáti izdel-
kov z ledenov fabrikov

:-: in z hladnicov :-:

JOS. BENKO

MURSKA SOBOTA.

Delajo sze vszàke vr-
szte kolbászi, szalami
(zimszki i letni) kak
tüdi vszefelé

PREKAJENO MESZO.

IMPORT-EXPORT

Mlêka trstvo,

!! govenszko 'zivíno !!
i braszko !!



Na veliko!



Na málo!

Nájfalejsa trgovina z zselezom

Stefan Heklics Murska Sobota

Dobij sze vsze féle zselezje, práva Engliska i Prájzoszka skér za vszáke féle mestre.

Nájevksa záloga za traverze, glazsojne, hisno i pohistvo okávanye (vasalás) nadale vsze féle drúgo blágo: lépe pecsij, sparhetke, kühinjzka poszouda.

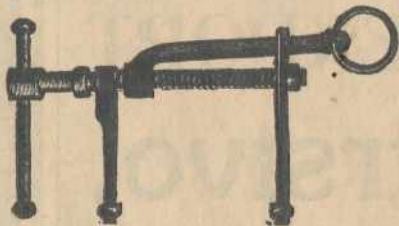


Nadale goszpodárszka skér: lopate, motike, lanci, plügi i escse ka je nájbole potrebno nájbogse

Törszke, Japànszke, Szv. Antal i Vulkàn koszé pa právi Tirolszki kamni k-coj.



Vecs féle na prebéranje nájbogsi i nájfalejsi masinszki i cilindersizki oli.



Kak osztánemo cšrsztvi i zdravi?

Mi cšnimio tiszto, ka szo nasl sztári roditelje i sztarisje za dobro szkúszlil i núcajmo: Prejk 28 lejt preszkúseni i szpoznani prijéten „Fellerjev ELSA-FLUID“, steri potihsa bolecsine, ár krepí osznávla tēlo. Nájbole valá kak kosmetikum zvršáva mócsino lepoto.



Kak mazalo vu vszē prílikaj, gde je mazalo potrebno z-hitrim nászhajom.

Za kotrige po strapácie trūdavnoszt, opesanye itd. krepí i o'zíváva, cšrsztvi.

Kak szredsztvo gájanye vűszť celoprelűbtenoga ucsinka na cselűszťi i zűbi.

Za grlo, gutá vu mrzli, vla'zni dnėvaj za grgránye (nisterne kaplice vu vodi zmėšano delűje polűhsanye)

Za gájanye kű'ze prűti vszűkoj necsisztűcsi kű'ze, csisztű nyű, cšrsztvi i okreptűje.

Za gájanye glűve krepí i csisztű kű'zo na glűvi, zabranűje odgrintiv.

Po zűmi csűva pred szlabim poszledicami mokrűcse i mraza.

Po leti je ocšrsztvűjavűcűsi dodatek k-mujvűjűcűsoj vodi i kűpanyi, prűzenė i razűzenė znojnye.

Pri 1000 prílikaj sze szka'űje kak dobro dejstvo i hasznovito szredsztvo, nebi szmelo faliti pri ednoj hűzi.

Pár kaplic dela vecs dobra i mocsnėse je kak francusko z'gánye.

Pri vszűkoj famillii sze more vu vnűgi nászťajaj celű hasznovito núcati.

Vnogovrsztno núcanye prűvoga Feller-jovoga ELSA-FLUJDA je zadoszta znűno i ka vszi hvűlűjo more bidťi dobro!

Átres narocsila: Eugen V. Feller lekarnár v-Stubici Donji st. 110 Hrvatska,

Pojedini dvostruka glű'zki Elsa-fluida sze dobűjo v-lekarnaj i pri szpodobni trgovinaj po 9 dinári. Narocseno po posti kosta z-ednim z-postnűnov i pakivanyem:

1 paket z-6 dvojnűt, ali 2 spec. piks.	63 d.
2 " " 6 " " 12 " "	99 "
3 " " 12 " " 12 " "	136 "
4 " " 12 " " 14 " "	173 "
5 " " 18 " " 14 " "	210 "
6 " " 18 " " 16 " "	250 "

Zdrava krv i mocni 'zűvi obarjejo od drűgoga potűvanya v toplice. Elza ribji oli pravdobroga 'zmaja! Krepí vszűkoga nűmre szlabe 'zenszke i deco. Blűde deklina posztűnejo cšrsztvi i rű'znati lűc. Tűdi szlaba deca i obscűtlive 'zenszke ga radė v'zűvajo. Ponyem posztűnejo 'zmetnėse i dobroga vűzglűda. I velki pikszis 22, pakivanye i postnűna zűszeb.

Elza-kűno 'zelezno vűno za szlabo krvne i blűdoliczne, szlabe i okreplisce potrebno oszobe 1 pikszis 16 Din. 50 p.

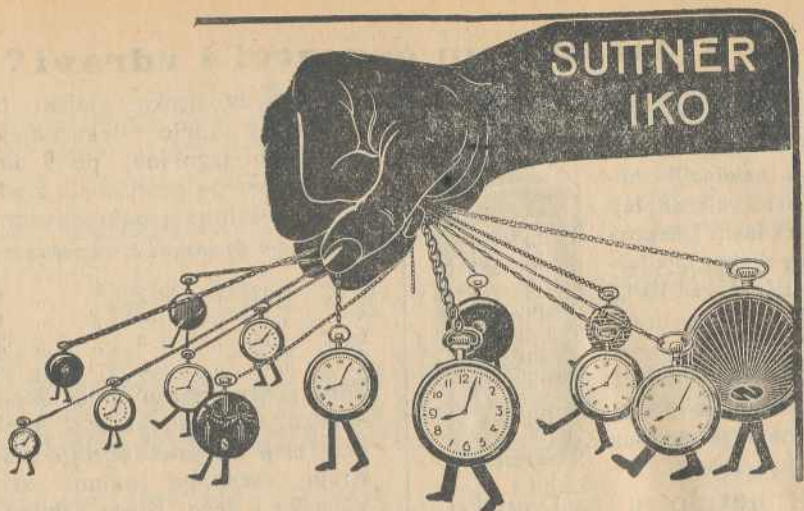
'Zelezni liker (Hega ferrin)'zelezni albuminűt 19 d. 80 p. Blűdovne tektolete, krvotvorne okreptűvajűcűse szredsztvo 20 din. medecinűlni konyűk od 20 vűse, kűnűszki thej od 3 d. vűse rumena esenca za 5 din 30 i 19 din 80 par.

Elsa kruglice műlo valűno szredsztvo z- szűgornim delovűnyem krepí 'zalűdec i nedrűz'dzi 'zalűdca, prinűsa pomali csűscsenye, 1 omot vszėbűje 6 skatlic 10 d, posta pakiv. zűszeb.

CENE so tűdi navedene one, kak szo valűle pri stampanji toga kalendarija,

NA PITANYA sze piszmeni odgovor dű cűi sze prilűzi eden ali dvű dinűra.

PAKIVANYE i POSTNűNA: sze szamo pri Elsa-fluidi razműjo z-cejnov vkűp. Za vsze drűga narocsila sze zűszzeb racsuna pakivanya i postni szťroski, ali mogűcűse nűsziko. Da sze postni i pakivűnya szťroski pomėnsajo, sze porűcűsa vecs narocsnikom vkűp naroucűiti. Po posti sze mozze szada naroucűiti Elsa fluida i szťojť iszťo cejno kak 1 paket za 6 dvostrukűni glűzűskov. Posti sze narocsűje nűjmenye 1 paket za 9 műli glűzűskov, ali 6 dvostrukűni, ali pak 2 specűjűlni glűzűskov.



Szvetszka firma SUTTNEROVA vodi.

szamo gvüšno, tocsno hodécse vöre má na stere sze leško naszlányas i tó szlúzi na cnészt toj firmi. Premísleni küpec, neküpi od drügec vö-re, kak od SUTTNERA i në v-bazáraj, kí sze krívo zezávajo za vöra-re, kí szamo brezi dopüsztsenya odávajo, kak zméno, poramenica, ste-re nemajo nikse vrédnoszti szamo küpca zvodijo. Bazárov odávci nez-najo kakda sze vöra rédi i napela, kak tó vucseni svájcarszki vörarje Suttnerove fabrike. Premísleni küpec nescse küpiti nigdár od kolekcije 100 féle blága, gde sze i vöre dobíjo, tó zdrave pamet ká'ze, ár je tiszto szamo malo vréden lim, lom, brgüs. Pravdobre vöre li szamo Suttnerova firma odáva, ka potrdüjejo zahválni piszem jezere.

Nikl-anker roskopí vöra. Roskopí vöra, sztroj i kamni, Szrebrna remontrár vöra, zéjna rádium vöra, v-nocsi szvétí, Roskopí vöra z-dve-ma pokrovaloma, Nikl plitki kavalirszka vöra, Goszpodinszka vöra, z-cselika, ali niklja, Szrebrna goszpodinszka vöra, Büdna vöra, Lèpa pendel vöra, 14 dní idöcsa, vrlo lèpa, moderna 14 dní idöcsa pendel vöra, Lèpa zidna vera, kó'znata narókovica za vöro, Nikl „lko“ vöra, 15 ru-bina Lanc z-bèle-kovavine, Lanc z-bèle kovavine ednosztáven, Maszivni szrebrni lanc, Nikli sportlanc, Srebrni poviszek z-cára kèpom, Srebrni prsztan z-kamnom, prsztan z-szrebra pozlacen.

VSZÁKA VÖRA JE TOCSNO REPASZIRANA!

Kraszen cénik sze dobi, szamo za postaríno trbé 2 dinára poszlati. Ste-ro sze nedopádne sze vödmení. Lasztivna fabrika v-Svájci.

Vlasztitna szvetszka marka »lko« nájpreciznéša vöra.

TAK SZOUDIJO VSZI MUSTERJI! Z-jezérk edna priznanica: „Vöra je dobra, zadovolen szem.“ „Vöra sze zaisztino száma hváli, jasz szem vu szvojem poszli mokríni podvrzen, ali tó vöri nika neskódi, ár sze vrlo tészno zapéra.“ Z-pozdrávom F. Kolbitsch, ogradcsar Zágráb.

SUTTNEROVE VÖRE TOCSNO IDEJO POULEG RÈDA CSASZA.

H. SUTTNER v-Ljubljáni Br. 844.

Pravé de za narocsnika za ménsi sztroskov volo, csi sze v-pak pripa-kiva Lekárnika Fellerá právi Elsa-sapuni 'zájfe lepote, Ljitvanovomlécs-ni, glicerinszki 'zumanják-sapun 'zájfa, za bríjenje ('zájfa itd. Elsa-pomá-da za lice, Elsa pomáda za vlasze, Elsa-voda za lampe, Elsa sumski miomirsi

Kak osztànemo mládi i lejpi?

Tak csi sze za dnévno tēla gájenyje poszkrbimo:

Fellerjova Elsa obrázna pomáda



je neprehitna, szredsztvo, stera narédi na lici i rokáj kô'zo gíngavo i méhko. Po nyé minéjo v krátkom časzi lisáji, szuncasprínke. Grbe sze odsztránijo po nesztanóm mázanyi té lic kô'zo obarvajôcsa pomáda. Sto jo vecs csa-sza nūca, zadóbí bliszcsécsa csízto

kô'zo, stera proti sztojí vszákomí vetri i mrazi i zadóbí, kak dēte gíngavo kô'zo.

En loncsek 11 Din. zvôn poste i pakivanya.

2 lonsska za szkúsnyo sztaneta z-vojnínov i postnínov 38 Din. Ali li teda, csi sze Dinári napré poslejo, ár je popovzétji postnina 10 din vísja.

Elsa-tekôcse lilijino mleko

ideálni preizvod, dá lici gíngavoszt zdravo vöglédanye! I sztekelnica 13 Din. 20 p. Pakivanye posta zôszeb.

Komi dávajjo vlaszké szkrbí

tomi sze more pomádati z

Elsa pomádov za vlaszé tano-



kinéska pomáda za res-ténye vlaszi, dober plív má na vlaszé, na vlasziscse. varje o d k á p á n y a

preráne széroszti, vlaszé dela méhke vugibne i leszketajôcse, tak da sze lehkó cseszajo lépe frizure i poszpesúje zrász vlaszi. I loncsek 11 Din, pakivanye posta zôszeb 2 loncseka szposzskúsnyo sztaneta

Átres Narocsila Eugén V. FELLER lekarnar v Stubici Donji 110 Hrvatska.

z-pakivanyem i postov vkúp 38 Din. li tak, csi sze dinár napré posle, ár je po povzétji posta 10 din. vecs

'Zájfa za lepoto elegantne goszpé

'znyôv sze m ũ v a t i je právi u'zíték

dobrodelna fina, dobro szepenécsa, diszkrejtnege disa i popolno neszkodliva szo:

Elsa mila v-ti vrstaj kakti:

Elsa lilijna mlecsna 'zájfa nájfínej-sa cvetna 'zájfa narédi vszáko kou'zo méhko i cšrsztvo. 1 falat 8 Din. pakivanye i postnina zouszeb.

Elsa-'zumanyák-sappun, práva 'zájfa lepote i zdrávja oplemeníti osznavlja kou'zo i vlaszé.

Elsa glícerinova 'zájfa nyéno zvôn-rédno dejsztvo dobro zhája na roké, naj szí bodo 'ze od dela i mrazi trpéce. 1 falat 7 D. 50 p. Povoji postnina zouszeb Elsa borakszova 'zájfa poszebno lüblena za osztránítvi fatálni sprínk, moolzscéov i llsájov 1 falat 7'25 D. pakivanye, postnina zouszeb.

Elsa kátránova 'zájfa poszebno szpôdobna za dezinfekcio rouk i cejlôga tejlja.

Za glávico vasega detéteca dobroga djánya itak tūdi za vase vlaszé. 1 falat 6 Din povoji posta zouszeb.

Elsa 'zájfa za bríjenye navadno sze vu nūcányi mocsno peni, omécsi brado na teliko, da bríjanye brez trūda i neprlpravnoszti sze lehkó odprávi.

Csí 'zelejte Elza 'zájfo probanye, teda poslíte naprej 52 din. za 5 falátov z-pakivanyem i z-postov vkúp. (Csi po povzétji te de 10 din. dragse)

Hega púder Dr. Klúgerja odlikováni púder z-kúsénya velikoga poznanya. Kou'zi dá bar'zunaszti vögléd. skatílca 27'50 din. pakivanye postnina zouszeb.

CEJNE: szo navejdane, stera szo bili vu valánoszti gda je té kalendári stampani.

NA PÍTANYA sze dá vszákomí pizsmeni ógovor, csi sze k-píszmi prilo'zi 1 ali 2 dinára.

PAKIVANYE I POSTNINA: gde je nej povejdano: „z-pakivanyem i postnínov“ sze racsúna tou poszebi ali po mogoucsnoszti nisztko. Da sze sztroški bole zglásajo, sze porácsa vecs narocsnikom vkúp narocsiiti.

Prvle ali szledi kak posztáti scséte i Vi

nasim sztálnim kûpcom porácsamo Elsa-fluda vöszprobane szpráve, z-steri nistere eti imenüjemo :

Ocemérjenye krvi po kürecsi ocsáj

sze vnogokrát pripeti i vedno odtoga ka sze kürecseocsi réžejo z-no'zom. Za resznicol Kürecse ocsi szo jako hûde boleznj, moremo je odsztrániti.

Ali nê no'z'am!

Nego prav lehkoi gvûsno z

**Elsa
Plaster**



**Elza turiste-
vim oblízom**
mali karton 4
40 velki 6'60 d.

Elsa turistovszka tinktura skatülica z ome-
ticom D. 11' — ptákv. posta röszeb steri gvû-
sno brez bolecsine odsztránijo kürecse ocsá i
zúle.

Elsa posipálni práh próti znojenyi nõg i
têla. Skatüla 7 Din. 70.

Bombáz, irigátori, termometri, sesálke i. t. d.

Elsa zobne kaplice celou läblene ár hitro
olehsajo bolezni 1 skat. 7 Din. 70.

Elsa ôcsi kapliee krepíjo moucs vidévyá 5'50

Nájmocsnêse francusko 'zgánye znamka
originál-Radikum, predvojna kaksost. 1 velka
skat. 19 Din. 80 (mazalo prouti pozéboj 11 D.
mazalo za rane 11 D. cvêt zoper golso 11 Din.

Elsa redilni práh za 'zivino veszelje vszá-
koga kmeta! Kak krepilni dodátek, kvszagda-
nesnyoj krmi, dobodelen za konye, govedo,
ovcê, szvinyé i za 'zivázen. 1 karton 8 Din.
(Mázalo za konye 19 D. 80. Kreolin 12 Din.)

Procs z-vonyécsov sztenicov! vöszprobana
i hváljena tinkture za sztenice. 1 skat. 17'60 D.

Prepovte misi i podgane! „Flox“ zrnca,
gvûsen csemér za misi i podgane, 8 Din. 80.

Brizgálnice za mrcesni práh 25, za vûsivec
mászti túdi prouti szrbelini od 6 Din. napré,
naftalin prouti moli od 2 Din. naprej.

Cêne szo: tú navêdene, kak szo bilé, gda je té kalendar stampani.

Na pitányá szledi opiszni vszákomu odgovár csi prilózi k píszmi 1 ali 2 dinára.
Pakivanye i postnina sze racsuna poszebi, ali po mogôcsnoszti nisziko, da sze
sztoski zájdejo, sze porácsa kém vecsim vkúp narôcsiti.

Atres: Eugén V. Feller, lekarnár v Stubici Donji št. 110. (Hrvt.)

Küsléne szo lampe stere sznážíjo z-dveji
sztráni bejli szvekli zobíe.

Elsa voda za lampe obráni zobé csiszte i
bejle csersztvi, razká'zúje i ma neprlévi do-
berdís, steri dugo zdr'zi i prevzeme lamp
szlabo szgago. Cselúszti i zoubi bolezni obarje.
1 skat. 16 Din. 50, pakivanye i posta rouszeb.

Dr. Heiderjov zobni práh 6 Din. 60, zobna
crema tuba 8 Din. 80, Hega zobni prasek z-
jeszijom 20 Din. Krtacsice za zobe 12 i 20 Din.

Elsa kolojnska voda zvônérédno fina i od-
licsna. Sto nêca tou kolojnsko vodou, ká'ze
ka ma dober guszto. Njemi obsztojécsi dís je
prijéten, 1 skatüla 16 D. 50, posta i povij rous

Elsa cuker za gliszte. Prouti glisztom za
deco i túdi za odrosene. 1 zacska z 10 cukri
11 Din. (szladko zrnye za gliszte 11 Din. i vise.)

Elsa mentolni csrtnik v kratkom caszi z-
tem csrtnikom sze dela prouti gláve boleznj,
migréni, i túdi prouti bodlájoj. 1 falátek 10 D.
(bolecsine olehsajouce tablete 20 D. Hega
pasztila prouti gláve bolecsini 20 Din. Zenof
pápir 3 Din.

Fini parfúmi razlicsi to ro'zno szgago. V-origi-
nálni flakoni za 27 Din. 50. Parfúmi od 'znê-
csave od 14 Din. vise, Sachet-disecse blazinice
za oblejke i bejli gvant 6 Din.

Elsa lo'zni dís za híze napuni vszáko szta-
noványe z prijétnim disom, vszterom sze
szká'zúje vsza poézis logá, csiszti, i razká'zú-
je poszebni beté'znikov hí'ze. 1 skat. 16 Din. 50
Povojnina i postnina rouszeb:

(Lysol 24 Din. Lisoform 27 Din. 50.)

Nede vecs mlajine! Ne múh, òujh, szmrces-
kov, kébrov, vûsi, sztenic i. t. d. vsze sze po-
právi, gde sze nuca.

Elsa mrcesni práh! Za lúdi 'zivino dob-
routa. 1 doboz 17 Din. 60.

Vidite li gde sže dobí dobra vöra

Vam ercsè zpozdignyenim prestimanyem :

Tô je Suttnerova vöra, práva marka (znamênje) „IKO“!

Dobra Misszel mojim pizmam le'zi trgovszkom principi v-firmi H. SUTTNERA! Medtém ka drügi trszcti po dné'ni niszki cénaj mále vrédnoszti blágo ponújajo, razposila H. SUTTNEROVA szamo szolidno blágo po primèrni cénaj z-tém princiumom :

Vkraj z-szlabim blágòm !

VÖRE z-lasztné fabrike v-Sveici
VÖRA lasztné z-szvetoznáno v-
znamkov „IKO“

VÖRE z-nam-
kov »ZENITH«
i drügi známim
znaményom.

ROŠZ-
KOPF vöra
zláte, szrebrne,
z-ocla, z-nikli-
na itd. za goszpöde
i goszpé.

RAMNE vöre
z-szvetilnim
kazilnikom.

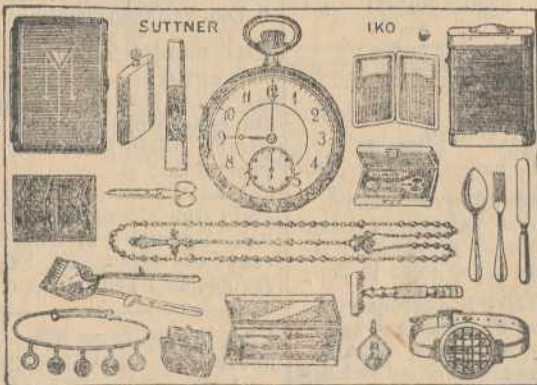
BÜDNE sztén-
szke vöre

VÖRE LAN-
CEKJE zláti
szrebrni, z-meda,
kufra z-nikli-
na, duble za gosz-
pöde i goszpé.

Védno véksi racsun küpcov, kak
tüdi vnogo zahválni pizsem
znancov razlôcsávajo dobro blá-
go od szlaboga i povszud po-
rácsajo Suttnerove tvrdke blágo.

IGLÉ za golère
na sinyeke, pré-
cimbe gombe
po vszákoj céjni

POVESZKI,
kri'zeci, amulet-
je, nasinyeke
lancsecje



Krsztne szve-
tine skapolérje
ro'zni venci.

Précimbe ná-
prszne iglé, po-
rocsni

prsztanki

Prsztanki szre-
brni zláti z-drá-
gim i drágim
káményom.

Návühnice (or-
ringlinje) doublé
szrebrne, zláte
z-najfinèsimi i.
drágimi kamni

Sztolni no'zi i rasojsje
'Zlice za kávo szla-
doléd
No'zi künjzski
Skárje
Za péneze doboze

Dobozi za tobák
Doboze za szpice
Na'zigálci,
Skéri
Harmonike
Violine

'Zepne no'ze
Brítve
Brívszke masíne
Vlaszirezce
Glázozjrezce

Tak nè szamo drágocso kakti zlatíno, szrebrine i vöre, nego tüdi razlícno potrèbcino, z-ledra z-delane náprave po vszé cénaj bogato ká'ze illostrírani katalogus, v-sterom szo tüdi rázlocsna zahválna pizma razvidna, stera szvedocsijo od dobroga blága i szolidno vöobszlúzávanye. — Té katalogus dobíjo nasi postúvani cstítelje brezplácsno csi sže zezávajo na nase priporocsilo, stero je v-tom kalendarii popiszano i da poslejo po dopisznici natancsen atres i 2 dinara za postnino na

Po cèlom szvéti poznanof firmi
H. SUTTNER v-Ljubljani stev. 844.

Kak sze odsztranijo reumaticzne bolecsine?

Reumaticzne bolecsine nasztanejo najvecskrat po pihányi vetra i razmrázenya, vu vlažnom vremeni od vu viázni hrániboj z'dr'žánya iz szlicsni zrokov. V pozebleni tálag tela nasztáne drevenoszt, produkti razpádnejo, steri bije mogli raszagnati, kak povzrositelje bolecsin. 'Zivatno krože'a krv bi bila pravzaprav vsztárlji t' „pozrovitel bolecsine zatrei i popretiti sze reumaticznem bolecsinem, ali da mi z-szkúszenya znáno; ka v pozeblene kotrigaj pomole krô'zi krv. Či vsze du'ze, vsze menyje sze vzeme szivávajôcs krvi i tém huse posztánejo reumaticzne bolecsine.

Kak lehko púsztima oz'ivávajocsj otôk krvi k-bolecsin nejsztani? Odgovor: Z-masej ranyom i ribanyom.

V vnogom probanyi cserez 28 lejti sze je szprobalo, ka sze od masziranya i ribanya bole hasznoviti tej bolecsin olejsajocsni fluid i Zelezni esenc — „Fellerjev Elzafluid“ Csib-décsa mejszta naribamo z-tém zvônřednom olejsaválconi bolecsin teda csútimo, kak toplakov ozivávajocs potisa bolezni, stera porednom ribanyi popolnoma preide.

Vnogo zahválnic trdi, da je jedino, právi, mocsen aromaticsni Fellerjev Elzafluid toj zvônřednom domáce szredsztvo nesteto lúdi resilo teski bolecsin. To zavúpno i bolecsino olejsajocsje szredsztvo je szprobano i sztálno pohváljeno vnogokrat túdi, kak kosmetikom.

Da naj právi, nehamisen Fellerjev Elzafluid dobimo, povszud prikúpúványi pariti moramo, da vu viszáki piksis notri poterene Elzafluid i Feller Stabica recsi, tak da má vszaki erdéci piksis té recsi i posztavno zaroványja znamko „Elza“ Po jedino dvosztruke glázki Elza fluida sze dobijo v-lekárnej i v sorodni trgovinaj po 9 dinári. Csi sze gde ne-náide právi Fellerjev Elzafluid nej sze trbej zapúsztiti na piszati trbej narocsili i na atresz poszlati **Eugen V. Feller lekarnár Stabica Donja sz. 110 Hrvatska.**

Z-postnim povzétjem kosta en paket z-6 dvojnati ali 2 vélkima specijálnima pikszisama 63 din. Falej je:

csi narocsite 2 pikszisa to je) 6 dvojnati i 2 specijalni pikszisa 99 dinar

ali	„ 3	„) 12	„ 2	„ „	136 „
escse falejse 4	„ „) 12	„ 4	„ „	173 „
ali csi narocs 5	„ „) 18	„ 4	„ „	210 „
Naj falejpride 6	„ „) 18	„ 6	„ „	za 250 „

Té cene sze razmije z-pakivanyem i r. postninov vréd, t. j. poste sze od nadaljni sztroskov. Csi sze vecs narocsi edenfort, tem falej pride, ki sze scsé rejisiti reumaticsni bolecsin i meti dobro domáce szredsztvo i kozmetikom naj szti narocsi Fellerjev Elzafluid! Bode nyemi haszno!

Elza cvejti za vlaszé krepí kožo naglávi, odsztranuje, grínče, prajh, i nedopúsztí nyi kúpanye, csisztí maszne vlaszé 1 pikszis 27 d. 50 p. pak i p. rojs.

Bajuszmaszt 5 d. 50 p. brilantína 5:50 d. žájfe 3 d. 30 p. Depilatorit-szredsztvo stero odsztrani nepotrebne koszminye na vsze mejsztaj teja 20 din. i 34 din.

Elsa-svédszke kaplice (želocsni likôr) povnožáva apetit 1 pikszis 13 din. 20 p. Balžam (žita szenca) 5 din., Seehoferjev balžam 8:80 din. Kaplice za krec matenice kolera kaplice 11 d. razlicsne kaplica kakti Hoffimanove malinove, cimetove, á 5 din. 30 i 19 din. 80

Elza toaletne mujvajocsje posztile zvrstni pridatek k-voti za mujvanye, k kopek, i k-ikmpvodi, 1 karton 10 din. pakivanye i postnina rojszeb.

Puder za dame, vu papirni zacskaj 4:40 din, lepotica erdécsa 3:30 din. Lepotica bela 3:30 din, pomáda za lampice 1:70 d. i 3 din. 30 p. fini glicerín 5:50 i 19:80 d.

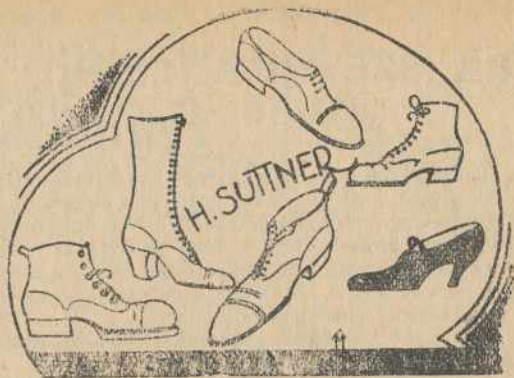
Elsa-zagovszki sok proti kasli i prsz bolečinam 1 skatúla 13:20 d. pak. i p. rojs.

Vapneno železni strup 13 20 p. Thea za prsz i kasel 6 din. 60, prajh proti kasli (fiakero uci prajh) 6 din. 60. Hega cuker proti kasli 8 din. 80.

Naročila na: **Eugen V. Feller, lekarnar, Stabica Donja sz. 110.**

Dobra

obütel



je Suttnerova obütel!

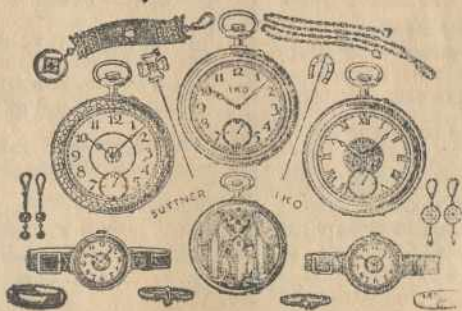
Dobroga držánya i obsztojécsse forme, stere sze neszklácsijo v-en kraj, puncsole za goszpöde z jáko fájne kože (ledra)! Elegánske, moderne cipele za goszpöde i devojke! Dobro i formavne polojcipele, sandal, lopánke! Na prebéranye hozentrágerje, sportszke hõbe. Posle sze vam ilustrirani cënik, v-sterom sze cstéj razlicsne náprave, skárje, penicitusnoži, cigaretni i dohanovni dobozi, talira i drügi dárovi za krsztitke i na vsze prilike, stere potrebüjete za szébe i za poklone. I práva Elza-zájfa vu E. V. Felleri lekárni v-Stubici, kakti: Elza-ljiljano-mlécsna, Elza-glicerín, Elza-boraksova, Elza-kátránova, Elza-zájfa za bríjenje po vugodnom mesterszkom zgotovlena. Proszte divat-katalog za steroga szamo 2 dinára poslite za postarino:

Svetszkoi imenitoj firmi H. SUTTNER

Ljubljana stev. 844, Slovenija.

Nikad prerano, nikad prekasno

ne čete doči ako imate pouzdan časovnik iz švajcarske fabrike satova firme Suttner. Suttnerove ure idu tačno na sekundu. Popravci rdjavih časovnika koštaju s vremenom više od cene same ure. — Primičete



veliki ilustrovani divot cenovnik, ako Vašu adresu javite firmi H. SUTTNER Ljubljani br. 844. Cenovnik ove stare solidne firme sadži gotovo neiscrpiv izbor satova, zlatine darova i praktičnih predmeta za uporabu

Petanjska SLATINA

bogato ogljična kiseli
natron lition kiselica
EVROPE

Zdravilna voda

Lastniki:

JOSIP in IVAN VOGLER

Poštna brzojavna
in

železniška postaja:

Slatina Radinci.

Priporočena in sporedna
z znamenitim billinerom.



Ritoper Alajos

küncsni szoszar v

Murski Soboti

poleg Dittrichovoga mozia,

Od nigda mao poznána náasztava, dela sze vszefelé hramóv obijanye, küncsna szoszarszka dela, biciklinov, váge, popráv-lanye. Zgotávla sparhelte, gráhko-grobov rostéle. V-szkladár-nici drží naprebéranye gotove sparhelte, nôve drdrance, (bicykline) vszefelé potrebne tále i gumie po nájtönyësoj cëni

Za szvoje delo je podgovoren!

Cene szo primerno szolidne!

Josip Močnik

Stavbeni in umetni isp.
kamnoseški spomenikov

Murska Sobota.

preporacsa vsze féle szpomenikov iz vszeh vrszte kamanya po lasztnom in predloženim nacsrtom. Izdeláva tüdi vsze vrszte cement-nih izdelkov môsztne cevi, kôpa-nye, csrêp za sztreho, ploščice za fiasztranye, vsze po najnjžji ceni.



Na debelo Na drobno

JOS. WEREN

manufakturna in modna

:: :: trgovina :: ::

CELJE

Glavni trg 13. Prešernova ulica 1.

Telefon št. 72 (Interurban).

Samo na veliko!!!

BRATA SIFTAR in HAHN

trgovina Manifaktorne Textilne in kratkega blaga

MURSKA SOBOTA

Slovenska ulica.

JARNEVICS PETER

sztolar i drakselar

v M. SOBOTI

Lendavska vil. 48.

Zgotávla vszáke féle tislarszko i drakslarszko delo, od te nájprosztése, do te nájfinése posztávè. Odprávla hramòv tislarszko delo pôleg 'zelénya i prebéranya :—: za primèrno dnévno cèno. :—:

Vu szkladiscsi dr'zi gotove **mrtveese skrinye**, pa gotove tislarszke náprave z-trdoga i méhkoga leszà.

J E L I S Z E

PLÜCSNI BETEGI

DÁJO ZVRÁCSITI?

Z-tém pítanyem sze brigajo vszi, ki trpijo Astme, plücs, gutanov, 'zalôdca tuberkolozisne betege i tak zváni konyszki kgsel, z-steri szo sze do etimao né mogli zvrácsiti. Vszi té bete'znici dobijo od nász edne senkane knige, z-kêpi, stere je eden imeniti doktor píszao : Dr. med. Gutmann „Jeli sze plücsni betegi dájo zvrácsiti? Vszákomi bete'zniki tak príliko ponúdimo sze ogvüsai od szvojega betega, i nyega vrácsenya Záto szmo szkoncsali vszákomi té knige ksenki brez postni sztroskov poszlati, steri de je na ednoj kárti proszo od

Pulhmann et CO. Berlin 480

Müggelstrasse 25/a.

Lêsz za ruste

i vszefelé drügo potrêbcino po nájfalêsoj dnévnoj cêni sze dobí pri BERGLESZ JÁNOS cimermani v SALAMENCI.

Dobro blágo!!!

Fál cene!!!

SZUKIT GYÖRGY klobücsár v M. Soboti.

Dobijo sze vszefelé krscsaki fini, moderni Beca modele : z-Beca i z-Gráca po nájménsoj szolidnoj cêni. Csi sztári krscsák vöszpucati dáte pri zgoraj imenüvanom klobücsári, prisparate doszta pênež. Túdi sze pofárbajo krscsáki v csarno, szívo, ali v káksosté fárbó. Cene szo niszike. Vöobszlú'zavanye dobro.



A. HIRSCHL

naslednik

EVGEN HALMOŠ
Murska Sobota

ALEKSANDROVA CESZTA 195.
PREK GOSZTILNE TURKA

Trgovina gotovi mod-
nih moskih oblêk

Dobra posztre'zba!
Fál cene! Dobro blágo!

Jonás János

manufakturna trgovina

v MURSKI SOBOTI.

(pôleg evang. cêrkvi.)

Dobí sze vszefelé szamo fino
:-: manufakturno blágo. :-:

Fál cejna!

Dobro blágo!

Dobra posztre'zba!

DOBRA POSZTRE'ZBA!

Trgovina z papérom in z igracsami

Barnabás Erdösy

prej vodja tiskarne BALKANYIJA

MURSKA SOBOTA

pôleg rim. cerkvi.

Má v zálogi vsze felé pizzárniske i za violine
(goszli) potrêbscsine, tüdi odáva vsze féle
:—: :—: novine i kalendáre. :—: :—:

DOBRA POSZTRE'ZBA!

NISZKE CEJNE!

NISZKE CEJNE!

Velko trstvo z-plátnom pri

CVETICS JÁNOS-i

v-Murszkoj Soboti Cérkvena vil.

Na szkladiscsi dr'zi na prebéranje vszefelé mosko
i 'zenszko prekúpcso: Stofe, Dublé i velur zim-
szke kartone z-kôniec ceige, fajne zefire za
moske szrakice, za prté i poplane, günye
sztolnyeke, na posztele prté z-tkálcsine,
zvöntoga obiszke, feringe, szalvete, brsza-
cse. Napletene szvetere, strumfe, rokaice
vszefelé krátko, drôvno bíágo. Gotove mos-
ke szrakice. Zvöntoga na 'zelénye dá pristelati
vszefelé mó'zki i 'zenszki plateni gvant.

Szolidne cêne, vöobszlü'závanye vugodno.

Plodjnyá zacsétek	Plodjnyá dokoncseték			Plodjnyá zacsétek	Plodjnyá dokoncseték			Plodjnyá zacsétek	Plodjnyá dokoncseték		
	Konyi	Rozsene máthe	Szvinyé		Konyi	Rozsene máthe	Szvinyé		Konyi	Rozsene máthe	Szvinyé
Január 1 5 9	Dec. 2 6 10	Okt. 8 12 16	Ápril. 23 27 1	Május 5 9 13	Apr. 5 9 13	Febr. 9 13 17	Aug. 25 29 2	Szept. 7 10 14	Aug. 7 11 15	Juni 13 17 21	Dec. 27 31 4
13 17 21 25 29	14 18 22 26 30	18 22 26 30	5 9 13 17 21	17 21 25 29	Máj. 17 21 25	5 9 13 17 21	30 34 38 42 46	18 22 26 30	20 24 28 32 36	23 27 31 35 39	Jan. 4 8 12 16 20
Febr. 2 6 10 14 18 22 26 30	Jan. 2 6 10 14 18 22 26 30	Nov. 1 5 9 13 17 21 25 29	Junijus 2 6 10 14 18 22 26 30	Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30	Apr. 2 6 10 14 18 22 26 30	9 13 17 21 25 29 33 37	20 24 28 32 36 40 44 48	11 15 19 23 27 31	13 17 21 25 29 33 37	16 20 24 28 32 36 40 44 48	Febr. 3 7 11 15 19 23 27 31
Április 3 7 11 15 19 23 27	Márc. 4 8 12 16 20 24 28 32	Jan. 4 8 12 16 20 24 28 32	Aug. 4 8 12 16 20 24 28 32	Juli 4 8 12 16 20 24 28 32	Juni 4 8 12 16 20 24 28 32	12 16 20 24 28 32 36 40 44 48	13 17 21 25 29 33 37 41 45	14 18 22 26 30 34 38 42 46	16 20 24 28 32 36 40 44 48	19 23 27 31 35 39 43 47 51	Ápril. 5 9 13 17 21 25 29
Május 1 5 9 13 17 21 25 29	Apr. 1 5 9 13 17 21 25 29	Febr. 1 5 9 13 17 21 25 29	Szept. 1 5 9 13 17 21 25 29	Aug. 1 5 9 13 17 21 25 29	Aug. 1 5 9 13 17 21 25 29	15 19 23 27 31 35 39 43 47 51	16 20 24 28 32 36 40 44 48 52	17 21 25 29 33 37 41 45 49 53	19 23 27 31 35 39 43 47 51 55	22 26 30 34 38 42 46 50 54	Május 2 6 10 14 18 22 26 30